

Research Project:
**“The 100 Years Anniversary of the Civil and Commercial Code of
Thailand”**

for
*Reassessment of the Contribution by the French Commissioners
in Civil and Commercial Code, Book III “Specific Contracts”*

Main Research:

**Visualization of the Alteration Process
From the Draft of 1919 to the Book III of 1925**

As the third step of the research, we could merge *the result of the step one (“Heuristic Comparision”)* with *the result of the step two* (preliminary research: “*Ttracing of the final alterations to the Draft*”) into a *single 4-columns table*.

In this way, we can visualize the whole alteration process from the beginning of the final alteration in May 1924 to the promulgation of Book III “Specific Contracts” in January 1925.

This table would work as the basic material for the Reassessment of the contribution by the French Commissioners to the establishing of the Civil and Commercial Code especially it’s Book III.

The following table is still a trial for Sections 453 - 769.

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>BOOK ON OBLIGATIONS DIVISION VII.—SPECIFIC CONTRACTS TITLE I. — SALE. CHAPTER I. NATURE AND ESSENTIALS OF THE CONTRACT OF SALE [Part] I.— GENERAL PROVISIONS.</p>		<p>BOOK III. SPECIFIC CONTRACTS. TITLE I. SALE. CHAPTER I. NATURE AND ESSENTIALS OF THE CONTRACT OF SALE. PART I. GENERAL PROVISIONS.</p>	<p>บรรพ ๓ เอกเทศสัญญา ลักษณะ ๑ ซื้อขาย หมวด ๑ สภาพและหลักสำคัญของสัญญาซื้อขาย ส่วนที่ ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป</p>
<p>Ob.388 Sale is a contract whereby a person [L] called the seller [L] agrees to transfer to another person [L] called the buyer [L] the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it.</p>	<p>[R.13-5] 01(01); 453 (89/1) Sale is a contract whereby a person, called the seller, <u>agrees to transfer</u> to another person, called the buyer, the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it. [Draft of 1919]</p>	<p>[R.13-4] Section 453. (88/1) Sale is a contract whereby a person, called the seller, transfers to another person, called the buyer, the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it. The Property sold may be a right.</p>	<p>มาตรา ๔๕๓ อันว่าซื้อขายนั้น เป็นสัญญาซึ่งบุคคลฝ่ายหนึ่งเรียกว่าผู้ขาย โอนกรรมสิทธิ์คือความเป็นเจ้าของทรัพย์สินให้แก่บุคคลอีกฝ่ายหนึ่ง เรียกว่าผู้ซื้อ และผู้ซื้อตกลงว่าจะใช้ราคาทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้ขาย อนึ่งสิทธิ ท่านก็นับว่าเป็นทรัพย์สินซึ่งขายกันได้</p>
<p>Ob.389 The property sold may be : 1) A specific property <u>such as a house, or an elephant, or a boat,</u> or 2) A divided or undivided part of a specific property, or 3) A property <i>in genere</i>, <u>such as paddy, coal, kerosine,</u> or 4) A right.</p>	<p>Sale is a contract whereby a person called the seller <u>transfers</u> to another person called the buyer the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it. [Draft of 1910]</p>		
<p>-</p>	<p>[R.13-5] 01(05); 454 (89/9)</p>	<p>[R.13-4] Section 454. (88/1)</p>	<p>มาตรา ๔๕๔</p>
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>A previous promise <u>to buy or sell of sale</u> made by one party has the effect of a sale only when the other party has given notice of his intention to complete the sale and such notice has reached the person who made the promise. If no time has been fixed in the promise for such notification, the person who made the promise may fix a reasonable time and notify the other party to give a definite answer within that time whether he will complete the sale or not. If within that time he does not give a definite answer, the previous promise loses its effect.</p>	<p>A previous promise of sale made by one party has the effect of a sale only when the other party has given notice of his intention to complete the sale and such notice has reached the person who made the promise. If no time has been fixed in the promise for such notification, the person who made the promise may fix a reasonable time and notify the other party to give a definite answer within that time whether he will complete the sale or not. If within that time he does not give a definite answer, the previous promise loses its effect.</p>	<p>การที่คู่กรณีฝ่ายหนึ่งให้คำมั่นไว้ก่อนว่าจะซื้อถายนั้น จะมีผลเป็นการซื้อขายต่อเมื่ออีกฝ่ายหนึ่งได้บอกกล่าวความจำนงว่าจะทำการซื้อขายนั้นให้สำเร็จตลอดไป และคำบอกกล่าวเช่นนั้นได้ไปถึงบุคคลผู้ให้คำมั่นแล้ว ถ้าในคำมั่นมิได้กำหนดเวลาไว้เพื่อการบอกกล่าวเช่นนั้นไซ้ ท่านว่าบุคคลผู้ให้คำมั่นจะกำหนดเวลาพอสมควร และบอกกล่าวไปยังคู่กรณีอีกฝ่ายหนึ่งให้ตอบมาเป็นแน่นอนภายในเวลากำหนดนั้นก็ดีว่าจะทำการซื้อขายให้สำเร็จตลอดไปหรือไม่ ถ้าและไม่ตอบเป็นแน่นอนภายในกำหนดเวลานั้นไซ้ คำมั่นซึ่งได้ให้ไว้ก่อนนั้นก็เปลี่ยนอันไร้ผล</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.390	[R.13-2] 455 (86/10)	[R.13-4] Section 455. (88/2)	มาตรา ๔๕๕
The time of the completion of the contract of sale is referred hereafter as the time of the sale.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The time of the completion of the contract of sale is referred to hereafter as the time of sale.	เมื่อกล่าวต่อไปเบื้องหน้าถึงเวลาซื้อขาย ท่านหมายความว่าเวลาซึ่งทำสัญญาซื้อขายสำเร็จบริบูรณ์
Ob.391	[R.13-5] 02(03); 456 (89/10)	[R.13-4] Section 456. (88/2)	มาตรา ๔๕๖
A sale of immovable property is void unless made in accordance with the laws and regulations relating thereto. The same rule applies to ships or vessels having displacement of and over six tons, steam-launches or motor boats having displacement of and over five tons, floating-houses and beasts of burden.	A sale of immovable property is void unless made in accordance with the laws and regulations relating thereto. The same rule applies to ships or vessels of six tons and over, to steam launches or motor boats of five tons and over, to floating houses and to beasts of burden. An agreement to sell or to buy or a promise of sale of any of the aforesaid property, <u>or a promise of sale of such property</u> , is void unless it is made in writing, or earnest money is paid or there is part performance.	A sale of immovable property is void unless made in accordance with the laws and regulations relating thereto. The same rule applies to ships or vessels of six tons and over, to steam launches or motor boats of five tons and over, to floating houses and to beasts of burden. An agreement to sell or to buy any of the aforesaid property, or a promise of sale of such property, is void unless it is made in writing, or earnest money is paid or there is part performance.	การซื้อขายอสังหาริมทรัพย์ ถ้ามิได้ทำให้ถูกต้องตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับกรณีนั้นแล้ว ท่านว่าเป็นโมฆะ วิธีนี้ให้ใช้ถึงซื้อขายเรือกำปั่น ถ้าเรือมีวางตั้งแต่หกตันขึ้นไป เรือกลไฟ เรือยนต์มีวางตั้งแต่ห้าตันขึ้นไป ทั้งซื้อขายแพและสัตว์พาหนะด้วย อนึ่ง สัญญาจะขายจะซื้อทรัพย์สินอย่างใด ๆ ดังว่ามานี้ก็ดี คำมั่นในการซื้อขายทรัพย์สินเช่นว่านั้นก็ดี ถ้ามิได้ทำเป็นหนังสือ ถ้ามิได้วางงานมัดจำ ถ้ามิได้ชำระหนี้บางส่วนแล้ว ท่านว่าเป็นโมฆะ
Ob.392	[R.13-2] 457 (86/10)	[R.13-4] Section 457. (88/2)	มาตรา ๔๕๗
Costs of a contract of sale must be borne by both parties equally.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The costs of a contract of sale are borne by both parties equally.	ค่าฤชาธรรมเนียมทำสัญญาซื้อขายนั้น ผู้ซื้อผู้ขายพึงออกใช้เท่ากันทั้งสองฝ่าย
[Part] II. — TRANSFER OF OWNERSHIP.		PART II. TRANSFER OF OWNERSHIP.	ส่วนที่ ๒ การโอนกรรมสิทธิ์
Ob.393	[R.13-5] 01(04); [R.13-2] 458 (86/10)	[R.13-4] Section 458. (88/3)	มาตรา ๔๕๘
The ownership of the property sold is transferred from the seller to the buyer when the contract of sale is complete.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The ownership of the property sold is transferred from the seller to the buyer when the contract of sale is complete.	กรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินที่ขายนั้น ย่อมโอนจากผู้ขายไปยังผู้ซื้อในขณะเมื่อสัญญาซื้อขายสำเร็จบริบูรณ์
Ob.394	[R.13-2] 459 (86/11)	[R.13-4] Section 459. (88/3)	มาตรา ๔๕๙
If a contract of sale is subject to a condition or to a time clause, the ownership of the property is not transferred until the condition is fulfilled or the time has arrived.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If a contract of sale is subject to a condition or to a time clause, the ownership of the property is not transferred until the condition is fulfilled, or the time has arrived.	ถ้าสัญญาซื้อขายมีเงื่อนไข ถ้าเงื่อนไขบังคับไว้ ท่านว่ากรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินยังไม่โอนไปจนกว่าการจะได้เป็นไปตามเงื่อนไข ถ้าถึงกำหนดเวลานั้น
Ob.395	[R.13-2] 460 (86/11)	[R.13-4] Section 460. (88/3)	มาตรา ๔๖๐
In case of sale of a property <i>in genere</i> , the ownership is not transferred until the property has been numbered, counted, weighed, measured, or	<== No alteration to Draft 1919 ==>	In case of sale of a property in genere, the ownership is not transferred until the property has been numbered, counted, weighed, measured or	ในการซื้อขายทรัพย์สินเป็นประเภทนั้น ท่านว่ากรรมสิทธิ์ยังไม่โอนไปจนกว่าจะได้หมาย ถานับ ชั่ง ตวง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
selected or its identity has been otherwise rendered certain.		selected, or its identity has been otherwise rendered certain.	วัด ถูกคัดเลือก ถูกทำโดยวิธีอื่นเพื่อให้บังตัวทรัพย์สินนั้นออกเปนนั่นอนแล้ว
CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE SELLER. [Part] I. — DELIVERY.		CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE SELLER. PART I. DELIVERY.	หมวด ๒ นำที่และความรับผิดชอบของผู้ขาย ส่วนที่ ๑ การส่งมอบ
Ob.399	[R.13-2] 464 (86/12)	[R.13-4] Section 461. (88/3)	มาตรา ๔๖๑
The seller is bound to deliver to the buyer the property sold.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The seller is bound to deliver to the buyer the property sold.	ผู้ขายจำต้องส่งมอบทรัพย์สินซึ่งขายนั้นให้แก่ผู้ซื้อ
Ob.400	[R.13-5] 02(04); [R.13-2] 465 (86/12)	[R.13-4] Section 462. (88/4)	มาตรา ๔๖๒
Delivery may be made by doing anything which has the effect of putting the property at the disposal of the buyer.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	Delivery may be made by doing anything which has the effect of putting the property at the disposal of the buyer.	การส่งมอบนั้นจะทำอย่างหนึ่งอย่างใดก็ได้ที่สุดแต่ว่าเป็นผลให้ทรัพย์สินนั้นไปอยู่ในเงื้อมมือของผู้ซื้อ
Ob.401	[R.13-2] 466 (86/13)*	[R.13-4] Section 463. (88/4)	มาตรา ๔๖๓
If the contract provides that the property sold shall be forwarded from one place to another, delivery takes place at the moment when the property is delivered to the carrier.	* [Alteration in the final version (R.13-4)]	If the contract provides that the property sold shall be sent from one place to another, delivery takes place at the moment when the property is delivered to the carrier. [R.13-4, 88/4]	ถ้าในสัญญากำหนดว่าให้ส่งทรัพย์สินซึ่งขายนั้นจากที่แห่งหนึ่งไปถึงอีกแห่งหนึ่งไซ้ ท่านว่าการส่งมอบยอมสำเร็จ เมื่อได้ส่งมอบทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้ขนส่ง
Ob.402	[R.13-2] 467 (86/13)	[R.13-4] Section 464. (88/4)	มาตรา ๔๖๔
The property sold must be delivered in such condition as it was at the time of the sale.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The property sold must be delivered in the condition it was in at the time of the sale.	ทรัพย์สินซึ่งขายนั้น ต้องส่งมอบให้ตามสภาพที่เป็นอยู่ในเวลาซื้อขาย
-	[R.13-5] 06(03); 467 bis. (89/25)	[R.13-4] Section 465. (88/4)	มาตรา ๔๖๕
[No corresponding section in Draft 1919]	In a sale of movable property : 1) Where the seller delivers the property less than he contracted for, the buyer may reject it, but if the buyer accepts it he must pay the proportionate price. 2) Where the seller delivers the property more than he contracted for, the buyer may accept the property according to the contract and reject the rest, or he may reject the whole. If the buyer accepts the whole of the property so delivered he must pay the proportionate price. 3) Where the seller delivers the property he contracted for mixed with the property of a different	In a sale of movable property : (1) Where the seller delivers the property less than he contracted for, the buyer may reject it, but if the buyer accepts it, he must pay the proportionate price. (2) Where the seller delivers the property more than he contracted for, the buyer may accept the property according to the contract and reject the rest, or he may reject the whole. If the buyer accepts the whole of the property so delivered, he must pay the proportionate price. (3) Where the seller delivers the property he	ในการซื้อขายสังหาริมทรัพย์นั้น (๑) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินน้อยกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะปฏิเสธไม่รับเอาเลยก็ได้ แต่ถ้าผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้ ผู้ซื้อก็ต้องใช้ราคาตามส่วน (๒) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินมากกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้แต่เพียงตามสัญญา และนอกจากนั้นปฏิเสธก็ได้ ถ้าจะปฏิเสธทั้งหมดไม่รับเอาไว้เลยก็ได้ ถ้าผู้ซื้อรับเอา

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	description not included in the contract, the buyer may accept the property according to the contract and reject the rest or he may reject the whole.	contracted for mixed with the property of a different description not included in the contract, the buyer may accept the property according to the contract and reject the rest, or he may reject the whole.	<p>ทรัพย์สินอันเขาส่งมอบเช่นนั้นไว้ทั้งหมด ผู้ซื้อก็ต้องใช้ราคาตามส่วน</p> <p>(๓) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินตามที่ได้สัญญาไว้ระคนกับทรัพย์สินอย่างอื่นอันมิได้รวมอยู่ในข้อสัญญาไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจะรับเอาทรัพย์สินไว้แต่ตามสัญญา และนอกกว่านั้นปิดเสียก็ได้ ถ้าจะปิดเสียทั้งหมดก็ได้</p>
-	[R.13-5] 06(03); 467 ter. (89/25)	[R.13-4] Section 466. (88/5)	มาตรา ๔๖๖
[No corresponding section in Draft 1919]	<p>In a sale of immovable property where the total area is specified and the seller delivers the property less or more than he contracted for, the buyer has the option either to reject or accept it and pay the proportionate price.</p> <p>If the deficiency or excess does not exceed five per cent of the total area so specified the buyer is bound to accept it and pay the proportionate price, provided that the buyer can claim cancellation of the sale if the deficiency or excess is such as would have prevented him from entering into the contract.</p>	<p>In a sale of immovable property where the total area is specified and the seller delivers the property less or more than he contracted for, the buyer has the option either to reject or accept it and pay the proportionate price.</p> <p>If the deficiency or excess does not exceed five percent of the total area so specified, the buyer is bound to accept it and pay the proportionate price, provided that the buyer can claim cancellation of the contract if the deficiency or excess is such as would have prevented him from entering into the contract.</p>	<p>ในการซื้อขายอสังหาริมทรัพย์นั้น หากว่าได้ระบุจำนวนเนื้อที่ทั้งหมดไว้ และผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินน้อยกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะปิดเสีย จะรับเอาไว้และใช้ราคาตามส่วนก็ได้ ตามแต่จะเลือก</p> <p>อนึ่ง ถ้าขาดตกบกพร่องถ้าวัดจำนวนไม่เกินกว่าร้อยละห้าแห่งเนื้อที่ทั้งหมดอันได้ระบุไว้นั้นไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจำต้องรับเอาและใช้ราคาตามส่วน แต่ว่าผู้ซื้ออาจจะเรียกให้เพิกถอนสัญญาซื้อขายเสียได้ในเมื่อขาดตกบกพร่องถ้าวัดจำนวนถึงขนาด ซึ่งจะห้ามมิให้ผู้ซื้อมิให้เข้าทำสัญญานั้นเสียแต่ต้นมือแล้ว</p>
-	[R.13-5] 06(03); 467 q. (89/26) *	[R.13-4] Section 467. (88/5)	มาตรา ๔๖๗
[No corresponding section in Draft 1919]	<p>The liability on account of deficiency or excess is extinguished by prescription one year after delivery.</p> <p>* [Alteration in the final version (R.13-4)]</p>	<p>The liability on account of deficiency or excess is extinguished by prescription one year after delivery.</p> <p>== altered further as follows ==</p> <p>No action for liability on account of deficiency or excess can be entered later than one year after delivery.</p> <p>[R.13-4, 88/ 5/1]</p>	<p>ในข้อรับผิดชอบเพื่อการที่ทรัพย์ขาดตกบกพร่องถ้าวัดจำนวนนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาส่งมอบ</p>
Ob.403	[R.13-2] 468 (86/13)	[R.13-4] Section 468. (88/5)	มาตรา ๔๖๘
When there is no time clause for payment of the price, the seller is entitled to retain the property sold until the price is paid.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	When there is no time clause for payment of the price, the seller is entitled to retain the property sold until the price is paid.	ถ้าในสัญญาไม่มีกำหนดเงื่อนไขให้ใช้ราคาไซ้ ผู้ขายชอบที่จะยึดหน่วงทรัพย์สินที่ขายไว้ได้จนกว่าจะใช้ราคา
Ob.404	[R.13-5] 02(05), 02(06); 469 (89/11)	[R.13-4] Section 469. (88/5)	มาตรา ๔๖๙

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>Even when there is a time clause for the payment, the seller is entitled to retain the property if the buyer either becomes bankrupt before delivery, or was bankrupt at the time of the sale without the seller knowing thereof, or impairs or reduces the securities given for payment.</p> <p>Ob.405</p> <p>When the property is retained, the buyer may at any time apply to the Court for an order to deliver the property, on the buyer giving security for the payment of the price.</p>	<p>Even though there is a time clause for payment, if the buyer becomes bankrupt before delivery, or was bankrupt at the time of sale without the knowledge of the seller, or impairs or reduces security given for payment, the seller is entitled to retain the property sold, unless the buyer gives proper security.</p>	<p>Even though there is a time clause for payment, if the buyer becomes bankrupt before delivery, or was bankrupt at the time of sale without the knowledge of the seller, or impairs or reduces security given for payment, the seller is entitled to retain the property sold, unless the buyer gives proper security.</p>	<p>ถ้าผู้ซื้อล้มละลายก่อนส่งมอบทรัพย์สินก็ดี ถ้าผู้ซื้อเป็นคนล้มละลายแล้วในเวลาซื้อขายโดยผู้ขายไม่รู้ก็ดี ถ้าผู้ซื้อกระทำให้หลักทรัพย์ที่ให้ไว้เพื่อประกันการใช้เงินนั้นเสื่อมเสีย ฤๅลดน้อยลงก็ดี ถึงแม้ในสัญญาจะมีกำหนดเงื่อนไขให้ใช้ราคา ผู้ขายก็ชอบที่จะยึดหน่วงทรัพย์สินซึ่งขายไว้ได้ เว้นแต่ผู้ซื้อจะหาประกันที่สมควรให้ได้</p>
<p>Ob.406</p> <p>When the buyer is in default, the seller who retains the property under the foregoing sections can, instead of using the ordinary remedies for non-performance, notify the buyer by registered letter to pay the price and accessories, if any, within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p>If the buyer fails to comply with the notice, the seller can sell the property by public auction.</p>	<p>[R.13-2] 471 (86/15)</p> <p style="text-align: center;"><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 470. (88/6)</p> <p>When the buyer is in default, the seller who retains the property under the foregoing sections can, instead of using the ordinary remedies for non-performance, notify the buyer in writing to pay the price and accessories, if any, within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p>If the buyer fails to comply with the notice, the seller can sell the property by public auction.</p>	<p>มาตรา ๔๗๐</p> <p>ถ้าผู้ซื้อผิดนัด ผู้ขายซึ่งได้ยึดหน่วงทรัพย์สินไว้ตามมาตราทั้งหลายที่กล่าวมาอาจจะใช้ทางแก้ต่อไปนี้ แทนทางแก้สามัญในการไม่ชำระหนี้ได้ คือมีจดหมายบอกกล่าวไปยังผู้ซื้อให้ใช้ราคา และถ้ามีค่าอุปกรณ์ รวมทั้งค่าอุปกรณ์ด้วย ภายในเวลาอันควร ซึ่งต้องกำหนดลงไว้ในคำบอกกล่าวนั้นด้วย</p> <p>ถ้าผู้ซื้อละเลยเสียไม่ทำตามคำบอกกล่าว ผู้ขายอาจนำทรัพย์สินนั้นออกขายทอดตลาดได้</p>
<p>Ob.407</p> <p>The seller must forth with deduct from the nett proceeds of the public auction the price and accessories due to himself and deliver the surplus, if any, to the buyer.</p>	<p>[R.13-2] 472 (86/15)*</p> <p style="text-align: center;">* [Alteration in the final version (R.13-4)]</p>	<p>[R.13-4] Section 471. (88/6)</p> <p>The seller shall deduct from the net proceeds of the public auction the price and accessories due to himself and deliver forthwith the surplus to the buyer.</p> <p style="text-align: right;">[R.13-4, 88/6]</p>	<p>มาตรา ๔๗๑</p> <p>เมื่อขายทอดตลาดได้เงินเป็นจำนวนสุทธิเท่าใด ให้ผู้ขายหักเอาราคาและอุปกรณ์ที่ค้างชำระแก่ตนจากเงินนั้นแล้วส่งมอบเงินที่เหลือให้แก่ผู้ซื้อโดยพลัน</p>
<p>[Part] II. — LIABILITY FOR DEFECTS.</p>		<p>PART II. LIABILITY FOR DEFECT.</p>	<p>ส่วนที่ ๒ ความรับผิดชอบเพื่อชำระคบกพร่อง</p>
<p>Ob.408</p> <p>In case of defect existing in the property sold and impairing either its value or its fitness for ordinary purposes or for the purposes appearing from the contract, the buyer has the remedies described in this Code concerning non-performance.</p> <p>The foregoing provision applies whether the seller knew or did not know of the existence of the defect.</p>	<p>[R.13-2] 473 (86/16)</p> <p>In case of any defect existing in the property sold and impairing which impairs either its value or its fitness for ordinary purposes or for the purposes appearing from of the contract, the buyer has the remedies described in this Code concerning non-performance.</p> <p>The foregoing provision applies whether the seller</p>	<p>[R.13-4] Section 472. (88/6)</p> <p>In case of any defect in the property sold which impairs either its value or its fitness for ordinary purposes, or for the purposes of the contract, the buyer has the remedies prescribed in this Code concerning Non-Performance.</p> <p>The foregoing provision applies whether the seller knew or did not know of the existence of the</p>	<p>มาตรา ๔๗๒</p> <p>ในกรณีที่ทรัพย์สินซึ่งขายนั้นชำรุดบกพร่องอย่างหนึ่งอย่างใดอันเป็นเหตุให้เสื่อมราคา ฤๅเสื่อมความเหมาะสมแก่ประโยชน์อันมุ่งจะใช้เป็นปกติก็ดี ประโยชน์ที่มุ่งหมายโดยสัญญาก็ดี ท่านว่าผู้ซื้อต้องมีทางแก้ตามที่บัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะการไม่ชำระหนี้</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	knew or did not know of the existence of the defect.	defect.	ความที่กล่าวมาในมาตรานี้ย่อมมิใช้ได้ ทั้งที่ผู้ขายรู้อยู่แล้ว ถ้าไม่รู้ว่าความชำรุดบกพร่องมีอยู่
Ob.409	[R.13-2] 474 (86/16)	[R.13-4] Section 473. (88/7)	มาตรา ๔๗๓
The seller is not liable in the following cases : 1) Whenever the buyer knew of the defect at the time of the sale, or would have known of it if he had exercised such care as may be expected from a person of ordinary prudence. 2) If the defect was apparent at the time of the delivery, and the buyer accepted the property without reservation. 3) If the property was sold by public auction.	The seller is not liable in the following cases : 1) Whenever If the buyer knew of the defect at the time of the sale, or would have known of it if he had exercised such care as may might be expected from a person of ordinary prudence. 2) If the defect was apparent at the time of the delivery, and the buyer accepted the property without reservation. 3) If the property was sold by public auction.	The seller is not liable in the following cases : (1) If the buyer knew of the defect at the time of sale, or would have known of it if he had exercised such care as might be expected from a person of ordinary prudence. (2) If the defect was apparent at the time of the delivery, and the buyer accepts the property without reservation. (3) If the property was sold by public auction.	ผู้ขายย่อมไม่ต้องรับผิดชอบในกรณีดังกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าผู้ซื้อได้รู้อยู่แล้วแต่ในเวลาซื้อขายว่ามีความชำรุดบกพร่อง ฤๅควรจะรู้เช่นนั้น หากได้ใช้ความระมัดระวังอันจะพึงคาดหมายได้แต่วิญญูชน (๒) ถ้าความชำรุดบกพร่องนั้น เป็นอันเห็นประจักษ์แล้วในเวลาส่งมอบ และผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้โดยมิได้อิดเอื้อน (๓) ถ้าทรัพย์สินนั้นได้ขายทอดตลาด
Ob.410	[R.13-5] 15(01); 475 (89/70)	[R.13-4] Section 474. (88/7)	มาตรา ๔๗๔
The liability for a defect is extinguished by prescription one year after the discovery of the defect.	No action for liability for defect is extinguished by prescription can be entered later than one year after the discovery of the defect.	No action for liability for defect can be entered later than one year after the discovery of the defect.	ในข้อรับผิดเพื่อชำรุดบกพร่องนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นเวลาปีหนึ่งนับแต่เวลาที่ได้พบเห็นความชำรุดบกพร่อง
[Part] III. — LIABILITY FOR EVICTION.		PART III. LIABILITY FOR EVICTION.	ส่วนที่ ๓ ความรับผิดชอบการรอนสิทธิ
Ob.412	[R.13-5] 02(08); 477 (89/13)	[R.13-4] Section 475. (88/7)	มาตรา ๔๗๕
The seller is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the buyer by any person having over the property sold a right existing at the time of the sale or derived from the seller after that time.	The seller is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the buyer by any person having over the property sold a right existing at the time of sale or by the fault of the seller.	The seller is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the buyer by any person having over the property sold a right existing at the time of sale or by the fault of the seller.	หากว่ามีบุคคลผู้ใดมาก่อนการรบกวนขัดสิทธิของผู้ซื้อในอันจะครองทรัพย์สินโดยปกติสุข เพราะบุคคลผู้นั้นมีสิทธิเหนือทรัพย์สินที่ได้ซื้อขายกันนั้นอยู่ในเวลาซื้อขาย ก็ดี เพราะความผิดของผู้ขายก็ดี ท่านว่าผู้ขายจะต้องรับผิดชอบในผลอันนั้น
Ob.413	[R.13-2] 478 (86/18)	[R.13-4] Section 476. (88/7)	มาตรา ๔๗๖
The seller is not liable for a disturbance caused by a person whose rights were known to the buyer at the time of the sale.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The seller is not liable for a disturbance caused by a person whose rights were known to the buyer at the time of sale.	ถ้าสิทธิของผู้ก่อการรบกวนนั้นผู้ซื้ออยู่แล้วในเวลาซื้อขาย ท่านว่าผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบ
Ob.414	[R.13-2] 479 (86/18)*	[R.13-4] Section 477. (88/8)	มาตรา ๔๗๗
In any cases of disturbance where an action arises between the buyer and a third person, the buyer is entitled to summon the seller to appear in the action	* [Alteration in the final version (R.13-4)]	In any case of disturbance where an action arises between the buyer and a third person, the buyer is entitled to summon the seller to appear in the action	เมื่อใดการรบกวนขัดสิทธินั้นเกิดเป็นคดีขึ้นระหว่างผู้ซื้อกับบุคคลภายนอก ผู้ซื้อชอบที่จะขอให้ศาลเรียกผู้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
to be joint defendant or joint plaintiff with the buyer.		to be joint defendant or joint plaintiff with the buyer. == altered further as follows == In any case of disturbance where an action arises between the buyer and a third person, the buyer is entitled to summon the seller to appear in the action to be joint defendant or joint plaintiff with the buyer, in order to enable the Court to settle disputes between all the parties to them in one action. [R.13-4, 88/ 8/1]	ขายเข้าเป็นจำเลยร่วมฤาเป็นโจทก์ร่วมกับผู้ซื้อในคดีนั้นได้ เพื่อศาลจะได้วินิจฉัยชี้ขาดข้อพิพาทระหว่างผู้เป็นคู่กรณีทั้งหลายรวมไปเป็นคดีเดียวกัน
Ob.415	[R.13-2] 480 (86/18)	[R.13-4] Section 478. (88/8)	มาตรา ๔๗๘
The seller is also entitled, if he thinks proper, to intervene in the action in order to deny the claim of the third person.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The seller is also entitled , if he thinks proper, to intervene in the action in order to deny the claim of the third person.	ถ้าผู้ขายเห็นเป็นการสมควร จะสอดเข้าไปในคดีเพื่อปฏิเสธการเรียกร้องของบุคคลภายนอก ก็ชอบที่จะทำได้ด้วย
Ob.417	[R.13-5] 02(10); 482 (89/14)	[R.13-4] Section 479. (88/8)	มาตรา ๔๗๙
If in consequence of a claim of a third person the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction. If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is declared to be subject to a right, the existence of which impairs its value or fitness, the buyer is said to suffer partial eviction.	If, in consequence of a claim of a third person, the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction. If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is declared to be subject to a right, the existence of which impairs its value or fitness, the buyer is said to suffer partial eviction. In such cases the buyer has remedies prescribed in this Code concerning Non-Performance.	If, in consequence of a claim of a third person, the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction. If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is subject to a right, the existence of which impairs its value, fitness, use or benefit, the buyer is said to suffer partial eviction. In such cases the buyer has remedies prescribed in this Code concerning Non-Performance.	ถ้าการที่บุคคลภายนอกเรียกร้องเป็นผลให้ทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันนั้นหลุดไปจากผู้ซื้อทั้งหมดไซ้ ผู้ซื้อชื่อว่าถูกรอนสิทธิสิ้นเชิง ถ้าว่าทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันหลุดไปจากผู้ซื้อแต่บางส่วน ถ้าว่าทรัพย์สินนั้นตกอยู่ในบังคับแห่งสิทธิอย่างหนึ่งอย่างใด อันเป็นเหตุให้ทรัพย์สินนั้นเสื่อมเสียราคาก็ดี เสื่อมความเหมาะสมแก่การที่จะใช้ก็ดี เสื่อมความสะดวกในการใช้สอยก็ดี เสื่อมประโยชน์อันจะพึงได้แต่ทรัพย์สินนั้นก็ดี ผู้ซื้อชื่อว่าถูกรอนสิทธิแต่โดยส่วน
Ob.418	[R.13-5] 11(01); 482 (89/54)		ในกรณีทั้งหลายเช่นว่านั้น ท่านว่าผู้ซื้อที่มีทางแก้ตามความที่บัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะการไม่ชำระหนี้
Whenever the seller is liable for total or partial eviction the buyer has the remedies described in this Code concerning non-performance.	If, in consequence of a claim of a third person, the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction. If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is declared to be subject to a right, the existence of which impairs its value, or fitness, <u>use or benefit</u> , the buyer is said to suffer partial eviction. In such cases the buyer has remedies prescribed in this Code concerning Non-Performance.		
Ob.419	[R.13-2] 484 (86/19)	[R.13-4] Section 480. (88/9)	มาตรา ๔๘๐

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>If immovable property is declared to be subject to a servitude established by law, the seller is not liable unless he has expressly guaranteed that the property was free from servitudes or from that particular servitude.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>If an immovable property is declared to be subject to a servitude established by law, the seller is not liable unless he has expressly guaranteed that the property was free from servitudes or from that particular servitude.</p>	<p>ถ้าสังหาริมทรัพย์ต้องศาลแสดงว่าตกอยู่ในบังคับแห่งภาระจำยอมโดยกฎหมายไซ้ ท่านว่าผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบ เว้นไว้แต่ผู้ขายจะได้รับรองไว้ในสัญญาว่าทรัพย์สินนั้นปลอดจากภาระจำยอมอย่างใด ๆ ทั้งสิ้น ฤๅปลอดจากภาระจำยอมอันนั้น</p>
<p>Ob.421</p> <p>If the seller was not a party to the original action, or if the buyer has made a compromise with the third person, or has yielded to his claim, the liability of the seller is extinguished by prescription three months after final judgment in the original action, or after the date of the compromise, or of the yielding to the third person.</p>	<p>[R.13-2] 486 (86/20)*</p> <p>* [Alteration in the final version (R.13-4)]</p>	<p>[R.13-4] Section 481. (88/9)</p> <p>If the seller was not a party to the original action, or if the buyer has made a compromise with the third person, or has yielded to his claim, the liability of the seller is extinguished by prescription three months after final judgment in the original action, or after the date of the compromise, or of the yielding to the third person.</p> <p style="text-align: center;">== altered further as follows ==</p> <p>If the seller was not a party to the original action, or if the buyer has made a compromise with the third person, or has yielded to his claim, no action for liability on account of eviction can be entered later than three months after final judgment in the original action, or after the date of the compromise, or of the yielding to the third person.</p> <p style="text-align: right;">[R.13-4, 88/ 9/1]</p>	<p>มาตรา ๔๘๑</p> <p>ถ้าผู้ขายไม่ได้เป็นคู่ความในคดีเดิม ถ้าผู้ซื้อได้ประนีประนอมยอมความกับบุคคลภายนอก ฤๅยอมตามที่บุคคลภายนอกเรียกร้องไซ้ ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีในข้อรับผิดเพื่อการรอนสิทธิเมื่อพ้นกำหนดสามเดือนนับแต่วันคำพิพากษาในคดีเดิมถึงที่สุด ฤๅนับแต่วันประนีประนอม ฤๅวันที่ยอมตามบุคคลภายนอกเรียกร้องนั้น</p>
<p>Ob.422</p> <p>The seller is not liable for eviction in the following cases :</p> <p>1) If no action was entered and the seller proves that the rights of the buyer were lost on account of the fault of the buyer, or</p> <p>2) If the buyer did not summon the seller to appear in the action, and the seller proves that he would have succeeded in the action if summoned to appear, or</p> <p>3) If the seller appeared in the action, but the claim of the buyer was dismissed on account of the fault of the buyer.</p> <p>In any case the seller is liable whenever he is summoned to appear in the action and refuses to</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 482. (88/9)</p> <p>The seller is not liable for eviction in the following cases :</p> <p>(1) If no action was entered and the seller proves that the rights of the buyer were lost on account of the fault of the buyer, or</p> <p>(2) If the buyer did not summon the seller to appear in the action, and the seller proves that he would have succeeded in the action if summoned to appear, or</p> <p>(3) If the seller appeared in the action, but the claim of the buyer was dismissed on account of the fault of the buyer.</p> <p>In any case the seller is liable whenever he is summoned to appear in the action and refuses to</p>	<p>มาตรา ๔๘๒</p> <p>ผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบในการรอนสิทธิเมื่อกรณีเป็นดังกล่าวต่อไปนี้ คือ</p> <p>(๑) ถ้าไม่มีการฟ้องคดี และผู้ขายพิสูจน์ได้ว่าสิทธิของผู้ซื้อได้สูญไปโดยความผิดของผู้ซื้อเอง ฤๅ</p> <p>(๒) ถ้าผู้ซื้อไม่ได้เรียกผู้ขายเข้ามาในคดี และผู้ขายพิสูจน์ได้ว่าถ้าได้เรียกเข้ามาในคดี ฝ่ายผู้ซื้อจะชนะ ฤๅ</p> <p>(๓) ถ้าผู้ขายได้เข้ามาในคดี แต่ศาลได้ยกคำเรียกร้องของผู้ซื้อเสียเพราะความผิดของผู้ซื้อเอง</p> <p>แต่ถึงกรณีจะเป็นอย่างไรก็ดี ถ้าผู้ขายถูกศาลหมายเรียกให้เข้ามาในคดีและไม่ยอมเข้าว่าคดีร่วมเป็นจำเลย</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
take the part of the buyer as joint defendant or joint plaintiff.		take the part of the buyer as joint defendant or joint plaintiff.	ถ้าร่วมเป็นโจทก์กับผู้ซื้อไซ้ ท่านว่าผู้ขายคงต้องรับผิดชอบ
[Part] IV. — CLAUSE FOR NON-LIABILITY.		PART IV. Clause for NON-LIABILITY.	ส่วนที่ ๔ ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบ
Ob.423	[R.13-5] 03(01); 488 (89/16)	[R.13-4] Section 483. (88/10)	มาตรา ๔๘๓
The parties to a contract of sale can agree that the seller shall not incur any liability on account of the sale.	The parties to a contract of sale may agree that the seller shall not incur any liability for defects or eviction.	The parties to a contract of sale may agree that the seller shall not incur any liability for defects or eviction.	คู่สัญญาซื้อขายจะตกลงกันว่าผู้ขายจะไม่ต้องรับผิดชอบเพื่อความชำรุดบกพร่องเพื่อการรอนสิทธิก็ได้
Ob.424	[R.13-2] 489 (86/21)	[R.13-4] Section 484. (88/10)	มาตรา ๔๘๔
If the consequences of a non-liability clause are not specified, such clause does not exempt the seller from reimbursing the price.	If the consequences of a non-liability clause are not specified Unless the non-liability clause specifies otherwise, such clause does not exempt the seller from reimbursing the price.	Unless the non-liability clause specifies otherwise, such clause does not exempt the seller from the repayment of the price.	ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบนั้น ย่อมไม่คุ้มผู้ขายให้พ้นจากการต้องส่งเงินคืนตามราคา เว้นแต่จะได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่น
Ob.425	[R.13-5] 03(02); 490 (89/16)	[R.13-4] Section 485. (88/10)	มาตรา ๔๘๕
A non-liability clause cannot exempt the seller from the consequences of : 1) Facts which he knew at the time of the sale and concealed. 2) Rights which he created in favour of, or transferred to, third persons subsequently to the sale.	A non-liability clause cannot exempt the seller from the consequences of his own acts or of facts which he knew and concealed.	A non-liability clause cannot exempt the seller from the consequences of his own acts or of facts which he knew and concealed.	ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบนั้น ไม่อาจคุ้มความรับผิดชอบของผู้ขายในผลของการอันผู้ขายได้กระทำไปเอง ถ้าผลแห่งข้อความจริงอันผู้ขายได้รู้อยู่แล้วและปกปิดเสีย
CHAPTER III. DUTIES OF THE BUYER.		CHAPTER III. DUTIES OF THE BUYER.	หมวด ๓ หน้าที่ของผู้ซื้อ
Ob.426	[R.13-2] 491 (86/22)	[R.13-4] Section 486. (88/10)	มาตรา ๔๘๖
The buyer is bound to take delivery of the property sold and to pay the price according to the provisions of this Code concerning performance.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The buyer is bound to take delivery of the property sold and to pay the price in accordance to the provisions of this Code concerning Performance.	ผู้ซื้อจำต้องรับมอบทรัพย์สินที่ตนได้รับซื้อและใช้ราคาตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะเช่นนี้
Ob.427	[R.13-5] 03(03); 492 (89/16)	[R.13-4] Section 487. (88/11)	มาตรา ๔๘๗
The price of the property sold may be either fixed by the contract or inferred from the clauses of the contract or from the circumstances of the case.	The price of the property sold may be fixed by the contract, or may be left to be fixed in manner thereby agreed, or may be determined by the course of dealing between the parties. When the price is not determined as aforesaid, the buyer must pay a reasonable price.	The price of the property sold may be fixed by the contract, or may be left to be fixed in manner thereby agreed, or may be determined by the course of dealing between the parties. When the price is not determined as aforesaid, the buyer must pay a reasonable price.	อันราคาทรัพย์สินที่ขายนั้น จะกำหนดลงไว้ในสัญญา ก็ได้ ถ้าจะปล่อยให้กำหนดกันด้วยวิธีอย่างใดอย่างหนึ่งดังได้ตกลงกันไว้ในสัญญานั้นก็ได้ ถ้าจะกำหนดลงเด็ดขาดด้วยเจรจาว่าราคากันในระหว่างคู่สัญญา ก็ได้ ถ้าราคามีได้กำหนดเด็ดขาดอย่างใดดังว่ามานั้นไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจะต้องใช้ราคาตามสมควรแก่เหตุ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.411	[R.13-5] 02(07); 492 bis. (89/12)	[R.13-4] Section 488. (88/11)	มาตรา ๔๘๘
<p>When the seller is liable for defects in the property sold, the buyer is entitled to withhold such part of the price as has not yet been paid to the seller provided that the seller may at any time apply to the Court for an order either:</p> <p>1) Restricting the exercise of this right to such part of the price as the Court may deem sufficient to cover any restitution or compensation which may become due from the seller to the buyer, or</p> <p>2) Ordering the buyer to pay the price on the seller giving security for ultimate restitution or compensation.</p>	<p>The buyer is entitled to withhold the price wholly or partly if the seller is liable for defects in the property sold, unless the seller gives proper security.</p>	<p>The buyer is entitled to withhold the price wholly or partly if the seller is liable for defects in the property sold, unless the seller gives proper security.</p>	<p>เมื่อผู้ขายจะต้องรับผิดชอบความชำรุดบกพร่องแห่งทรัพย์สินที่ขายไป ผู้ซื้อชอบที่ยึดหน่วงราคาไว้ได้ทั้งหมดแต่บางส่วน เว้นแต่ผู้ขายจะหาประกันที่สมควรให้ได้</p>
Ob.420	[R.13-5] 02(07); 492 ter. (89/12)	[R.13-4] Section 489. (88/11)	มาตรา ๔๘๙
<p>If an action in connection with a claim of a third person is entered, the buyer is entitled to withhold the price as provided by Section 411.</p>	<p>The buyer is also entitled to withhold the price wholly or partly, if he is threatened, or has good reason to believe that he is about to be threatened, with an action by a mortgagee or by a person claiming the property sold, until the seller has caused the danger with which he is threatened to cease, or until the seller has given proper security.</p>	<p>The buyer is also entitled to withhold the price wholly or partly, if he is threatened, or has good reason to believe that he is about to be threatened, with an action by a mortgagee or by a person claiming the property sold, until the seller has caused the danger with which he is threatened to cease, or until the seller has given proper security.</p>	<p>ถ้าผู้ซื้อถูกผู้รับจ้างมอบหมายบุคคลผู้หนึ่งผู้ใดขู่ว่าจะฟ้องคดีเรียกร้องเอาทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันนั้นก็ดี ถ้ามีเหตุอันสมควรให้ผู้ซื้อเชื่อว่าจะถูกขู่เช่นนั้นก็ดี ท่านว่าผู้ซื้อก็ชอบที่จะยึดหน่วงราคาไว้ทั้งหมดแต่บางส่วนได้ดุจกันจนกว่าผู้ขายจะได้บำบัดภัยอันนั้นให้สิ้นไปแล้ว ถ้าจนกว่าผู้ขายจะหาประกันที่สมควรให้ได้</p>
-	[R.13-5] 04(01); 493 (89/18)	[R.13-4] Section 490. (88/11)	มาตรา ๔๙๐
[No corresponding section in Draft 1919]	<p>If a time is fixed for the delivery of the property sold it is presumed that the same time is fixed for the payment of the price.</p>	<p>If a time is fixed for the delivery of the property sold it is presumed that the same time is fixed for the payment of the price.</p>	<p>ถ้าได้กำหนดกันไว้ว่าให้ส่งมอบทรัพย์สินซึ่งขายนั้นเวลาใด ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเวลาอันเดียวกันนั้นเองเป็นเวลากำหนดใช้ราคา</p>
CHAPTER IV. OF SOME PARTICULAR KINDS OF SALES.		CHAPTER IV. SOME PARTICULAR KINDS OF SALES.	หมวด ๔ การซื้อขายเฉพาะบางอย่าง
[Part] I.—SALE WITH RIGHT OF REDEMPTION.		PART I. SALE WITH RIGHT OF REDEMPTION.	ส่วนที่ ๑ ขายฝาก
Ob.429	[R.13-5] 04(02); 494 (89/17)	[R.13-4] Section 491. (88/12)	มาตรา ๔๙๑
<p>Sale with right of redemption is a contract of sale whereby the ownership of the property sold passes to the buyer subject to a special agreement that the seller can redeem that property.</p>	<p>Sale with right of redemption is a contract of sale whereby the ownership of the property sold passes to the buyer subject to a special agreement that the seller can redeem that property.</p>	<p>Sale with right of redemption is a contract of sale whereby the ownership of the property sold passes to the buyer subject to an agreement that the seller can redeem that property.</p>	<p>อันว่าขายฝากนั้น คือสัญญาซื้อขายซึ่งกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินตกไปยังผู้ซื้อ โดยมีข้อตกลงกันว่าผู้ขายอาจไถ่ทรัพย์สินนั้นคืนได้</p>
Ob.430	[R.13-5] 04(03); 495 (89/18)	[R.13-4] Section 492. (88/12)	มาตรา ๔๙๒

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>If the property is not redeemed within the period fixed by the contract or by law, its ownership is deemed to have been vested in the buyer from the time of sale.</p>	<p>If the property is not redeemed within the period fixed by the contract or by law, its ownership is deemed to have never been vested in the buyer from the time of sale.</p>	<p>If the property is redeemed within the period fixed by the contract or by law, its ownership is deemed to have never been vested in the buyer.</p>	<p>ทรัพย์สินซึ่งขายฝากนั้น ถ้าไถ่ภายในเวลาที่กำหนดในสัญญาก็ดี ถ้าภายในเวลาที่กฎหมายกำหนดไว้ก็ดี ท่านให้ถือเป็นอันว่ากรรมสิทธิ์ไม่เคยตกไปแก่ผู้ซื้อเลย</p>
<p>Ob.431</p>	<p>[R.13-2] 496 (86/23)</p>	<p>[R.13-4] Section 493. (88/12)</p>	<p>มาตรา ๔๙๓</p>
<p>The parties may agree that the buyer shall not dispose of the property sold. If he disposes of it contrary to his obligation, he shall be liable to the seller for any injury resulting thereby.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>The parties may agree that the buyer shall not dispose of the property sold. If he disposes of it contrary to his agreement, he shall be liable to the seller for any injury resulting thereby.</p>	<p>ในการขายฝาก คู่สัญญาตกลงกันไม่ให้ผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สินซึ่งขายฝากก็ได้ ถ้าและผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สินนั้นฝ่าฝืนสัญญาไซ้ร์ ก็ต้องรับผิดชอบผู้ขายในความเสียหายใดๆ อันเกิดแต่การนั้น</p>
<p>Ob.433</p>	<p>[R.13-2] 498 (86/23)</p>	<p>[R.13-4] Section 494. (88/12)</p>	<p>มาตรา ๔๙๔</p>
<p>The right of redemption cannot be exercised later than : 1) Ten years after the time of the sale in case of immovable property or of movable structures sold with the land on which they are erected. 2) One year after the time of the sale in case of movable property.</p>	<p>The right of redemption cannot be exercised later than : 1) Ten years after the time of the sale in case of immovable property or of movable structures sold with the land on which they are erected. 2) One year after the time of the sale in case of movable property.</p>	<p>The right of redemption cannot be exercised later than : (1) Ten years after the time of the sale in case of immovable property. (2) One year after the time of the sale in case of movable property.</p>	<p>ท่านห้ามมิให้ใช้สิทธิไถ่ทรัพย์สินซึ่งขายฝากเมื่อพ้นเวลาดังจะกล่าวต่อไปนี้ (๑) ถ้าเป็นอสังหาริมทรัพย์ กำหนดสิบปีนับแต่เวลาซื้อขาย (๒) ถ้าเป็นสังหาริมทรัพย์ กำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาซื้อขาย</p>
<p>Ob.434</p>	<p>[R.13-2] 499 (86/24)</p>	<p>[R.13-4] Section 495. (88/13)</p>	<p>มาตรา ๔๙๕</p>
<p>If a longer period is provided in the contract, it shall be reduced to ten years and one year respectively.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>If a longer period is provided in the contract, it shall be reduced to ten years and one year respectively.</p>	<p>ถ้าในสัญญามีกำหนดเวลาไถ่เกินไปกว่าซึ่งกล่าวมาในมาตราก่อนไซ้ร์ ท่านให้ลดลงมาเป็นสิบปีและปีหนึ่งตามประเภททรัพย์สิน</p>
<p>Ob.435</p>	<p>[R.13-2] 500 (86/24)</p>	<p>[R.13-4] Section 496. (88/13)</p>	<p>มาตรา ๔๙๖</p>
<p>If a shorter period than ten years or one year is provided in the contract, the time cannot be afterward extended.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>If a shorter period than ten years or one year is provided in the contract, the time cannot be afterwards extended.</p>	<p>ถ้าในสัญญามีกำหนดเวลาไถ่ต่ำกว่าสิบปี ถ้าต่ำกว่าปีหนึ่งตามประเภททรัพย์สิน ท่านว่าหาอาจขยายเวลานั้นในภายหลังได้ไม่</p>
<p>Ob.436</p>	<p>[R.13-2] 501 (86/24)</p>	<p>[R.13-4] Section 497. (88/13)</p>	<p>มาตรา ๔๙๗</p>
<p>The right of redemption may be exercised only by: 1) The original seller or his heirs, or 2) The transferee of the right, or 3) Any person expressly allowed to redeem by the contract.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>The right of redemption may be exercised only by : (1) The original seller of his heirs, or (2) The transferee of the right, or (3) Any person expressly allowed to redeem by the contract.</p>	<p>สิทธิในการไถ่ทรัพย์สินนั้น จะพึงใช้ได้แต่บุคคลเหล่านี้ คือ (๑) ผู้ขายเดิม ถ้าทายาทของผู้ขายเดิม ถ้า (๒) ผู้รับโอนสิทธินั้น ถ้า (๓) บุคคลซึ่งในสัญญายอมไว้โดยเจตนาว่าเป็นผู้ไถ่</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
			ได้
Ob.437	[R.13-2] 502 (86/25)	[R.13-4] Section 498. (88/13)	มาตรา ๔๙๘
The right of redemption may be exercised only against: 1) The original buyer or his heirs, or 2) The transferee of the property or of a right on the property, provided that, in case of movable property, he knew at the time of transfer that such property was subject to a right of redemption.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The right of redemption may be exercised only against : (1) The original buyer or his heirs, or (2) The transferee of the property or of a right on the property, provided that, in case of movable property, he knew at the time of transfer that such property was subject to a right of redemption.	สิทธิในการไถ่ทรัพย์สิน จะพึงใช้ได้เฉพาะต่อบุคคลเหล่านี้ คือ (๑) ผู้ซื้อเดิม ฤทธายาทของผู้ซื้อเดิม ฤ (๒) ผู้รับโอนทรัพย์สิน ฤรับโอนสิทธิเหนือทรัพย์สินนั้น แต่ในข้อนี้ถ้าเป็นสังหาริมทรัพย์จะใช้สิทธิได้ต่อเมื่อผู้รับโอนได้รู้ในเวลาโอน ว่าทรัพย์สินตกอยู่ในบังคับแห่งสิทธิไถ่คืน
Ob.438	[R.13-2] 503 (86/25)	[R.13-4] Section 499. (88/13)	มาตรา ๔๙๙
If no price of redemption is fixed, the property may be redeemed by reimbursing the price of the sale.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If no price of redemption is fixed, the property may be redeemed by reimbursing the price of the sale.	สินไถ่นั้น ถ้าไม่ได้กำหนดกันไว้ว่าเท่าใดไซ้ ท่านให้ไถ่ตามราคาที่ยาผลฝาก
Ob.439	[R.13-2] 504 (86/25)	[R.13-4] Section 500. (88/14)	มาตรา ๕๐๐
Costs of the sale borne by the buyer must be reimbursed together with the price. Costs of redemption must be borne by the person who redeems.	Costs of the sale borne by the buyer must be reimbursed together with the price. Costs of redemption must be <u>are</u> borne by the person who redeems.	Costs of the sale borne by the buyer must be reimbursed together with the price. Costs of redemption are borne by the person who redeems.	ค่าฤทธาธรรมเนียมการขายฝากซึ่งผู้ซื้อได้ออกไปนั้น ผู้ไถ่ต้องใช้ให้แก่ผู้ซื้อพร้อมกับสินไถ่ ส่วนค่าฤทธาธรรมเนียมการไถ่ทรัพย์สินนั้น ผู้ไถ่พึงออกใช้
Ob.440	[R.13-5] 05(04); 505 (89/18)	[R.13-4] Section 501. (88/14)	มาตรา ๕๐๑
The property must be returned in the condition in which it is at the time of redemption.	The property must be returned in the condition in which it is at the time of redemption, <u>provided that if the property has been destroyed or deteriorated through the fault of the buyer he must pay compensation therefor.</u>	The property must be returned in the condition in which it is at the time of redemption, provided that if the property has been destroyed or deteriorated through the fault of the buyer he must pay compensation therefor.	ทรัพย์สินซึ่งไถ่นั้น ท่านว่าต้องส่งคืนตามสภาพที่เป นอยู่ในเวลาไถ่ แต่ถ้าหากว่าทรัพย์สินนั้นถูกทำลาย ฤ ทำให้เสื่อมเสียไปเพราะความผิดของผู้ซื้อไซ้ ท่านว่าผู้ ซื้อจะต้องใช้ค่าสินไหมทดแทน
Ob.441	[R.13-5] 04(06); 506 (89/18)	[R.13-4] Section 502. (88/14)	มาตรา ๕๐๒
The person who redeems the property recovers it free from any rights created by the original buyer or his heirs or transferees before redemption, provided that any lease made by them in writing shall remain valid for not more than one year after the redemption.	The person who redeems the property recovers it free from any rights created by the original buyer or his heirs or transferees before redemption. <u>A hire of property registered by the proper official shall be valid for not more than one year of its remaining duration, provided that the hire is not made for the purpose of injuring the seller.</u>	The person who redeems the property recovers it free from any rights created by the original buyer or his heirs or transferees before redemption. A hire of property registered by the proper official shall be valid for not more than one year of its remaining duration, provided that the hire is not made for the purpose of injuring the seller.	ทรัพย์สินซึ่งไถ่นั้น ท่านว่าบุคคลผู้ไถ่ย่อมได้รับคืนไป โดยปลอดจากสิทธิใด ๆ ซึ่งผู้ซื้อเดิม ฤทธายาท ฤผู้รับ โอนจากผู้ซื้อเดิมก่อให้เกิดขึ้นก่อนเวลาไถ่ อนึ่ง การเช่าทรัพย์สินอันได้ลงทะเบียนต่อพนักงาน เจ้าหน้าที่นั้น หากมิใช่ทำขึ้นเพื่อจะให้เสียหายแก่ผู้ขาย แล้ว ท่านว่ากำหนดเวลาเช่ายังคงมีเหลืออยู่อีกเพียงใด ก็ให้คงเป็นอันสมบูรณ์อยู่เพียงนั้น แต่มิให้เกินกว่าปี

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
			หนึ่ง
[Part] II. — SALE BY SAMPLE. — SALE ON APPROVAL.	Part II. — Sale by Sample; Sale by Description; Sale on Approval. [R.13-5: 05(01); (89/21)]	PART II. SALE BY SAMPLE; SALE BY DESCRIPTION; SALE ON APPROVAL.	ส่วนที่ ๒ ขายตามตัวอย่าง ขายตามคำพรรณนา ขายเพื่อชอบ
Ob.442	[R.13-5] 05(02); 507, 507(II) (89/21)	[R.13-4] Section 503. (88/14)	มาตรา ๕๐๓
In a sale by sample, the seller is bound to deliver property or properties corresponding to the sample. If the sample is lost or damaged, the burden of proof that the property delivered does not correspond to the sample lies on the buyer.	2 nd .par. — In a sale by description, the seller is bound to deliver property corresponding to the description.	In a sale by sample, the seller is bound to deliver property or properties corresponding to the sample. In a sale by description, the seller is bound to deliver property corresponding to the description.	ในการขายตามตัวอย่างนั้น ผู้ขายต้องส่งมอบทรัพย์สินให้ตรงตามตัวอย่าง ในการขายตามคำพรรณนา ผู้ขายต้องส่งมอบทรัพย์สินให้ตรงตามคำพรรณนา
Ob.443	[R.13-5] 05(03); 508 (89/21)*	[R.13-4] Section 504. (88/15)	มาตรา ๕๐๔
The liability on account of non-correspondence to the sample is extinguished by prescription one year after delivery.	The liability on account of non-correspondence to the sample <u>or description</u> is extinguished by prescription one year after delivery. * [Alteration in the final version (R.13-4)]	The liability on account of non-correspondence to the sample or description is extinguished by prescription one year after delivery. == Altered further as follows == No action for liability on account of non-correspondence to the sample or description can be entered later than one year after delivery. [R.13-4, 88/ 15/1]	ในข้อรับผิดเพื่อการส่งของไม่ตรงตามตัวอย่างที่ไม่ตรงตามคำพรรณนานั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาส่งมอบ
Ob.444	[R.13-2] 509 (86/27)	[R.13-4] Section 505. (88/15)	มาตรา ๕๐๕
A sale on approval is a sale made on condition that the buyer shall have the opportunity to examine the property before acceptance.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A sale on approval is a sale made on condition that the buyer shall have the opportunity to examine the property before acceptance.	อันว่าขายเพื่อชอบนั้น คือการซื้อขายกันโดยมีเงื่อนไขว่าให้ผู้ซื้อได้มีโอกาสตรวจดูทรัพย์สินก่อนรับซื้อ
Ob.445	[R.13-2] 510 (86/27)	[R.13-4] Section 506. (88/15)	มาตรา ๕๐๖
If no time is fixed for the examination of the property, the seller can fix a reasonable time and notify the buyer to answer within that time whether he accepts the property or not.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If no time is fixed for the examination of the property, the seller can fix a reasonable time and notify the buyer to answer within that time whether he accepts the property or not.	การตรวจดูทรัพย์สินนั้น ถ้าไม่ได้กำหนดเวลากันไว้ ผู้ขายอาจกำหนดเวลาอันสมควร และบอกกล่าวแก่ผู้ซื้อให้ตอบภายในกำหนดนั้นได้ว่าจะรับซื้อหรือไม่
Ob.446	[R.13-2] 511 (86/27)	[R.13-4] Section 507. (88/15)	มาตรา ๕๐๗
If the property is to be examined by the buyer before delivery and the buyer does not accept it within the time fixed by the contract or by the notification, the contract is extinguished.	If the property is to be examined by the buyer before delivery and the buyer does not accept it within the time fixed by the contract or by <u>the a notification from the seller</u> , the contract is extinguished.	If the property is to be examined by the buyer before delivery and the buyer does not accept it within the time fixed by the contract or by a notification from the seller, the contract is extinguished.	ทรัพย์สินอันผู้ซื้อจะพึงตรวจดูก่อนผู้ขายจะส่งมอบนั้น ถ้าผู้ซื้อไม่ตรวจรับภายในเวลาที่กำหนดในสัญญา ก็ดี ในคำบอกกล่าวของผู้ขายก็ดี ท่านว่าสัญญาซื้อขายนั้นก็เป็นอันระงับสิ้นไป

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>Ob.447</p> <p>When the property has been delivered to the buyer in order that he may examine it, the sale is complete in the following cases :</p> <p>1) If the buyer does not notify his refusal within the time fixed by the contract or by the notification, or</p> <p>2) If the buyer does not return the property within that time, or</p> <p>3) If the buyer after delivery pays the price or part of it, or</p> <p>4) If the buyer disposes of the property or uses it otherwise than for the purpose of examining it.</p>	<p>[R.13-2] 512 (86/27); [R.13-5] 05(04);, 512(4) (89/21)</p> <p>512 (4). — If the buyer disposes of the property or does any other act from which acceptance may be implied.</p>	<p>[R.13-4] Section 508. (88/16)</p> <p>When the property has been delivered to the buyer in order that he may examine it, the sale is complete in the following cases :</p> <p>(1) If the buyer does not notify his refusal within the time fixed by the contract or by the notification, or</p> <p>(2) If the buyer does not return the property within the time, or</p> <p>(3) If the buyer pays the price or part of it, or</p> <p>(4) If the buyer disposes of the property or does any other act from which acceptance may be implied.</p>	<p>มาตรา ๕๐๘</p> <p>เมื่อทรัพย์สินนั้น ได้ส่งมอบแก่ผู้ซื้อเพื่อให้ตรวจดูแล้ว การซื้อขายย่อมเป็นอันบริบูรณ์ในกรณีต่อไปนี้ คือ</p> <p>(๑) ถ้าผู้ซื้อไม่ได้บอกกล่าวว่าจะไม่ยอมรับซื้อภายในเวลาที่กำหนดไว้ในสัญญา ฤๅโดยคำบอกกล่าว ฤๅ</p> <p>(๒) ถ้าผู้ซื้อไม่ส่งทรัพย์สินคืนภายในเวลาดังกล่าวมานั้น ฤๅ</p> <p>(๓) ถ้าผู้ซื้อใช้ราคาทรัพย์สินนั้นสิ้นเชิง ฤๅแต่บางส่วน ฤๅ</p> <p>(๔) ถ้าผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สิน ฤๅทำประการอื่นอย่างใดอันเป็นปรียายว่ารับซื้อของนั้น</p>
<p>[Part] IV. — SALE BY AUCTION.</p>		<p>PART III. SALE BY AUCTION.</p>	<p>ส่วนที่ ๓ ขายทอดตลาด</p>
<p>Ob.453</p> <p>A sale by auction is complete when the auctioneer announces its completion by the fall of the hammer or in any other customary manner.</p>	<p>[R.13-5] 05(07); 518 (89/21)</p> <p>A sale by auction is complete when the auctioneer announces its completion by the fall of the hammer or in any other customary manner. <u>Until such announcement is made any bidder may retract his bid.</u></p>	<p>[R.13-4] Section 509. (88/16)</p> <p>A sale by auction is complete when the auctioneer announces its completion by the fall of the hammer or in any other customary manner. Until such announcement is made any bidder may retract his bid.</p>	<p>มาตรา ๕๐๙</p> <p>การขายทอดตลาดย่อมบริบูรณ์ เมื่อผู้ทอดตลาด แสดงความตกลงด้วยเคาะไม้ ฤๅด้วยกิริยาอื่นอย่างใดอย่างหนึ่งตามจารีตประเพณีในการขายทอดตลาด ถ้ายังมีได้แสดงเช่นนั้นอยู่ตราบใด ท่านว่าผู้สู้ราคาจะถอนคำสู้ราคาของตนเสียก็ยังคงถอนได้</p>
<p>Ob.454</p> <p>A buyer at a sale by auction is bound by the clauses of the notice advertising the sale and by any other statements made by the auctioneer before opening the bidding for each particular lot.</p>	<p>[R.13-2] 519 (86/30)</p> <p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 510. (88/16)</p> <p>A buyer at a sale by auction is bound by the clauses of the notice advertising the sale and by any other statements made by the auctioneer before opening the bidding for each particular lot.</p>	<p>มาตรา ๕๑๐</p> <p>ผู้ซื้อในการขายทอดตลาดจะต้องทำตามคำโฆษณาบอกขาย และตามความข้ออื่น ๆ ซึ่งผู้ทอดตลาดได้แถลงก่อนเปิดการสู้ราคาทรัพย์สินเฉพาะรายไป</p>
<p>Ob.455</p> <p>The auctioneer cannot bid at an auction conducted by himself.</p>	<p>[R.13-5] 05(08); 520 (89/22)</p> <p>The auctioneer cannot bid <u>or employ any person to bid</u> at an auction conducted by himself.</p>	<p>[R.13-4] Section 511. (88/17)</p> <p>The auctioneer cannot bid or employ any person to bid at an auction conducted by himself.</p>	<p>มาตรา ๕๑๑</p> <p>ท่านห้ามมิให้ผู้ทอดตลาดเข้าสู้ราคา ฤๅใช้ให้ผู้อื่นผู้ใดเข้าสู้ราคา ในการทอดตลาดซึ่งตนเป็นผู้อำนวยความสะดวก</p>
<p>Ob.456</p> <p>The seller cannot bid or employ any person to bid, unless it be expressly stated in the advertisement of the auction that he has such right.</p>	<p>[R.13-5] ??; [R.13-2] 521 (86/30) [del. (II)]</p> <p>The seller cannot bid or employ any person to bid, unless it be expressly stated in the advertisement of the auction that he has such right.</p>	<p>[R.13-4] Section 512. (88/17)</p> <p>The seller cannot bid or employ any person to bid, unless it is expressly stated in the advertisement of the auction that he has such right.</p>	<p>มาตรา ๕๑๒</p> <p>ท่านห้ามมิให้ผู้ขายเข้าสู้ราคาเอง ฤๅใช้ให้ผู้อื่นผู้ใดเข้าสู้ราคา เว้นแต่จะได้แถลงไว้โดยเฉพาะในคำโฆษณา</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The seller within the meaning of this section is the person whose property is sold.	The seller within the meaning of this section is the person whose property is sold.		ออกการทอดตลาดนั้นว่าผู้ขายถือสิทธิที่จะเข้าสู่ราคาด้วย
Ob.457	[R.13-2] 522 (86/30)	[R.13-4] Section 513. (88/17)	มาตรา ๕๑๓
The auctioneer can withdraw property from the auction whenever he thinks that the highest bid is insufficient.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The auctioneer can withdraw property from the auction whenever he thinks that the highest bid is insufficient.	เมื่อใดผู้ทอดตลาดเห็นว่าราคาซึ่งมีผู้สู้สูงสุดนั้นยังไม่เพียงพอ ผู้ทอดตลาดอาจถอนทรัพย์สินจากการทอดตลาดได้
Ob.458	[R.13-2] 523 (86/30)	[R.13-4] Section 514. (88/17)	มาตรา ๕๑๔
A bidder ceases to be bound by his bid as soon as a higher bid is made, whatever be the validity of such higher bid, or as soon as the lot is withdrawn from the auction.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A bidder ceases to be bound by his bid as soon as a higher bid is made, whatever be the validity of such higher bid, or as soon as the lot is withdrawn from the auction.	ผู้สู้ราคาย่อมพ้นความผูกพันในราคาซึ่งตนสู้แต่ขณะเมื่อผู้อื่นสู้ราคาสูงขึ้นไป ไม่ว่าการที่ผู้อื่นสู่นั้นจะสมบูรณ์ ฤทธิสมบูรณ์ประการใด อีกประการหนึ่งเมื่อใดถอนทรัพย์สินรายนั้นจากการทอดตลาดผู้สู้ราคาก็พ้นความผูกพันแต่ขณะที่ยกถอนนั้นดุษณี
Ob.459	[R.13-2] 524 (86/31)	[R.13-4] Section 515. (88/17)	มาตรา ๕๑๕
The highest bidder must pay the price in ready money on the completion of the sale, or at the time fixed by the notice advertising the sale.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The highest bidder must pay the price in ready money on the completion of the sale or at the time fixed by the notice advertising the sale.	ผู้สู้ราคาสูงสุดต้องใช้ราคาเป็นเงินสด เมื่อการซื้อขายบริบูรณ์ ฤตามเวลาที่กำหนดไว้ในคำโฆษณาบอกขาย
Ob.460	[R.13-2] 525 (86/31)	[R.13-4] Section 516. (88/17)	มาตรา ๕๑๖
If the highest bidder fails to pay the price, the auctioneer shall resell the property. If the nett proceeds of such sale do not cover the price and costs of the original auction, the original bidder is liable for the difference.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the highest bidder fails to pay the price, the auctioneer shall resell the property. If the net proceeds of such sale do not cover the price and costs of the original auction, the original bidder is liable for the difference.	ถ้าผู้สู้ราคาสูงสุดละเลยเสียไม่ใช้ราคาไซ้ ท่านให้ผู้ทอดตลาดเอาทรัพย์สินนั้นออกขายอีกซ้ำหนึ่ง ถ้าและได้เงินเป็นจำนวนสุทธิไม่คุ้มราคาและค่าขายทอดตลาดชั้นเดิม ผู้สู้ราคาเดิมคนนั้นต้องรับผิดชอบในส่วนที่ขาด
Ob.461	[R.13-2] 526 (86/31)	[R.13-4] Section 517. (88/18)	มาตรา ๕๑๗
The auctioneer is liable for any part of the proceeds of an auction which remains unpaid owing to his failure to enforce the provisions of Sections 459 or 460.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The auctioneer is liable for any part of the proceeds of an auction which remains unpaid owing to his failure to enforce the provisions of Section 515 or 516.	ถ้าเงินรายได้ในการทอดตลาดส่วนหนึ่งส่วนใดค้างชำระอยู่ เพราะเหตุผู้ทอดตลาดละเลยไม่บังคับตามบทในมาตรา ๕๑๕ ฤมาตรา ๕๑๖ ไซ้ ท่านว่าผู้ทอดตลาดจะต้องรับผิดชอบ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE II. — EXCHANGE.		TITLE II. EXCHANGE.	ลักษณะ ๒ แลกเปลี่ยน
<p>Ob.462</p> <p>Exchange is a contract whereby each party agrees to transfer to the other party the ownership of properties other than money.</p>	<p>[R.13-5] 05(09); 527 (89/22)</p> <p>Exchange is a contract by which the parties give one another respectively one thing a property in order to have another.</p>	<p>[R.13-4] Section 518. (88/19)</p> <p>Exchange is a contract by which the parties give one another respectively a property in order to have another.</p>	<p>มาตรา ๕๑๘</p> <p>อันว่าแลกเปลี่ยนนั้น คือสัญญาซึ่งคู่กรณีต่างยกทรัพย์สินสิ่งหนึ่งสิ่งใดให้แก่กัน เพื่อได้ทรัพย์สินสิ่งอื่นมาแทน</p>
<p>Ob.463</p> <p>The provisions of Title I concerning sale apply to exchange, each party to a contract of exchange being considered as a seller with regard to the property delivered in exchange, and as a buyer with regard to the property received in exchange.</p>	<p>[R.13-2] 528 (86/33)</p> <p style="text-align: center;"><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 519. (88/19)</p> <p>The provisions of Title I concerning Sale apply to exchange, each party to a contract of exchange being considered as a seller with regard to the property delivered in exchange, and as a buyer with regard to the property received in exchange.</p>	<p>มาตรา ๕๑๙</p> <p>บทบัญญัติทั้งหลายในลักษณะซื้อขายนั้น ท่านให้ใช้ถึงการแลกเปลี่ยนด้วย โดยให้ถือว่าผู้เป็นคู่สัญญาแลกเปลี่ยนเป็นผู้ขาย ในส่วนทรัพย์สินซึ่งตนได้ส่งมอบ และเป็นผู้ซื้อในส่วนทรัพย์สินซึ่งตนได้รับในการแลกเปลี่ยนนั้น</p>
<p>Ob.464</p> <p>If one party to a contract of exchange agrees to transfer to the other party money in addition to other property, the provisions of Title I concerning price shall apply to such money.</p>	<p>[R.13-2] 529 (86/33)</p> <p style="text-align: center;"><== No alteration to Draft1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 520. (88/19)</p> <p>If one party to a contract of exchange agrees to transfer to the other party money in addition to other property, the provisions of Title I concerning Price shall apply to such money.</p>	<p>มาตรา ๕๒๐</p> <p>ถ้าคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งในสัญญาแลกเปลี่ยนตกลงจะโอนเงินเพิ่มเข้ากับทรัพย์สินสิ่งอื่นให้แก่อีกฝ่ายหนึ่งไซ้ บททั้งหลายอันว่าด้วยราคาในลักษณะซื้อขายนั้น ให้ใช้ถึงเงินเช่นนั้นด้วย</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE III. — GIFT.		TITLE III. GIFT.	ลักษณะ ๓ ให้
Ob.465	[R.13-5] 06(04); 530 (89/27)	[R.13-4] Section 521. (88/20)	มาตรา ๕๒๑
A contract of gift is a contract whereby a person, called the donor, agrees to transfer gratuitously a property of his own to another person, called the donee, and the donee agrees to accept such property.	A gift is a contract whereby a person, called the donor, agree to transfers gratuitously a property of his own to another person, called the donee, and the donee agrees to accepts such property.	A gift is a contract whereby a person, called the donor, transfers gratuitously a property of his own to another person, called the donee, and the donee accepts such property.	อันว่าให้นั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่า ผู้ให้ โอนทรัพย์สินของตนให้โดยเสน่หาแก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่า ผู้รับ และผู้รับยอมรับเอาทรัพย์สินนั้น
Ob.466	[R.13-2] 531 (86/33)	[R.13-4] Section 522. (88/20)	มาตรา ๕๒๒
A gift may be made by granting to the donee a release of an obligation or by performing an obligation due by the donee.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A gift may be made by granting to the donee the release of an obligation or by performing an obligation due from the donee.	การให้นั้นจะทำด้วยปลดหนี้ให้แก่ผู้รับ ฤด้วยชำระหนี้ซึ่งผู้รับค้างชำระอยู่ก็ได้
Ob.470	[R.13-5] 06(05); 531 bis. (89/27)	[R.13-4] Section 523. (88/20)	มาตรา ๕๒๓
A gift of property the sale of which is not subject to the execution of an official document is complete only on delivery of the property given.	A gift is complete only on delivery of the property given.	A gift is complete only on delivery of the property given.	การให้นั้น ท่านว่าย่อมสมบูรณ์ต่อเมื่อส่งมอบทรัพย์สินที่ให้
-	[R.13-5] 07(01); 531 ter. (89/29)	[R.13-4] Section 524. (88/20)	มาตรา ๕๒๔
[No corresponding section in Draft 1919]	If a right represented by a written instrument is given, the gift is not complete unless such instrument is delivered to the donee and the gift is notified in writing to the debtor of the right.	If a right represented by a written instrument is given, the gift is not complete unless such instrument is delivered to the donee and the gift is notified in writing to the debtor of the right.	ในการให้สิทธิชนิดที่เป็นตราสารแก่กัน ถ้าไม่ส่งมอบตราสารอันนั้นให้แก่ผู้รับ และไม่บอกกล่าวให้ถูกหนี้แห่งสิทธินั้นทราบด้วยสรีร์ ท่านว่าการให้ย่อมไม่สมบูรณ์
Ob.468	[R.13-5] 06(07); 533 (89/27)	[R.13-4] Section 525. (88/20)	มาตรา ๕๒๕
A gift of property the sale of which is subject to the execution of an official document is void unless made in writing before the proper official.	A gift of property the sale of which is subject to the execution of an official document is <u>valid</u> only when duly made before the proper official. In such case it is complete without delivery.	A gift of <u>a</u> property the sale of which is subject to the execution of an official document is <u>complete</u> only when duly made before the proper official. In such case it is complete without delivery.	การให้ทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันต้องทำเอกสารต่อพนักงานนั้น ท่านว่าย่อมสมบูรณ์ต่อเมื่อได้ทำต่อหน้าพนักงานผู้เป็นเจ้าหน้าที่ถูกต้องตามระเบียบ ในกรณีเช่นนี้ ท่านว่าการให้ย่อมบริบูรณ์โดยมิพักต้องส่งมอบ
Ob.469	[R.13-5] 06(08); 534 (89/27)	[R.13-4] Section 526. (88/21)	มาตรา ๕๒๖
If a gift has been made in writing before the proper official and the donor does not deliver to the donee the property given, the donee is entitled to claim the delivery of it or its value, but he is not entitled to any additional compensation.	If a gift has been made <u>in writing by document executed</u> before the proper official and the donor does not deliver to the donee the property given, the donee is entitled to claim the delivery of it or its value, but he is not entitled to any additional compensation.	If a gift has been made by document executed before the proper official and the donor does not deliver to the donee the property given, the donee is entitled to claim the delivery of it or its value, but he is not entitled to any additional compensation.	ถ้าได้ให้ทรัพย์สินด้วยทำเอกสารต่อหน้าพนักงานผู้เป็นเจ้าหน้าที่แล้ว และผู้ให้ไม่ส่งมอบทรัพย์สินนั้นแก่ผู้รับไซร์ ท่านว่าผู้รับชอบที่จะเรียกให้ส่งมอบตัวทรัพย์สินฤราคาแทนทรัพย์สินนั้นได้ แต่ไม่ชอบที่จะเรียกค่าสินไหมทดแทนอย่างหนึ่งอย่างใดด้วยอีกได้
Ob.471	[R.13-5] 07(04); 536 (89/29)	[R.13-4] Section 527. (88/21)	มาตรา ๕๒๗

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>If it is agreed that the delivery of the property given shall be made by instalments, the donor can at any time determine the gift as to any future instalment.</p> <p>Such gift is also extinguished as to any further instalment on the death of the donor.</p>	<p>If it is agreed that the delivery of the property given shall be made by instalments, the donor can at any time determine the gift as to any future instalment <u>in the same manner as it is made only as to further instalment.</u></p> <p>Such gift is also extinguished as to any further instalment on the death of the donor.</p> <p>[R.13-5] 08(02); 536 (89/32)</p> <p>If it is agreed that the delivery of the property given shall be made by instalments, the donor can at any time determine the gift <u>only as to future instalment</u> in the same manner as it is made.</p> <p>Such gift is also extinguished as to any further instalment on the death of the donor.</p>	<p>If it is agreed that the delivery of the property given shall be made by instalments, the donor can at any time determine the gift only as to future instalment in the same manner as it is made.</p> <p>Such gift is also extinguished as to any further instalment on the death of the donor.</p>	<p>ถ้าตกลงกันว่าทรัพย์สินที่จะพึงส่งมอบเป็นงวด ๆ ท่านว่าผู้ให้จะเลิกการให้ทรัพย์สินเสียแต่งวดใด ๆ ข้างนำก็ทำได้ โดยวิธีการอันเดียวกันกับเมื่อให้</p> <p>อนึ่งถ้าผู้ให้ตาย การให้ในงวดข้างนำก็ย่อมเป็นอันระงับสิ้นไป</p>
<p>Ob.475</p>	<p>[R.13-5] 07(04); 540 (89/29),</p>	<p>[R.13-4] Section 528. (88/21)</p>	<p>มาตรา ๕๒๘</p>
<p>If the gift is made on condition that the donee shall make a prestation to the donor or to a third person the gift is said to be subject to a charge.</p>	<p>If the gift is subject to a charge and the donee fails to perform the charge, the donor is entitled to claim cancellation of the gift.</p>	<p>If the gift is encumbered with a charge and the donee fails to perform the charge, the donor is entitled to claim cancellation of the gift.</p>	<p>ถ้าทรัพย์สินซึ่งให้นั้นมีค่าภาระติดพันอันหนึ่งอันใด และผู้รับละเลยเสียไม่ชำระค่าภาระติดพันอันนั้นไซ้ ท่านว่าผู้ให้ชอบที่จะเพิกถอนการให้เสียได้</p>
<p>Ob.476</p>	<p>[R.13-5] 08(03); 540 (89/32)</p>		
<p>If the donee fails to perform the charge the donor is entitled to claim cancellation of the gift.</p>	<p>If the gift is subject to <u>encumbered with</u> a charge and the donee fails to perform the charge, the donor is entitled to claim cancellation of the gift.</p>		
<p>Ob.479</p>	<p>[R.13-5] 07(06); 544 (89/29)</p>	<p>[R.13-4] Section 529. (88/21)</p>	<p>มาตรา ๕๒๙</p>
<p>If the property given is not sufficient to perform the charge, the donee is bound to perform it only as far as the value of the property allows.</p>	<p>If the property given is not sufficient to satisfy the charge, the donee is bound <u>has</u> to perform only to the extent of the value of the property.</p>	<p>If the property given is not sufficient to satisfy the charge, the donee has to perform only to the extent of the value of the property.</p>	<p>ถ้าทรัพย์สินที่ให้มามีราคาไม่พอกับการที่จะชำระค่าภาระติดพันไซ้ ท่านว่าผู้รับจะต้องชำระแต่เพียงเท่าราคาทรัพย์สินเท่านั้น</p>
<p>Ob.480</p>	<p>[R.13-5] 07(07); 545 (89/30)</p>	<p>[R.13-4] Section 530. (88/22)</p>	<p>มาตรา ๕๓๐</p>
<p>If the gift is subject to a charge, the liability of the donor for defects or eviction is the same as that of a seller, up to the amount of the charge only.</p>	<p>If the gift is subject to a charge, the liability of the donor <u>is liable</u> for defect or eviction is the same as that of <u>in the same manner as</u> a seller but only to the extent of the charge.</p>	<p>If the gift is subject to a charge, the donor is liable for defect or eviction in the same manner as a seller but only to the extent of the charge.</p>	<p>ถ้าการให้นั้นมีค่าภาระติดพัน ท่านว่าผู้ให้จะต้องรับผิดชอบเพื่อความชำรุดบกพร่อง ฤ็าเพื่อการรอนสิทธิเช่นเดียวกันกับผู้ขาย แต่ท่านจำกัดไว้ว่าไม่เกินจำนวนค่าภาระติดพัน</p>
<p>-</p>	<p>[R.13-5] 08(04); 546 (89/32)</p>	<p>[R.13-4] Section 531. (88/22)</p>	<p>มาตรา ๕๓๑</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>The donor can claim revocation of a gift for an act of ingratitude only in the following cases :</p> <p>1) If the donee committed a serious criminal offence punishable under the Penal Code against the donor, or</p> <p>2) If the donee seriously defamed or insulted the donor, or</p> <p>3) If the donee refused the donor the necessaries of life while he was able to supply them.</p> <p>[R.13-5] 09(01); 546 3) (89/38)</p> <p>546. – 3) If the donee refused the donor <u>who is in need</u> the necessaries of life while he was able to supply them.</p>	<p>The donor can claim revocation of a gift for an act of ingratitude only in the following cases :</p> <p>(1) If the donee committed a serious criminal offence punishable under the Penal Code against the donor, or</p> <p>(2) If the donee seriously defamed or insulted the donor, or</p> <p>(3) If the donee refused the donor who is in need the necessaries of life while he was able to supply them.</p>	<p>อันผู้ให้จะเรียกถอนคืนการให้เพราะเหตุผู้รับประพฤติเนรคุณนั้น ท่านว่าอาจจะเรียกได้แต่เพียงในกรณีดังจะกล่าวต่อไปนี้</p> <p>(๑) ถ้าผู้รับได้ประทุษร้ายต่อผู้ให้เป็นความผิดฐานอาญาอย่างร้ายแรงตามประมวลกฎหมายลักษณะอาญา ฤา</p> <p>(๒) ถ้าผู้รับได้ทำให้ผู้ให้เสียชื่อเสียง ฤาหมิ่นประมาทผู้ให้อย่างร้ายแรง ฤา</p> <p>(๓) ถ้าผู้รับได้บอกปิดไม่ยอมให้สิ่งของจำเป็นเลี้ยงชีวิตแก่ผู้ให้ในเวลาทีผู้ให้ยากไร้และผู้รับยังสามารถจะให้ได้</p>
<p>Ob.481</p>	<p>[R.13-5] 08(04); 547 (89/33)</p>	<p>[R.13-4] Section 532. (88/22)</p>	<p>มาตรา ๕๓๒</p>
<p>If the donee is convicted by a final judgment of having intentionally and unlawfully caused the death of the donor, the heirs of the donor are entitled to claim cancellation of the gift by the Court.</p>	<p>The heir of the donor can claim revocation only if the donee has intentionally and unlawfully killed the donor or prevented him from revoking the gift, However, the heir may continue an action which has been duly entered by the donor.</p>	<p>The heir of the donor can claim revocation only if the donee has intentionally and unlawfully killed the donor or prevented him from revoking the gift, However, the heir may continue an action which has been duly entered by the donor.</p>	<p>ทายาทของผู้ให้อาจเรียกให้ถอนคืนการให้ได้แต่เฉพาะในเหตุที่ผู้รับได้ฆ่าผู้ให้ตายโดยเจตนาและไม่ชอบด้วยกฎหมาย ฤาได้กีดกันผู้ให้ไว้มิให้ถอนคืนการให้ แต่ว่าผู้ให้ได้ฟ้องคดีไว้แล้วอย่างไรโดยชอบ ทายาทของผู้ให้จะว่าคดีอันนั้นต่อไปก็ได้</p>
<p>Ob.485</p>	<p>[R.13-5] 08(04); 548 (89/33)</p>	<p>[R.13-4] Section 533. (88/22)</p>	<p>มาตรา ๕๓๓</p>
<p>The right of the heirs to claim cancellation is extinguished by prescription six months after the date of the death of the donor.</p>	<p>A gift cannot be revoked if the donor has forgiven the donee, or if six months have elapsed since the time when the act of ingratitude came to the knowledge of the person entitled to claim revocation. No action can be entered later than ten years after such act.</p>	<p>A gift cannot be revoked if the donor has forgiven the donee, or if six months have elapsed since the time when the act of ingratitude came to the knowledge of the person entitled to claim revocation. No action can be entered later than ten years after such act.</p>	<p>เมื่อผู้ให้ได้ให้อภัยแก่ผู้รับในเหตุประพฤติเนรคุณนั้นแล้วก็ดี ฤาเมื่อเวลาได้ล่วงไปแล้วหกเดือนนับแต่เหตุเช่นนั้นได้ทราบถึงบุคคลผู้ชอบที่จะเรียกถอนคืนการให้ได้นั้นก็ดี ท่านว่าหาอาจจะถอนคืนการให้ไม่ได้ อนึ่ง ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นเวลาสิบปีภายหลังเหตุการณ์เช่นนั้น</p>
<p>-</p>	<p>[R.13-5] 08(04); 549 (89/33)</p>	<p>[R.13-4] Section 534. (88/23)</p>	<p>มาตรา ๕๓๔</p>
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>If the gift is revoked, the property shall be returned under the provisions of this Code concerning Undue Enrichment.</p>	<p>If the gift is revoked, the property shall be returned under the provisions of this Code concerning Undue Enrichment.</p>	<p>เมื่อถอนคืนการให้ ท่านให้ส่งคืนทรัพย์สินตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ว่าด้วยลาภมิควรได้</p>
<p>-</p>	<p>[R.13-5] 08(04); 550 (89/33)</p>	<p>[R.13-4] Section 535. (88/23)</p>	<p>มาตรา ๕๓๕</p>
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>The following gifts are not revocable for ingratitude :</p>	<p>The following gifts are not revocable for ingratitude :</p>	<p>การให้อันจะกล่าวต่อไปนี้ ท่านว่าจะถอนคืนเพราะ</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	1) Gifts purely remuneratory. 2) Gifts encumbered with a charge. 3) Gifts made in compliance with a moral duty. 4) Gifts made in consideration of marriage.	(1) Gifts purely remuneratory. (2) Gifts encumbered with a charge. (3) Gifts made in compliance with a moral duty. (4) Gifts made in consideration of marriage.	เหตุเนรคุณไม่ได้ คือ (๑) ให้เป็นบำเหน็จสินจ้างโดยแท้ (๒) ให้สิ่งที่มีค่าการติดพัน (๓) ให้โดยหน้าที่ธรรมจรรยา (๔) ให้ในการสมรส
Ob.486	[R.13-2] 551 (86/40)	[R.13-4] Section 536. (88/23)	มาตรา ๕๓๖
A gift to take effect at the death of the donor is governed by the provisions of law concerning inheritance and wills.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A gift to take effect at the death of the donor is governed by the provisions of Law concerning Inheritance and Wills.	การให้อันจะให้ผลต่อเมื่อผู้ให้ตายนั้น ท่านให้บังคับด้วยบทกฎหมายว่าด้วยมรดกและพินัยกรรม

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE IV. — HIRE OF PROPERTY. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.		TITLE IV. HIRE OF PROPERTY. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.	ลักษณะ ๔ เช่าทรัพย์สิน หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป
Ob.487	[R.13-5] 08(05); 552 (89/34)	[R.13-4] Section 537. (88/24)	มาตรา ๕๓๗
A contract of hire of property or a lease is a contract whereby a person, called the lessor, agrees to let another person, called the lessee, have the use or profits of the property for a limited period of time, and the lessee agrees to pay therefor a remuneration called rent.	A contract of hire of property or a lease is a contract whereby a person, called the lessor letter, agrees to let another person, called the lessee hirer, have the use or benefit of the a property for a limited period of time, and the lessee hirer agrees to pay therefor a remuneration called rent therefor .	A hire of property is a contract whereby a person, called the letter, agrees to let another person, called the hirer, have the use or benefit of a property for a limited period of time, and the hirer agrees to pay a rent therefor.	อันว่าเช่าทรัพย์สินนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ให้เช่า ตกลงให้บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้เช่า ได้ใช้ฤๅได้รับประโยชน์ในทรัพย์สินอย่างใดอย่างหนึ่งชั่วระยะเวลาอันมีจำกัด และผู้เช่าตกลงจะให้ค่าเช่าเพื่อการนั้น
Ob.488	[R.13-5] 08(06); 553 (89/34)	[R.13-4] Section 538. (88/24)	มาตรา ๕๓๘
A lease of immov#able property is void unless made in writing. If the lease is for more than three years, it is void unless also registered by the proper official.	A lease hire of immovable property is void unless made in writing. If the lease hire is for more than three years, it is void <u>valid only for three years</u> unless also registered by the proper official.	A hire of immovable property is void unless made in writing. If the hire is for more than three years, it is valid only for three years unless also registered by the proper official.	เช่าอสังหาริมทรัพย์ หากมิได้ทำเป็นหนังสือ ทำหน้าว่าเป็นโมฆะ อนึ่งถ้าเช่ากันมีกำหนดกว่าสามปีขึ้นไป หากมิได้จดทะเบียนต่อพนักงานผู้เป็นเจ้าหน้าที่ด้วยไซ้ ท่านว่าการเช่านั้นคงเป็นอันสมบูรณ์แต่เพียงสามปี
Ob.489	[R.13-2] 554 (86/42)	[R.13-4] Section 539. (88/24)	มาตรา ๕๓๙
Costs of a contract of hire must be borne by both parties equally.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	Costs of a contract of hire are borne by both parties equally.	ค่าฤชาธรรมเนียมทำสัญญาเช่านั้น คู่สัญญาพึงออกใช้เสมอกันทั้งสองฝ่าย
Ob.491	[R.13-5] 09(03); 556 (89/38)	[R.13-4] Section 540. (88/24)	มาตรา ๕๔๐
No lease may be made for a period exceeding twenty years, provided that an existing lease may be renewed for a period not exceeding twenty years after the date of renewal.	The period of duration of a hire of immovable property cannot exceed thirty years. If it is made for a longer period, such period is to be reduced to thirty years. The aforesaid period may be renewed, but it must not exceed thirty years from the time of renewal.	The period of duration of a hire of immovable property cannot exceed thirty years. If it is made for a longer period, such period is to be reduced to thirty years. The aforesaid period may be renewed, but it must not exceed thirty years from the time of renewal.	อันอสังหาริมทรัพย์ ท่านห้ามมิให้เช่ากันกำหนดเวลาเกินกว่าสามสิบปี ถ้าได้สัญญากันไว้เป็นกำหนดเวลานานกว่านั้น ท่านก็ให้ลดลงมาเป็นสามสิบปี อนึ่งกำหนดเวลาเช่าดังกล่าวนี้ เมื่อสิ้นลงแล้วจะต่อสัญญาอีกก็ได้ แต่ต้องอย่าให้เกินสามสิบปีนับแต่วันต่อสัญญา
Ob.492			
Leases made or renewed for more than twenty years are valid for twenty years only.			
Ob.493	[R.13-5] 09(04); 558 (89/38)	[R.13-4] Section 541. (88/25)	มาตรา ๕๔๑
A lease may be made for the duration of the life of the lessor or of the lessee.	A lease <u>A contract of hire</u> may be made for the duration of the life of lessor letter or of the lessee hirer.	A contract of hire may be made for the duration of the life of the letter or of the hirer.	สัญญาเช่านั้น จะทำกันเป็นกำหนดว่าตลอดอายุของผู้ให้เช่าฤๅของผู้เช่าก็ได้
Ob.494	[R.13-5] 09(04); 559 (89/38)	[R.13-4] Section 542. (88/25)	มาตรา ๕๔๒
When several persons claim the same movable	When several persons claim the same movable	When several persons claim the same movable	บุคคลหลายคนเรียกเอาสังหาริมทรัพย์อันเดียวกัน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
property under different leases, the lessee who has first taken possession of the property by virtue of his lease shall be preferred.	property under different <u>leases contracts of hire</u> , the <u>lessee hirer</u> who has first taken possession of the property by virtue of his <u>lease contract</u> shall be preferred.	property under different contracts of hire, the hirer who has first taken possession of the property by virtue of his contract shall be preferred.	อาศัยมูลสัญญาเช่ามูลสัญญาต่างราย ท่านว่าทรัพย์ตกไปอยู่ในเงื้อมมือผู้เช่าคนใดก่อนด้วยสัญญาเช่าทรัพย์นั้น คนนั้นมีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ
Ob.495	[R.13-5] 09(04); 560 (89/39)	[R.13-4] Section 543. (88/25)	มาตรา ๕๔๓
<p>When several persons claim the same immovable property under different leases:</p> <p>1) if none of the leases is required by law to be registered, the lessee who has first taken possession of the property by virtue of his lease shall be preferred:</p> <p>2) if all the leases are required by law to be registered the lessee whose lease was first registered shall be preferred;</p> <p>3) if there is a conflict between a lease which is required by law, and a lease which is not required by law, to be registered, the lessee whose lease has been registered[,] shall be preferred unless the other lessee has taken possession of the property by virtue of his lease before the date of registration.</p>	<p>When several persons claim the same immovable property under different <u>leases contracts of hire</u>:</p> <p>1) If none of the <u>leases contracts</u> is required by law to be registered, the <u>lessee hirer</u> who has first taken possession of the property by virtue of his contract shall be preferred.</p> <p>2) If all the <u>leases contracts</u> are required by law to be registered, the <u>lessee hirer</u> whose <u>lease contract</u> was first registered shall be preferred.</p> <p>3) If there is a conflict between a <u>lease contract</u> which is required by law, and a <u>lease contract</u> which is not required by law, to be registered, the <u>lessee hirer</u> whose <u>lease contract</u> has been registered shall be preferred, unless the other <u>lessee hirer</u> has taken possession of the property by virtue of his <u>lease contract</u> before the date of registration.</p>	<p>When several persons claim the same immovable property under different contracts of hire :</p> <p>1) If none of the contracts is required by law to be registered, the hirer who has first taken possession of the property by virtue of his contract shall be preferred.</p> <p>2) If all the contracts are required by law to be registered, the hirer whose contract was first registered shall be preferred.</p> <p>3) If there is a conflict between a contract which is required by law, and a contract which is not required by law, to be registered, the hirer whose contract has been registered shall be preferred, unless the other hirer has taken possession of the property by virtue of his contract before the date of registration.</p>	<p>บุคคลหลายคนเรียกร้องเอาอสังหาริมทรัพย์อันเดียวกัน อาศัยมูลสัญญาเช่ามูลสัญญาต่างราย ท่านให้วินิจฉัยดังต่อไปนี้</p> <p>(๑) ถ้าการเช่านั้นเป็นประเภทซึ่งมิได้บังคับไว้โดยกฎหมายว่าต้องจดทะเบียน ท่านให้ถือว่าผู้เช่าซึ่งได้ทรัพย์สินไปไว้ในเงื้อมมือก่อนด้วยสัญญาเช่าของตนนั้น มีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ</p> <p>(๒) ถ้าการเช่าทุก ๆ รายเป็นประเภทซึ่งบังคับไว้โดยกฎหมายว่าต้องจดทะเบียน ท่านให้ถือว่าผู้เช่าซึ่งได้จดทะเบียนการเช่าของตนก่อนนั้น มีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ</p> <p>(๓) ถ้าการเช่ามีทั้งประเภทซึ่งต้องจดทะเบียนและประเภทซึ่งไม่ต้องจดทะเบียนตามกฎหมายอันกันอยู่ไซ้ ท่านว่าผู้เช่าที่ได้จดทะเบียนการเช่าของตนก่อนนั้น มีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ เว้นแต่ผู้เช่าคนอื่นจะได้ทรัพย์สินนั้นไปไว้ในเงื้อมมือด้วยการเช่าของตนเสียแต่ก่อนวันจดทะเบียนนั้นแล้ว</p>
Ob.544	[R.13-5] 09(05); 560 bis. (89/39)	[R.13-4] Section 544. (88/26)	มาตรา ๕๔๔
<p>Unless otherwise provided by the lease, a lessee can [not] sublet or transfer his rights in the whole or part of the property hired to a third person.</p>	<p>Unless otherwise provided by the <u>lease contract of hire</u>, a <u>lessee hirer</u> cannot sublet or transfer his rights in the whole or part of the property hired to a third person.</p>	<p>Unless otherwise provided by the contract of hire, a hirer cannot sublet or transfer his rights in the whole or part of the property hired to a third person.</p>	<p>ทรัพย์สินซึ่งเช่านั้น ผู้เช่าจะให้เช่าช่วง ถูแบ่งให้เช่าช่วงต่อไปอีกทอดหนึ่งก็ดี ถ้าโอนสิทธิของตนอันมีในทรัพย์สินนั้น ไม่ว่าทั้งหมดถนัดบางส่วน ให้แก่บุคคลภายนอกก็ดี ท่านว่าหาอาจทำได้ไม่ เว้นแต่จะได้ตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญาเช่า</p>
<p>Ob.545</p> <p>If a lessee sublets or transfers his rights in the whole or part of the property hired contrary to the provisions of the lease, the lessor may determine the contract.</p>	<p>If a hirer acts contrary to this provision, the letter may determine the contract.</p>	<p>If a hirer acts contrary to this provision, the letter may determine the contract.</p>	<p>ถ้าผู้เช่าประพฤติฝ่าฝืนบทบัญญัติอันนี้ ผู้ให้เช่าจะเลิกสัญญาเสียก็ได้</p>
Ob.546	[R.13-5] 09(05); 560 ter. (89/40)	[R.13-4] Section 545. (88/26)	มาตรา ๕๔๕

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>In case of transfer or sublease, the original lessee remains liable to the lessor for any obligations arising out of the original lease.</p>	<p>If the hirer rightfully sublets the property hired, the subhirer is directly liable to the letter. In such case a payment of the rent made in advance by the subhirer to the hirer who sublets cannot be set up against the letter. This provision does not prevent the letter from exercising his right against the hirer.</p>	<p>If the hirer rightfully sublets the property hired, the subhirer is directly liable to the letter. In such case a payment of the rent made in advance by the subhirer to the hirer who sublets cannot be set up against the letter. This provision does not prevent the letter from exercising his right against the hirer.</p>	<p>ถ้าผู้เช่าเอาทรัพย์สินซึ่งตนเช่าไปให้ผู้อื่นเช่าช่วงอีกทอดหนึ่งโดยชอบ ท่านว่าผู้เช่าช่วงยอมต้องรับผิดชอบให้ผู้เช่าเดิมโดยตรง ในกรณีเช่นว่านี้ หากผู้เช่าช่วงจะได้ใช้ค่าเช่าให้แก่ผู้เช่าไปก่อน ท่านว่าผู้เช่าช่วงหาอาจจะยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้ผู้ให้เช่าได้ไม่ อนึ่งบทบัญญัติอันนี้ ไม่ห้ามการที่ผู้ให้เช่าจะใช้สิทธิของตนต่อผู้เช่า</p>
<p>CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE LESSOR.</p>	<p>CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE LESSOR LETTER. [R.13-5] 10(01); (89/45)</p>	<p>CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE LETTER.</p>	<p>หมวด ๒ นำที่และความรับผิดชอบของผู้ให้เช่า</p>
<p>Ob.497</p> <p>The lessor is bound to deliver the property hired in such a condition as renders it fit for ordinary purposes or for the purposes appearing from the contract.</p>	<p>[R.13-5] 09(07); 563 (89/40)</p> <p>The <u>lessor letter</u> is bound to keep the property in good order and repair during the continuance of the contract. In case of houses or other buildings, this includes at least the repairing of the roofs, posts, walls and floors. [R.13-5] 10(02); 563 (89/45)</p> <p>The letter is bound to deliver the property hired in a good state of repair. He must make, during the continuance of the contract, all the repairs which may become necessary, except those which are by law or by custom to be done by the hirer.</p>	<p>[R.13-4] Section 546. (88/26)</p> <p>The letter is bound to deliver the property hired in a good state of repair.</p>	<p>มาตรา ๕๔๖</p> <p>ผู้ให้เช่าต้องส่งมอบทรัพย์สินซึ่งให้เขานั้นในสภาพอันซ่อมแซมดีแล้ว</p>
<p>Ob.499</p> <p>The lessor is bound to reimburse to the lessee any necessary expenses incurred by him for the preservation of the property hired, except expenses for ordinary maintenance and petty repairs.</p>	<p>[R.13-5] 09(08); 564 (89/41)</p> <p>The <u>lessor letter</u> is bound to reimburse to the <u>lessee hirer</u> any necessary and reasonable expenses incurred by him for the preservation of the property hired, except expenses for ordinary maintenance and petty repairs.</p>	<p>[R.13-4] Section 547. (88/26)</p> <p>The letter is bound to reimburse to the hirer any necessary and reasonable expenses incurred by him for the preservation of the property hired, except expenses for ordinary maintenance and petty repairs.</p>	<p>มาตรา ๕๔๗</p> <p>ผู้เช่าต้องเสียค่าใช้จ่ายไปโดยความจำเป็นและสมควรเพื่อรักษาทรัพย์สินซึ่งเขานั้นเท่าใด ผู้ให้เช่าต้องชดใช้ให้แก่ผู้เช่า เว้นแต่ค่าใช้จ่ายเพื่อบำรุงรักษาตามปกติและเพื่อซ่อมแซมเพียงเล็กน้อย</p>
<p>Ob.500</p>	<p>[R.13-5] 09(08); 565 (89/41)</p>	<p>[R.13-4] Section 548. (88/27)</p>	<p>มาตรา ๕๔๘</p>
<p>In case of delivery in unsuitable condition, the lessee may determine the contract.</p>	<p>In case of delivery in unsuitable condition, the <u>lessee hirer</u> may determine the contract.</p>	<p>In case of delivery in unsuitable condition, the hirer may determine the contract.</p>	<p>ถ้าผู้ให้เช่าส่งมอบทรัพย์สินโดยสภาพไม่เหมาะสมแก่ประโยชน์อันมุ่งจะใช้ ผู้เช่าจะบอกเลิกสัญญาก็ได้</p>
<p>Ob.501</p>	<p>[R.13-5] 09(12); 565 bis. (89/41)</p>	<p>[R.13-4] Section 549. (88/27)</p>	<p>มาตรา ๕๔๙</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>In case of a defect existing in the property hired and impairing its fitness for ordinary purposes or for the purposes appearing from the lease, the lessee may determine the contract.</p> <p>The foregoing provision applies whether the lessor knew or did not know of the existence of the defect.</p> <p>A property hired which is not kept in good order and repair is a defective property within the meaning of this section.</p>	<p>The delivery of the property hired, the liability of the letter in case of defects and eviction and the effects of a non-liability clause are governed by the provisions of this Code concerning Sale, mutatis mutandis.</p>	<p>The delivery of the property hired, the liability of the letter in case of defects and eviction and the effects of a non-liability clause are governed by the provisions of this Code concerning Sale, mutatis mutandis.</p>	<p>การส่งมอบทรัพย์สินซึ่งเช่าก็ดี ความรับผิดชอบของผู้ให้เช่าในกรณีชำรุดบกพร่องและรอนสิทธิก็ดี ผลแห่งข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบก็ดี เหล่านี้ ท่านให้บังคับด้วยบทบัญญัติทั้งหลายแห่งประมวลกฎหมายนี้ ว่าด้วยการซื้อขายอนุโลมความตามควร</p>
Ob.506			
<p>The lessor is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the lessee by any person having a right over the property hired.</p>			
Ob.516			
<p>Non-liability in matter of hire of properties is governed by the provisions of this Code concerning sale.</p>			
Ob.498	[R.13-5] 10(03); 565 ter. (89/45)	[R.13-4] Section 550. (88/27)	มาตรา ๕๕๐
<p>The lessor is bound to keep the property hired in good order and repair during the continuance of the contract.</p> <p>In case of houses or other buildings, this includes at least the repairing of the roofs, timber, walls and floors, and the repainting of the inside and outside at reasonable intervals.</p>	<p>The letter is liable for any defects which arise during the continuance of the contract <u>and he must make all the repairs which may become necessary, except those which are by law or custom to be done by the hirer.</u></p>	<p>The letter is liable for any defects which arise during the continuance of the contract and he must make all the repairs which may become necessary, except those which are by law or custom to be done by the hirer.</p>	<p>ผู้ให้เช่าย่อมต้องรับผิดชอบในความชำรุดบกพร่องอันเกิดขึ้นในระหว่างเวลาเช่า และผู้ให้เช่าต้องจัดการซ่อมแซมทุกอย่างอันเป็นภาระจำเป็นขึ้น เว้นแต่การซ่อมแซมชนิดซึ่งมีกฎหมายจารีตประเพณีว่าผู้เช่าจะพึงต้องทำเอง</p>
Ob.503	[R.13-5] 09(10); 568 (89/41)	[R.13-4] Section 551. (88/27)	มาตรา ๕๕๑
<p>If the defect is not such as would deprive the lessee of the use and profits of the property hired, and can be remedied by the lessor, the lessee must first notify the lessor to make it good. If the defect is not made good within a reasonable time, the lessee may determine the contract.</p>	<p>If the defect is not such as would deprive the <u>lessee hirer</u> of the use and benefit of the property hired, and can be remedied by the <u>lessor letter</u>, the <u>lessee hirer</u> must first notify the <u>lessor letter</u> to make it good. If the defect is not made good within a reasonable time, the <u>lessee hirer</u> may determine the contract.</p>	<p>If the defect is not such as would deprive the hirer of the use and benefit of the property hired, and can be remedied by the letter, the hirer must first notify the letter to make it good. If the defect is not made good within a reasonable time, the hirer may determine the contract.</p>	<p>ถ้าความชำรุดบกพร่องแห่งทรัพย์สินซึ่งเช่านั้นไม่เป็นเหตุถึงแก่ผู้เช่าจะต้องปราศจากการใช้ ถ้าการทำประโยชน์ และผู้ให้เช่ายังแก้ไขได้ไซ้ ผู้เช่าต้องบอกกล่าวแก่ผู้ให้เช่าให้จัดการแก้ไขความชำรุดบกพร่องนั้นก่อน ถ้าและผู้ให้เช่าไม่จัดทำให้คืนดีภายในเวลาอันสมควร ผู้เช่าจะบอกเลิกสัญญาเสียก็ได้</p>
CHAPTER III. DUTIES AND LIABILITIES OF THE LESSEE.	DUTIES AND LIABILITIES OF THE <u>LESSEE HIRER.</u>	CHAPTER III. DUTIES AND LIABILITIES OF THE HIRER.	หมวด ๓ หน้าที่และความรับผิดชอบของผู้เช่า

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	[R.13-4] 10(04); (89/45)		
Ob.517	[R.13-5] 10(05); 582 (89/45)	[R.13-4] Section 552. (88/28)	มาตรา ๕๕๒
The lessee cannot use the property hired for purposes other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract.	The <u>lessee hirer</u> cannot use the property hired for purposes other than those which are ordinary and usual, or which have been provided for in the contract.	The hirer cannot use the property hired for purposes other than those which are ordinary and usual, or which have been provided for in the contract.	อันผู้เช่าจะใช้ทรัพย์สินที่เช่าเพื่อการอย่างอื่นนอกจากที่ใช้กันตามประเพณีนิยมปรกติ ฤการดังกล่าวกำหนดไว้ในสัญญา นั้น ท่านว่าหาอาจจะทำได้ไม่
Ob.518	[R.13-5] 10(07); 583 (89/46)	[R.13-4] Section 553. (88/28)	มาตรา ๕๕๓
The lessee is bound to take as much care of the property hired as a person of ordinary prudence would take of his own property.	The <u>lessee hirer</u> is bound to take as much care of the property hired as a person of ordinary prudence would take of his own property, <u>and to do ordinary maintenance and petty repairs.</u>	The hirer is bound to take as much care of the property hired as a person of ordinary prudence would take of his own property, and to do ordinary maintenance and petty repairs.	ผู้เช่าจำต้องสงวนทรัพย์สินที่เช่านั้นเสมือนกับที่วิญญูชนสงวนจะพึงสงวนทรัพย์สินของตนเอง และต้องบำรุงรักษาทั้งทำการซ่อมแซมเล็กน้อยด้วย
Ob.519			
Ordinary maintenance and petty repairs shall be borne by the lessee.			
Ob.520	[R.13-5] 10(08); 585 (89/46)	[R.13-4] Section 554. (88/28)	มาตรา ๕๕๔
If the lessee uses the property hired contra to the provisions of Section 517, 518 or 519, or contra to the terms of the contract, the lessor may notify the lessee to comply with such provisions or terms, and if the lessee fails to comply with such notice, the lessor may determine the contract.	If the <u>lessee hirer</u> acts contrary to the provisions of Sections 582, 583 or 584 or contrary to the terms of the contract, the <u>lessor letter</u> may notify the <u>lessee hirer</u> to comply with such provisions or terms, and if the <u>lessee hirer</u> fails to comply with such notice, the <u>lessor letter</u> may determine the contract.	If the hirer acts contrary to the provisions of Sections 552, 553 or contrary to the terms of the contract, the letter may notify the hirer to comply with such provisions or terms, and if the hirer fails to comply with such notice, the letter may determine the contract.	ถ้าผู้เช่ากระทำฝ่าฝืนบทบัญญัติในมาตรา ๕๕๒, ๕๕๓ ฤฝ่าฝืนข้อสัญญา ผู้ให้เช่าจะบอกกล่าวให้ผู้เช่าปฏิบัติให้ถูกต้องตามบทกฎหมาย ฤข้อสัญญานั้น ๆ ก็ได้ ถ้าและผู้เช่าละเลยเสียไม่ปฏิบัติตามที่บอกกล่าวไปนั้นไซ้ ท่านว่าผู้ให้เช่าจะบอกเลิกสัญญาเสียก็ได้
Ob.522	[R.13-5] 10(10); 587 (89/46)	[R.13-4] Section 555. (88/28)	มาตรา ๕๕๕
The lessee is bound to allow the lessor or his agents to inspect the property hired at reasonable times and intervals.	The <u>lessee hirer</u> is bound to allow the <u>lessor letter</u> or his agents to inspect the property hired at reasonable times and intervals.	The hirer is bound to allow the letter or his agents to inspect the property hired at reasonable times and intervals.	ผู้เช่าจำต้องยอมให้ผู้ให้เช่าฤตัวแทนของผู้ให้เช่าเข้าตรวจดูทรัพย์สินที่เช่าเป็นครั้งคราวโดยระยะเวลาอันสมควร
Ob.523	[R.13-5] 10(11); 588 (89/46)	[R.13-4] Section 556. (88/29)	มาตรา ๕๕๖
The lessee is bound to allow the lessor to do whatever is necessary for keeping the property in good order and repair and for its preservation, provided that if the lessee is deprived thereby of the use or profits of the property hired he is entitled either to determination of the lease or to a decrease of rent proportionate to the period of deprivation.	If the property hired requires urgent repairs during the continuance of the contract, the hirer must allow them to be done by the letter, though they may cause him inconvenience and deprive him of a part of the property. If the repairs, however, last for more than forty days, the rent shall be reduced proportionately. If the repairs are of such a nature as would make the property uninhabitable, the hirer may determine the contract.	If the property hired requires urgent repairs during the continuance of the contract, the hirer must allow them to be done by the letter, though they may cause him inconvenience and deprive him of a part of the property. If the repairs, however, last for more than forty days, the rent shall be reduced proportionately. If the repairs are of such a nature as would make the property uninhabitable, the hirer may determine the contract.	ถ้ามีเหตุจะต้องซ่อมแซมทรัพย์สินซึ่งเช่านั้นเป็นการเร่งร้อนในระหว่างเช่าไซ้ ท่านว่าผู้เช่าต้องยอมให้ผู้ให้เช่าทำการซ่อมแซม แม้การนั้นจะทำความลำบากแก่ตน และทำให้ตนต้องปราศจากได้ใช้สอยทรัพย์สินนั้นไปบางส่วนก็ต้อยอม แต่ถ้การซ่อมแซมนั้นกินเวลากว่าสี่สิบวันขึ้นไป ท่านให้ลดค่าเช่าลงตามส่วน ถ้การซ่อมแซมเป็นสภาพถึงแก่จะใช้ทรัพย์สินนั้นเพื่อการพักอาศัยอยู่ไม่ได้ทีเดียว ท่านว่าผู้เช่าจะเลิกสัญญาเสียก็ได้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>Ob.524</p> <p>In any of the following cases: 1) If the property hired is in need of repairs by the lessor, or 2) If a preventive measure is required for avoiding a danger, or 3) If a third person encroaches on the property hired or claims a right over it, the lessee shall forth with inform the lessor of the occurrence, unless the lessor already has knowledge of it. If the lessee fails to inform the lessor, the lessee is liable to the lessor for any injury resulting from the delay.</p>	<p>[R.13-5] 10(12); 589 (89/47)</p> <p>In any of the following cases : 1) If the property hired is in need of repairs by the lessor letter, or 2) If a preventive measure is required for avoiding a danger, or 3) If a third person encroaches on the property hired or claims a right over it, the lessee hirer shall forthwith inform the letter of the occurrence, unless the lessor letter already has knowledge of it. If the lessee fails to inform the lessor, unless the lessor already has knowledge of the occurrence If the hirer fails to comply with this provision, he is liable to the lessor letter for any injury resulting from the delay occasioned by such failure.</p>	<p>[R.13-4] Section 557. (88/29)</p> <p>In any of the following cases : 1) If the property hired is in need of repairs by the letter, or 2) If a preventive measure is required for avoiding a danger, or 3) If a third person encroaches on the property hired or claims a right over it, the hirer shall forthwith inform the letter of the occurrence, unless the letter already has knowledge of it. If the hirer fails to comply with this provision, he is liable to the letter for any injury resulting from the delay occasioned by such failure.</p>	<p>มาตรา ๕๕๗</p> <p>ในกรณีอย่างใด ๆ ดังกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าทรัพย์สินที่เช่านั้นชำรุดครวที่ผู้ให้เช่าจะต้องซ่อมแซมก็ดี (๒) ถ้าจะต้องจัดการอย่างหนึ่งอย่างใดเพื่อป้องกันอันตรายแก่ทรัพย์สินนั้นก็ดี (๓) ถ้าบุคคลภายนอกรุกล้ำเข้ามาในทรัพย์สินที่เช่า ฤกว่าเรียกอ้างสิทธิอย่างใดอย่างหนึ่งเหนือทรัพย์สินนั้นก็ดี ในเหตุดังกล่าวนี้ ให้ผู้เช่าแจ้งเหตุแก่ผู้ให้เช่าโดยพลัน เว้นแต่ผู้ให้เช่าจะได้ทราบเหตุนั้นอยู่ก่อนแล้ว ถ้าผู้เช่าละเลยเสียไม่ปฏิบัติตามบทบัญญัตินี้ไซ้ ท่านว่าผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบผู้ให้เช่าในเมื่อผู้ให้เช่าต้องเสียหายอย่างใด ๆ เพราะความละเลยชักช้าของผู้เช่านั้น</p>
<p>Ob.525</p> <p>The lessee may not make any alteration in, or addition to, the property hired without the permission of the lessor.</p> <p>Ob.527</p> <p>If the lessee makes additions or alterations without the permission of the lessor, he is not entitled to reimbursement, but he is allowed, at the extinction of the lease, to take away whatever he added to the property, provided that he puts [the] property in its former condition.</p>	<p>[R.13-5] 11(03); 592 (89/54)</p> <p>The hirer may not make alteration in, or addition to, the property hired without the permission of the letter. If he does so without such permission, he must, on the request of the letter, restore the property to its former condition, and he is liable to the letter for any loss or damage that may result from such alteration or addition.</p>	<p>[R.13-4] Section 558. (88/30)</p> <p>The hirer may not make alteration in, or addition to, the property hired without the permission of the letter. If he does so without such permission, he must, on the request of the letter, restore the property to its former condition, and he is liable to the letter for any loss or damage that may result from such alteration or addition.</p>	<p>มาตรา ๕๕๘</p> <p>อันทรัพย์สินที่เช่านั้น ถ้ามิได้รับอนุญาตของผู้ให้เช่าก่อน ผู้เช่าจะทำการตัดแปลงถาวรต่อเติมอย่างหนึ่งอย่างใดหาได้ไม่ ถ้าและผู้เช่าทำไปโดยมิได้รับอนุญาตของผู้ให้เช่าเช่นนั้นไซ้ เมื่อผู้ให้เช่าเรียกร้อง ผู้เช่าจะต้องทำให้ทรัพย์สินนั้นกลับคืนคงสภาพเดิม ทั้งจะต้องรับผิดชอบต่อผู้ให้เช่าในความสูญหายถาวรสลายอย่างใด ๆ อันเกิดแต่การตัดแปลงต่อเติมนั้นด้วย</p>
<p>Ob.528</p> <p>If no time for payment of rent is fixed by the contract or by custom, the rent must be paid at the end of each period for which it is stipulated, that is to say: if a property is leased at so much per year, the rent is payable at the end of each year; if a property is leased at so much per month, the rent is payable at the end of each month.</p>	<p>[R.13-5] 11(04); 593 (89/54)</p> <p>If no time for payment of rent is fixed by the contract or by custom, the rent must be paid at the end of each period for which it is stipulated, that is to say: if a property is leased hired at so much per year, the rent is payable at the end of each year, if a property is leased hired at so much per month, the rent is payable at the end of each month.</p>	<p>[R.13-4] Section 559. (88/30)</p> <p>If no time for payment of rent is fixed by the contract or by custom, the rent must be paid at the end of each period for which it is stipulated, that is to say: if a property is hired at so much per year, the rent is payable at the end of each year, if a property is hired at so much per month, the rent is payable at the end of each month.</p>	<p>มาตรา ๕๕๙</p> <p>ถ้าไม่มีกำหนดโดยสัญญาฤดาโดยจารีตประเพณีว่าจะพึงชำระค่าเช่า ณ เวลาใด ท่านให้ชำระเมื่อสิ้นระยะเวลาอันได้ตกลงกันไว้ทุกคราวไป กล่าวคือว่าถ้าเช่ากันเป็นรายปีก็พึงชำระค่าเช่าเมื่อสิ้นปี ถ้าเช่ากันเป็นรายเดือนก็พึงชำระค่าเช่าเมื่อสิ้นเดือน</p>
<p>Ob.529</p>	<p>[R.13-5] 11(05); 594 (89/55)</p>	<p>[R.13-4] Section 560. (88/30)</p>	<p>มาตรา ๕๖๐</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>In case of non-payment of rent, the lessor may determine the contract. But, if the rent be payable monthly or at longer intervals, the lessor must first notify the lessee to pay it within a period of not less than fifteen days.</p>	<p>In case of non-payment of rent, the <u>lessor letter</u> may terminate the <u>lease contract</u>. But, if the rent is payable at monthly or longer intervals, the <u>lessor letter</u> must first notify the <u>lessee hirer</u> that payment is required within a period of not less than fifteen days.</p>	<p>In case of non-payment of rent, the letter may terminate the contract. But, if the rent is payable at monthly or longer intervals, the letter must first notify the hirer that payment is required within a period of not less than fifteen days.</p>	<p>ถ้าผู้เช่าไม่ชำระค่าเช่า ผู้ให้เช่าจะเลิกสัญญาเสียก็ได้ แต่ถ้าค่าเช่านั้นจะพึงส่งเป็นรายเดือน ฤาส่งเป็นระยะเวลายาวกว่ารายเดือนขึ้นไป ผู้ให้เช่าต้องบอกกล่าวแก่ผู้เช่าก่อนว่าให้ชำระค่าเช่าภายในเวลาใด ซึ่งพึงกำหนดอย่าให้น้อยกว่าสิบห้าวัน</p>
Ob.531	[R.13-5] 11(06); 595 (89/55)	[R.13-4] Section 561. (88/31)	มาตรา ๕๖๑
<p>If no written description of the condition of the property hired has been made and signed by both parties, the lessee is presumed to have received the property hired in good order and repair.</p>	<p>If no written description of the condition of the property hired has been made and signed by both parties, the hirer is presumed to have received the property in a good state of repair and he must return the property in such condition at the determination or extinction of the contract unless he can prove that it was out of repair at the time of delivery.</p>	<p>If no written description of the condition of the property hired has been made and signed by both parties, the hirer is presumed to have received the property in a good state of repair and he must return the property in such condition at the determination or extinction of the contract unless he can prove that it was out of repair at the time of delivery.</p>	<p>ถ้ามิได้ทำหนังสือลงลายมือชื่อของคู่สัญญาแสดงไว้ต่อกันว่าทรัพย์สินที่ให้เช่ามีสภาพเป็นอยู่อย่างไร ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าผู้เช่าได้รับทรัพย์สินที่เช่าไปโดยสภาพอันซ่อมแซมดีแล้ว และเมื่อเลิกสัญญา ฤาสัญญาระงับไป ผู้เช่าก็ต้องส่งคืนทรัพย์สินในสภาพเช่นนั้น เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าทรัพย์สินนั้นมีได้ซ่อมแซมไว้ดีในขณะที่ส่งมอบ</p>
Ob.530(II)(III)	[R.13-5] 11(06); 596 (89/56)	[R.13-4] Section 562. (88/31)	มาตรา ๕๖๒
<p>He [=lessee] is liable for any loss or damage caused during the continuance of the lease by his own fault or by the fault of the persons who are living with him. He is not liable for loss or damage resulting from the agreed or lawful use of the property hired.</p>	<p>The hirer is liable for any loss or damage caused to the property hired by his own fault or by the fault of persons living with him or being his subhirer. But he is not liable for loss or damage resulting from its proper use.</p>	<p>The hirer is liable for any loss or damage caused to the property hired by his own fault or by the fault of persons living with him or being his subhirer. But he is not liable for loss or damage resulting from its proper use.</p>	<p>ผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบในความสูญหายถาวรบางอย่างใด ๆ อันเกิดขึ้นแก่ทรัพย์สินที่เช่า เพราะความผิดของผู้เช่าเอง ฤาของบุคคลซึ่งอยู่กับผู้เช่า ฤาของผู้เช่าช่วง แต่ผู้เช่าไม่ต้องรับผิดชอบในความสูญหายถาวรบางอย่างอันเกิดแต่การใช้ทรัพย์สินนั้นโดยชอบ</p>
Ob.532	[R.13-5] 11(07); 597 (89/56)*	[R.13-4] Section 563. (88/31)	มาตรา ๕๖๓
<p>The obligations incurred by the lessee towards the lessor in connection with the lease are extinguished by prescription six months after the restoration of the property hired.</p>	<p>The obligations incurred by the <u>lessee hirer</u> towards the <u>lessor letter</u> in connection with the <u>lease contract of hire</u> are extinguished by prescription six months after the <u>restoration return</u> of the property hired. * [Alteration in the final version (R.13-4)]</p>	<p>The obligations incurred by the hirer towards the letter in connection with the contract of hire are extinguished by prescription six months after the return of the property hired. == altered further as follows == No action by the letter against the hirer in connection with the contract of hire can be entered later than six months after the return of the property hired. [R.13-4, 88/ 31/1]</p>	<p>คดีอันผู้ให้เช่าจะฟ้องผู้เช่าเกี่ยวแก่สัญญาเช่นนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นกำหนดหกเดือนนับแต่วันส่งคืนทรัพย์สินที่เช่า</p>
CHAPTER IV. EXTINCTION OF THE LEASE.	CHAPTER IV. EXTINCTION OF THE <u>LEASE CONTRACT OF HIRE</u>.	CHAPTER IV. EXTINCTION OF CONTRACT OF <u>HIRE</u>.	หมวด ๔ ความระงับแห่งสัญญาเช่า

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	[R.13-4] 11(09); (89/57)		
Ob.534 A lease is extinguished at the end of the agreed period without notice.	[R.13-5] 11(10); 599 (89/56) A <u>lease contract of hire</u> is extinguished at the end of the agreed period without notice.	[R.13-4] Section 564. (88/31) A contract of hire is extinguished at the end of the agreed period without notice.	มาตรา ๕๖๔ อันสัญญาเช่านั้น ท่านว่าย่อมระงับไปเมื่อสิ้นกำหนดเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ มีพักต้องบอกกล่าวก่อน
Ob.535 A lease of garden land is presumed to be made for one year. A lease of paddy land is presumed to be made for the agricultural year.	[R.13-5] 11(11); 600 (89/57) A <u>lease hire</u> of garden land is presumed to be made for one year. A <u>lease hire</u> of paddy land is presumed to be made for the agricultural year.	[R.13-4] Section 565. (88/32) A hire of garden land is presumed to be made for one year. A hire of paddy land is presumed to be made for the agricultural year.	มาตรา ๕๖๕ การเช่าถือสวนนั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเช่ากันปีหนึ่ง การเช่านาาก็ให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเช่ากันตลอดฤดูทำนาปีหนึ่ง
Ob.536 If no period is agreed upon or presumed, either party can determine the lease at the end of each period of payment of rent, provided that such party gives notice to the other of at least one rent period. In no such case need more than two months notice be given.	[R.13-5] 11(12); 601 (89/57) If no period is agreed upon or presumed, either party may determine the <u>lease contract of hire</u> at the end of each period for the payment of rent, provided that notice of at least one rent period is given. In such case no more than two months notice need be given.	[R.13-4] Section 566. (88/32) If no period is agreed upon or presumed, either party may determine the contract of hire at the end of each period for the payment of rent, provided that notice of at least one rent period is given. But no more than two months notice need be given.	มาตรา ๕๖๖ ถ้ากำหนดเวลาเช่าไม่ปรากฏในความที่ตกลงกัน ถ้าไม่พึงสันนิษฐานได้ไซ้ ท่านว่าคู่สัญญาฝ่ายใดจะบอกเลิกสัญญาเช่าในขณะเมื่อสุทธระยะเวลาอันเป็นกำหนดชำระค่าเช่าก็ได้ทุกกระยะ แต่ต้องบอกกล่าวแก่อีกฝ่ายหนึ่งให้รู้ตัวก่อนชั่วกำหนดเวลาชำระค่าเช่าระยะหนึ่งเป็นอย่างน้อย แต่ไม่จำต้องบอกกล่าวล่วงหน้ากว่าสองเดือน
Ob.537 If the whole of the property hired is lost, the lease is extinguished.	[R.13-5] 11(13); 602 (89/57) If the whole of the property hired is lost, the <u>lease contract</u> is extinguished.	[R.13-4] Section 567. (88/32) If the whole of the property hired is lost, the contract is extinguished.	มาตรา ๕๖๗ ถ้าทรัพย์สินซึ่งให้เช่าสูญหายไปทั้งหมดไซ้ ท่านว่าสัญญาเช่าก็ย่อมระงับไปด้วย
Ob.538 If part only of the property hired is lost, the Court may, according to the circumstances of the case, either determine the lease or reduce the rent proportionately.	[R.13-5] 11(14); 603 (89/57) If part only of the property hired is lost without the fault of the hirer, he may claim that the rent be reduced in proportion to the part lost. If in such case the hirer cannot with the remaining part accomplish the purpose for which he entered into the contract of hire, he may determine it.	[R.13-4] Section 568. (88/32) If part only of the property hired is lost without the fault of the hirer, he may claim that the rent be reduced in proportion to the part lost. If in such case the hirer cannot with the remaining part accomplish the purpose for which he entered into the contract of hire, he may determine it.	มาตรา ๕๖๘ ถ้าทรัพย์สินซึ่งให้เช่าสูญหายไปแต่เพียงบางส่วน และมีได้เป็นเพราะความผิดของผู้เช่า ท่านว่าผู้เช่าจะเรียกให้ลดค่าเช่าลงตามส่วนที่สูญหายก็ได้ ในกรณีเช่นนั้น ถ้าผู้เช่าไม่สามารถใช้สอยทรัพย์สินส่วนที่ยังคงเหลืออยู่นั้นสำเร็จประโยชน์ที่ตั้งที่ได้มุ่งหมายเข้าทำสัญญาเช่าไซ้ ท่านว่าผู้เช่าจะบอกเลิกสัญญาเสียก็ได้
Ob.539 A lease is not extinguished by the transfer of the ownership of the property hired.	[R.13-5] 11(15); 604 (89/58) A <u>lease contract of hire of immovable property</u> is not extinguished by the transfer of the ownership of	[R.13-4] Section 569. (88/32) A contract of hire of immovable property is not extinguished by the transfer of the ownership of the	มาตรา ๕๖๙ อันสัญญาเช่าอสังหาริมทรัพย์นั้นย่อมไม่ระงับไป

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>The transferee is entitled to the rights and is subject to the duties of the transferor towards the lessee.</p>	<p>the property hired. The transferee is entitled to the rights and is subject to the duties of the transferor towards the <u>lessee hirer</u>.</p>	<p>property hired. The transferee is entitled to the rights and is subject to the duties of the transferor towards the hirer.</p>	<p>เพราะเหตุโอนกรรมสิทธิ์ทรัพย์สินซึ่งให้เช่า ผู้รับโอนย่อมรับไปทั้งสิทธิและหน้าที่ของผู้โอนซึ่งมีต่อผู้เช่านั้นด้วย</p>
<p>Ob.542</p>	<p>[R.13-5] 11(17); 607 (89/58)</p>	<p>[R.13-4] Section 570. (88/33)</p>	<p>มาตรา ๕๗๐</p>
<p>If after the lease is determined or extinguished the lessee remains in possession, and the lessor knowing thereof does not object, the lease is deemed to have been renewed upon the conditions described in Section 536.</p>	<p>If, <u>at the end of the agreed period</u>, the hirer remains <u>and is left</u> in possession of the property <u>at the end of the agreed period</u> and the letter knowing thereof does not object, the parties are deemed to have renewed the contract for an indefinite period.</p>	<p>If, at the end of the agreed period, the hirer remains in possession of the property and the letter knowing thereof does not object, the parties are deemed to have renewed the contract for an indefinite period.</p>	<p>ในเมื่อสิ้นกำหนดเวลาซึ่งได้ตกลงกันไว้แล้ว ถ้าผู้เช่ายังคงครอบทรัพย์สินอยู่ และผู้ให้เช่ารู้ความนั้นไม่หักท้วงไฉไร ท่านให้ถือว่าคู่สัญญาเป็นอันได้ทำสัญญาใหม่ต่อไปไม่มีกำหนดเวลา</p>
<p>Ob.543</p>	<p>[R.13-5] 11(18); 608 (89/58)</p>	<p>[R.13-4] Section 571. (88/33)</p>	<p>มาตรา ๕๗๑</p>
<p>If a lease of paddy land is extinguished, determined or cancelled after the lessee has planted the paddy, the lessee is entitled to remain in possession till the harvest is finished, on paying the rent.</p>	<p>If a <u>lease contract of hire</u> of paddy land is extinguished, determined or cancelled after the <u>lessee hirer</u> has planted the paddy, the <u>lessee hirer</u> is entitled to remain in possession till the harvest is finished, on paying the rent.</p>	<p>If a contract of hire of paddy land is extinguished, determined or cancelled after the hirer has planted the paddy, the hirer is entitled to remain in possession till the harvest is finished, on paying the rent.</p>	<p>ถ้าสัญญาเช่าที่นาระงับลง ฤาเลิก ฤาเพิกถอน เมื่อผู้เช่าได้เพาะปลูกข้าวแล้วไฉไร ท่านว่าผู้เช่าย่อมมีสิทธิที่จะครอบครองนานต่อไปจนกว่าจะเสร็จการเกี่ยวเก็บ แต่ต้องเสียค่าเช่า</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
--		TITLE V. HIRE-PURCHASE.	ลักษณ ๕ เช่าซื้อ
-	[R.13-5] 12(01); 612 (89/60)	[R.13-4] Section 572. (88/34)	มาตรา ๕๗๒
[No corresponding section in Draft 1919]	<p>The contract of A hire-purchase is a contract under which the owner of a property lets it out on hire and promises to sell it to the hirer on his making a certain number of payments.</p> <p>The contract of hire-purchase is void unless made in writing.</p>	<p>A hire-purchase is a contract under which the owner of a property lets it out on hire and promises to sell it to the hirer on his making a certain number of payments.</p> <p>The contract of hire-purchase is void unless made in writing.</p>	<p>อันว่าเช่าซื้อนั้น คือสัญญาซึ่งเจ้าของทรัพย์สินให้เช่าและให้ค้ำมั่นว่าจะขายทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้เช่าเมื่อใช้เงินเป็นจำนวนเท่านั้นเท่านั้นคราว</p> <p>สัญญาเช่าซื้อนั้น หากมิได้ทำเป็นหนังสือ ท่านว่าเปนโมฆะ</p>
-	[R.13-2] 613 (86/66)	[R.13-4] Section 573. (88/34)	มาตรา ๕๗๓
[No corresponding section in Draft 1919]		<p>The hirer may at any time determine the contract by redelivering the property at his own expense to the owner.</p> <p>Upon such redelivery, the owner shall return one third of the sum paid by the hirer or any other sum as agreed by the parties being not less than one third.</p>	<p>ผู้เช่าจะเลิกสัญญาในเวลาใดเวลาหนึ่งก็ได้ด้วยส่งมอบทรัพย์สินกลับคืนให้แก่เจ้าของโดยเสียค่าใช้จ่ายของตนเอง</p> <p>เมื่อได้ส่งมอบทรัพย์สินกลับคืนเช่นว่าแล้ว ให้เจ้าของคืนเงินหนึ่งในสามของจำนวนเงินที่ผู้เช่าได้ให้ไว้ ถ้าเป็นจำนวนเงินมากน้อยเท่าใดแล้วแต่สัญญาจะตกลงกัน ซึ่งไม่น้อยกว่าหนึ่งในสาม</p>
-	[R.13-2] 614 (89/67)	[R.13-4] Section 574. (88/34)	มาตรา ๕๗๔
[No corresponding section in Draft 1919]		<p>The owner may also determine the contract in case of default of two successive payments, or breach of any material part of the contract in which case all previous payments are forfeited to the owner who is entitled to resume possession of the property.</p> <p>In case of default of the last payment, such right to forfeit and to resume possession of the property can be exercised only after one month from the default.</p>	<p>ในกรณีผิดนัดใช้เงินสองคราวติด ๆ กัน ถ้ากระทำให้ผิดสัญญาในข้อที่เป็นส่วนสำคัญ เจ้าของทรัพย์สินจะเลิกสัญญาก็ได้ ถ้าเช่นนั้นบันดาเงินที่ได้ใช้มาแล้วแต่ก่อนให้ริบเป็นของเจ้าของทรัพย์สิน และเจ้าของทรัพย์สินชอบที่จะกลับเข้าครองทรัพย์สินนั้นได้ด้วย</p> <p>ในกรณีผิดนัดไม่ใช้เงินซึ่งเป็นคราวที่สุด ท่านว่าสิทธิจะริบและกลับเข้าครองทรัพย์สินเช่นว่านั้น จะพึงใช้ได้ต่อเมื่อเวลาได้ล่วงไปแล้วเดือนหนึ่งนับแต่วันผิดนัด</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE V. HIRE OF SERVICES.		TITLE VI. HIRE OF SERVICES.	ลักษณ ๖ จ้างแรงงาน
Ob.547 A contract of hire of services is a contract whereby a person called the employee agrees to render services to another person, called the employer, and the employer agrees to pay therefor a remuneration, called salary, proportionate to the duration of the services.	[R.13-5] 12(2); 615 (89/60) A contract of hire of services is a contract whereby a person called the employee agrees to render services to another person, called the employer, and the employer who agrees to pay therefor a remuneration, called salary, proportionate to the duration of the services.	[R.13-4] Section 575. (88/35) A hire of services is a contract whereby a person, called the employee, agrees to render services to another person, called the employer, who agrees to pay a remuneration for the duration of the services.	มาตรา ๕๗๕ อันว่าจ้างแรงงานนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าลูกจ้าง ตกลงจะทำงานให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่านายจ้าง และนายจ้างตกลงจะให้สินจ้างตลอด เวลาที่ทำงานให้
Ob.548 The promise to pay a salary is implied if the services cannot, under the circumstances of the case, be expected to be rendered gratuitously.	[R.13-5] 12(03); 616 (89/60) The promise to pay a remuneration is implied if, under the circumstances of the case , it cannot be expected that the services are to be rendered gratuitously.	[R.13-4] Section 576. (88/) The promise to pay a remuneration is implied, if, under the circumstances, it cannot be expected that the services are to be rendered gratuitously.	มาตรา ๕๗๖ ถ้าตามพฤติการณ์ไม่อาจจะคาดหมายได้ว่างานนั้นจะ พึ่งทำให้เปล่าไร้ไร ท่านย่อมถือเอาโดยปริยายว่าคำมั่นจะ ให้สินจ้าง
Ob.549 The employer cannot transfer his right to a third person, except with the consent of the employee. Ob.550 The employee cannot render the services by a third person, except with the consent of the employer.	[R.13-5] 12(04); 617 (89/60) The employer cannot not transfer his right to a third person, except only with the consent of the employee. <u>The employee can have a third person render the services in his place only with the consent of the employer.</u> <u>If either party acts contrary to this provision, the other party may determine the contract.</u>	[R.13-4] Section 577. (88/35) The employer may transfer his right to a third person only with the consent of the employee. The employee can have a third person render the services in his place only with the consent of the employer. If either party acts contrary to this provision, the other party may determine the contract.	มาตรา ๕๗๗ นายจ้างจะโอนสิทธิของตนให้แก่บุคคลภายนอกก็ได้ เมื่อลูกจ้างยินยอมพร้อมใจด้วย ลูกจ้างจะให้บุคคลภายนอกทำงานแทนตนได้ ก็ต่อ เมื่อนายจ้างจะยินยอมพร้อมใจด้วย ถ้าคู่สัญญาฝ่ายใดทำการฝ่าฝืนบทบัญญัตินี้ คู่สัญญา อีกฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญาเสียก็ได้
Ob.551 If the employee either expressly or impliedly warrants special skill on his part, the absence of such skill entitles the employer to determine the contract.	[R.13-2] 619 (86/68) <== No alteration to Draft 1919 ==>	[R.13-4] Section 578. (88/35) If the employee either expressly or impliedly warrants special skill on his part, the absence of such skill entitles the employer to determine the contract.	มาตรา ๕๗๘ ถ้าลูกจ้างรับรองโดยแสดงออกชัด ๆ ฤาโดยปริยาย ว่า ตนเป็นผู้มีฝีมือเฉพาะการอย่างหนึ่งอย่างใดไร้ไร หากมา ปรากฏว่าไร้ฝีมือเช่นนั้น ท่านว่านายจ้างชอบที่จะเลิก จ้างเสียก็ได้
Ob.552 Absence of the employee from service for a reasonable cause and during a reasonably short period does not entitle the employer to determine the contract.	[R.13-2] 620 (86/68) <== No alteration to Draft 1919 ==>	[R.13-4] Section 579. (88/36) Absence of the employee from service for a reasonable cause and during a reasonably short period does not entitle the employer to determine the contract.	มาตรา ๕๗๙ การที่ลูกจ้างขาดงานไปโดยเหตุอันสมควรและชั่วระยะเวลา น้อยพอสมควรแก่เหตุ นั้น ท่านว่าไม่ทำให้นายจ้างมี สิทธิเลิกสัญญาได้
Ob.553 If no time for payment of salary is fixed by the contract or by custom the salary is payable after services have been rendered ; if fixed by periods	[R.13-2] 621 (86/69) <== No alteration to Draft 1919 ==>	[R.13-4] Section 580. (88/36) If no time for payment of remuneration is fixed by the contract or by custom, the remuneration is payable after the services have been rendered; if	มาตรา ๕๘๐ ถ้าไม่มีกำหนดโดยสัญญา ฤาจารีตประเพณีว่าจะพึง จ่ายสินจ้างเมื่อไร ท่านว่าพึงจ่ายเมื่องานได้ทำแล้วเสร็จ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
salary is payable at the end of each period.		fixed by periods, the remuneration is payable at the end of each period.	ถ้าการจ่ายสินจ้างนั้นได้กำหนดกันไว้เป็นระยะเวลา ก็ให้พึงจ่ายเมื่อสุดระยะเวลาเช่นนั้นทุกคราวไป
<p>Ob.554</p> <p>If after the end of the agreed period the employee continues to render services and the employer knowing thereof does not object, the parties are presumed to have made a new contract of hire on the same terms, but either party can determine the contract by giving notice in accordance with the following section.</p>	<p>[R.13-2] 622 (86/69)</p> <p style="text-align: center;"><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 581. (88/)</p> <p>If after the end of the agreed period the employee continues to render services and the employer knowing thereof does not object, the parties are presumed to have made a new contract of hire on the same terms, but either party can determine the contract by giving notice in accordance with the following section.</p>	<p>มาตรา ๕๘๑</p> <p>ถ้าระยะเวลาที่ได้ตกลงว่าจ้างกันนั้นสุดสิ้นลงแล้ว ลูกจ้างยังคงทำงารอยู่ต่อไปอีก และนายจ้างรู้ตั้งนั้นก็มิพักท้วงไซ้ ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าคู่สัญญาเป็นอันได้ทำสัญญาจ้างกันใหม่โดยความอย่างเดียวกันกับสัญญาเดิม แต่คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจจะเลิกสัญญาเสียได้ด้วยการบอกกล่าวตามความในมาตราต่อไปนี้</p>
<p>Ob.555</p> <p>If the parties have not fixed the duration of the contract, either party can determine it by giving notice at or before any time of payment to take effect at the following time of payment.</p> <p>The employer can, on giving such notice, immediately dispense with the services of the employee by paying to the employee his salary up to the expiration of the notice.</p>	<p>[R.13-5] 12(06); 623 (89/61)</p> <p>If the parties have not fixed the duration of the contract, either party can determine it by giving notice at or before any time of payment to take effect at the following time of payment. <u>But no more than three months notice need be given.</u></p> <p>The employer can, on giving such notice, immediately dispense with the services of the employee by paying <u>to the employee him</u> his salary up to the expiration of the notice.</p>	<p>[R.13-4] Section 582. (88/36)</p> <p>If the parties have not fixed the duration of the contract, either party can determine it by giving notice at or before any time of payment to take effect at the following time of payment. But no more than three months notice need be given.</p> <p>The employer can, on giving such notice, immediately dispense with the services of the employee by paying him his remuneration up to the expiration of the notice.</p>	<p>มาตรา ๕๘๒</p> <p>ถ้าคู่สัญญาไม่ได้กำหนดไว้ในสัญญาว่าจะจ้างกันนานเท่าไร ท่านว่าฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญาด้วยการบอกกล่าวล่วงหน้า ในเมื่อถึง ถ้าก่อนจะถึงกำหนดจ่ายสินจ้างคราวใดคราวหนึ่ง เพื่อให้เป็นผลเลิกสัญญากันเมื่อถึงกำหนดจ่ายสินจ้างคราวถัดไปข้างหน้าก็อาจทำได้ แต่ไม่จำเป็นต้องบอกกล่าวล่วงหน้ากว่าสามเดือน</p> <p>อนึ่งในเมื่อบอกกล่าวตั้งวันนี้ นายจ้างจะจ่ายสินจ้างแก่ลูกจ้างเสียให้ครบจำนวนที่จะต้องจ่ายจนถึงเวลาเลิกสัญญาตามกำหนดที่บอกกล่าวนั้นทีเดียว แล้วปล่อยให้ลูกจ้างจากงานเสียในทันทีก็อาจทำได้</p>
-	<p>[R.13-5] 14(01); 624 (89/66)</p>	<p>[R.13-4] Section 583. (88/37)</p>	<p>มาตรา ๕๘๓</p>
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>If the employee wilfully disobeys or habitually neglects the lawful commands of his employer, absents himself from service, is guilty of gross misconduct, or otherwise acts in a manner incompatible with the due and faithful discharge of his duty, he may be dismissed by the employer without notice or compensation.</p>	<p>If the employee wilfully disobeys or habitually neglects the lawful commands of his employer, absents himself from service, is guilty of gross misconduct, or otherwise acts in a manner incompatible with the due and faithful discharge of his duty, he may be dismissed by the employer without notice or compensation.</p>	<p>ถ้าลูกจ้างจงใจขัดคำสั่งของนายจ้างอันชอบด้วยกฎหมายก็ดี ฤๅละเลยไม่นำพาคำสั่งเช่นนั้นเป็นอาชญากรรมก็ดี ละทิ้งการงานไปเสียก็ดี ฤๅกระทำความผิดอย่างร้ายแรงก็ดี ฤๅทำประการอื่นอันไม่สมแก่การปฏิบัติหน้าที่ของตนให้ลุล่วงไปโดยถูกต้องและสุจริตก็ดี ท่านว่านายจ้างจะไล่ออกโดยมิพักต้องบอกกล่าวล่วงหน้าฤๅให้สินไหมทดแทนก็ได้</p>
<p>Ob.557</p>	<p>[R.13-5] 12(08); 625 (89/61)</p>	<p>[R.13-4] Section 584. (88/37)</p>	<p>มาตรา ๕๘๔</p>
<p>If a contract of hire of services is one in which the personality of the employer forms an essential part</p>	<p>If a <u>contract of</u> hire of services is one in which the personality of the employer forms an essential part</p>	<p>If a hire of services is one in which the personality of the employer forms an essential part such contract</p>	<p>ถ้าจ้างแรงงานรายใดมีสาระสำคัญอยู่ที่ตัวบุคคลผู้เป็น</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
such contract is extinguished by the death of the employer.	such contract is extinguished by the death of the employer.	is extinguished by the death of the employer.	นายจ้าง ท่านว่าสัญญาเช่นนั้นย่อมระงับไปด้วยมรณะแห่งนายจ้าง
Ob.558	[R.13-5] 12(09); 626 (89/62)	[R.13-4] Section 585. (88/37)	มาตรา ๕๘๕
On determination or extinction of the contract, the employee is entitled to a certificate as to the length and nature of his services.	On determination or extinction of the contract <u>If a hire of services comes to an end</u> , the employee is entitled to a certificate as to the length and nature of his services.	If a hire of services comes to an end, the employee is entitled to a certificate as to the length and nature of his services.	เมื่อการจ้างแรงงานสุดสิ้นลงแล้ว ลูกจ้างชอบที่จะได้รับใบสำคัญแสดงว่าลูกจ้างนั้นได้ทำงานมานานเท่าไร และงานที่ทำนั้นเป็นงานอย่างไร
Ob.559	[R.13-5] 12(10); 627 (89/62)	[R.13-4] Section 586. (88/37)	มาตรา ๕๘๖
If the employee has been brought from elsewhere at the expense of the employer, the employer is bound, on determination or extinction of the contract, to pay the cost of the return journey, provided that: 1) The contract has is not been determined or extinguished by reason of the act or fault of the employee, and 2) The employee returns within a reasonable time to the place from which he has been brought.	If the employee has been brought from elsewhere at the expense of the employer, the employer is bound, on the expiration, determination or extinction of the contract <u>when the contract comes to an end</u> , unless it is otherwise provided in the contract, to pay the cost of the return journey, provided that: 1) The contract has not been determined or extinguished by reason of the act or fault of the employee, and 2) The employee returns within a reasonable time to the place from which he has been brought.	If the employee has been brought from elsewhere at the expense of the employer, the employer is bound, when the hire of service comes to an end, unless otherwise provided in the contract, to pay the cost of the return journey, provided that : (1) The contract has not been determined or extinguished by reason of the act or fault of the employee, and (2) The employee returns within a reasonable time to the place from which he has been brought.	ถ้าลูกจ้างเป็นผู้ซึ่งนายจ้างได้จ้างเอามาแต่ต่างถิ่นโดยนายจ้างออกเงินค่าเดินทางให้ชัวร์ เมื่อการจ้างแรงงานสุดสิ้นลง และถ้ามิได้กำหนดกันไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญาแล้ว ท่านว่านายจ้างจำต้องใช้เงินค่าเดินทางจากกลับให้ แต่จะต้องเป็นดังต่อไปนี้ คือ (๑) สัญญามิได้เลิกถูกระงับเพราะความประพฤติ ความผิดของลูกจ้าง และ (๒) ลูกจ้างยอมกลับไปยังถิ่นที่ได้จ้างเอามาภายในเวลาอันสมควร

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE VI. HIRE OF WORK.		TITLE VII. HIRE OF WORK.	ลักษณะ ๗ จ้างทำของ
Ob.560	[R.13-5] 13(01); 628 (89/64)	[R.13-4] Section 587. (88/38)	มาตรา ๕๘๗
A contract of hire of work is a contract whereby a person, called the contractor, agrees to do a definite work for another person, called hirer of work, and the hirer of work agrees to pay him for the result of the work a remuneration, called the price.	A contract of hire of work is a contract whereby a person, called the contractor, agrees to do accomplish a definite work for another person, called hirer of work employer, and the hirer of work who agrees to pay him for the result of the work a remuneration for the result of the work.	A hire of work is a contract whereby a person, called the contractor, agrees to accomplish a definite work for another person, called the employer, who agrees to pay him a remuneration of the result of the work.	อันว่าจ้างทำของนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับจ้าง ตกลงรับทำการงานสิ่งใดสิ่งหนึ่งสำเร็จให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ว่าจ้าง และผู้ว่าจ้าง ตกลงจะให้สินจ้างเพื่อผลสำเร็จแห่งการที่ทำงานนั้น
Ob.561	[R.13-2] 629 (86/71)	[R.13-4] Section 588. (88/38)	มาตรา ๕๘๘
Tools or instruments which are necessary for the execution of the work shall be supplied by the contractor.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	Tools or instruments which are necessary for the execution of the work shall be supplied by the contractor.	เครื่องมือ ภาครื่องใช้อันจะต้องใช้ทำการงานให้สำเร็จนั้น ผู้รับจ้างเป็นผู้จัดหาเอง
Ob.562	[R.13-2] 630 (86/71)	[R.13-4] Section 589. (88/38)	มาตรา ๕๘๙
If the materials for the work are to be supplied by the contractor, the contractor shall supply materials of good quality.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the materials for the work are to be supplied by the contractor, the contractor shall supply materials of good quality.	ถ้าสัมภาระสำหรับทำการงานที่กล่าวนั้น ผู้รับจ้างเป็นผู้จัดหา ท่านว่าต้องจัดหาชนิดที่ดี
Ob.563	[R.13-5] 13(02); 631 (98/64)	[R.13-4] Section 590. (88/38)	มาตรา ๕๙๐
If the materials are to be supplied by the hirer of work, the contractor shall use them carefully and without waste. He shall return the surplus, if any, after the work is completed.	If the materials are to be supplied by the hirer of work employer, the contractor shall use them carefully and without waste. He shall return the surplus, if any , after the work is completed.	If the materials are to be supplied by the employer, the contractor shall use them carefully and without waste. He shall return the surplus after the work is completed.	ถ้าสัมภาระนั้น ผู้ว่าจ้างเป็นผู้จัดหามาส่ง ท่านให้ผู้รับจ้างใช้สัมภาระด้วยความระมัดระวัง และประหยัดอย่าให้เปลืองเสียเปล่า เมื่อทำการงานสำเร็จแล้ว มีสัมภาระเหลืออยู่ก็ให้คืนแก่ผู้ว่าจ้าง
Ob.564	[R.13-5] 13(03); 632 (89/64)	[R.13-4] Section 591. (88/38)	มาตรา ๕๙๑
If during the execution of the work it becomes apparent that the ground selected by the hirer of work or the materials supplied by him are defective or unsuited to the work, the contractor must notify the hirer of work at once, failing which he shall be liable for the defects or delay caused by the unsuitableness or defects of such ground or materials.	If during the execution of the work it becomes apparent that the ground selected indicated by the hirer of work employer or the materials supplied by him are defective or unsuited to the work, the contractor must notify the hirer of work employer at once, failing which he shall be liable for the defects or delay caused by the unsuitableness or defects of such ground or materials. [R.13-5] 15(02); 632 (89/70) If the defect or the delay in the work originates from the nature of the materials supplied by the employer, or from instructions given by him, the contractor is not liable, unless the contractor knew	If the defect or the delay in the work originates from the nature of the materials supplied by the employer, or from instructions given by him, the contractor is not liable, unless the contractor knew of the unfitness of the materials or the impropriety of instructions, and did not give notice of it.	ถ้าความชำรุดบกพร่อง ฤๅความชักช้าในการที่ทำงานนั้น เกิดขึ้นเพราะสภาพแห่งสัมภาระซึ่งผู้ว่าจ้างส่งให้ก็ดี เพราะคำสั่งของผู้ว่าจ้างก็ดี ท่านว่าผู้รับจ้างไม่ต้องรับผิดชอบ เว้นแต่จะได้อำนาจไว้แล้วว่าสัมภาระนั้นไม่เหมาะสม ฤๅคำสั่งนั้นไม่ถูกต้อง และมีได้บอกกล่าวตักเตือน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	of the unfitness of the materials or the impropriety of instructions, and did not give notice of it.		
Ob.565	[R.13-5] 13(04); 633 (89/64)	[R.13-4] Section 592. (88/39)	มาตรา ๕๙๒
The contractor is bound to allow the hirer of work or his agents to inspect the work during its execution.	The contractor is bound to allow the <u>hirer of work</u> or his agents to inspect the work during its execution.	The contractor is bound to allow the employer or his agents to inspect the work during its execution.	ผู้รับจ้างจำต้องยอมให้ผู้ว่าจ้าง ถาด่วนแทนของผู้ว่าจ้างตรวจตราการงานได้ตลอดเวลาที่ทำอยู่นั้น
Ob.566	[R.13-5] 14(02); 634 (89/66)	[R.13-4] Section 593. (88/39)	มาตรา ๕๙๓
If the hirer of work has reasonable ground to think that for any reason whatsoever except his own act or fault, the work will not be finished within the time fixed in the contract (or within a reasonable time if no time is fixed in the contract), he may notify the contractor to proceed with the work within a reasonable time to be fixed in the notice.	If the contractor does not begin to work in a proper time or delays in proceeding with it contrary to the terms of the contract, or if, without the fault of the employer, he delays to proceed with it in such a manner that it can be foreseen that the work will not be finished within the agreed period, the employer is entitled to determine the contract without waiting for the time agreed upon for delivery.	If the contractor does not begin to work in a proper time or delays in proceeding with it contrary to the terms of the contract, or if, without the fault of the employer, he delays to proceed with it in such a manner that it can be foreseen that the work will not be finished within the agreed period, the employer is entitled to determine the contract without waiting for the time agreed upon for delivery.	ถ้าผู้รับจ้างไม่เริ่มทำการในเวลาอันสมควร ถาทำการชักช้าฝ่าฝืนข้อกำหนดแห่งสัญญาที่ดี ถาทำการชักช้าโดยปราศจากความผิดของผู้ว่าจ้าง จนอาจคาดหมายล่วงหน้าได้ว่าการนั้นจะไม่สำเร็จภายในกำหนดเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ก็ดี ผู้ว่าจ้างชอบที่จะเลิกสัญญาเสียได้ มิพักต้องรอคอยให้ถึงเวลากำหนดส่งมอบของนั้นเลย
Ob.567	[R.13-5] 14(03); 635 (89/66)	[R.13-4] Section 594. (88/39)	มาตรา ๕๙๔
If for any reason whatsoever except the act or fault of the hirer of work, the work is being badly executed or is being executed contrary to the terms of the contract, the hirer of work may notify the contractor to make the defects good or to comply with the terms of the contract within a reasonable time to be fixed in the notice.	When it is possible to foresee with certainty, whilst the work is proceeding, that by the fault of the contractor, the work will be executed in a defective manner or contrary to the terms of the contract, the employer may notify the contractor to make good the defect or to comply with the terms of the contract within a reasonable time to be fixed in the notice, failing which the employer is entitled to have the work repaired or continued by a third person at the risks and expenses of the contractor.	When it is possible to foresee with certainty, whilst the work is proceeding, that by the fault of the contractor, the work will be executed in a defective manner or contrary to the terms of the contract, the employer may notify the contractor to make good the defect or to comply with the terms of the contract within a reasonable time to be fixed in the notice, failing which the employer is entitled to have the work repaired or continued by a third person at the risks and expenses of the contractor.	ถ้าในระหว่างเวลาที่ทำการอยู่นั้นเป็นวิสัยจะคาดหมายล่วงหน้าได้แน่นอนว่า การที่ทำนั้นจะสำเร็จอย่างบกพร่อง ถาจะเป็นไปในทางอันฝ่าฝืนข้อสัญญาเพราะความผิดของผู้รับจ้างไซ้ ผู้ว่าจ้างจะบอกกล่าวให้ผู้รับจ้างแก้ไขสิ่งที่บกพร่องให้คืนดี ถาทำการให้เป็นไปตามสัญญา ภายในเวลาอันสมควร ซึ่งกำหนดให้ในคำบอกกล่าวนั้นก็ไ้ ถ้าและคลาดกำหนดนั้นไป ท่านว่าผู้ว่าจ้างชอบที่จะเอาการนั้นให้บุคคลภายนอกซ่อมแซมถาทำต่อไปได้ ซึ่งผู้รับจ้างจะต้องเสี่ยงความเสียหายและออกค่าใช้จ่ายทั้งสิ้น
Ob.570	[R.13-2] 638 (86/75)	[R.13-4] Section 595. (88/39)	มาตรา ๕๙๕
If the materials have been supplied by the contractor, his liability for defects is governed by the provisions of this Code concerning sale.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the materials have been supplied by the contractor, his liability for defects is governed by the provisions of this Code concerning Sale.	ถ้าผู้รับจ้างเป็นผู้จัดหาสัมภาระไซ้ ความรับผิดชอบของผู้รับจ้างในการบกพร่องนั้น ท่านให้บังคับด้วยบทแห่งประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะซื้อขาย
Ob.571	[R.13-5] 15(05); 639 (89/70)	[R.13-4] Section 596. (88/40)	มาตรา ๕๙๖
If the work is delivered after the time fixed in the contract, or, if no time was fixed, after an	If the work is delivered after the time fixed in the contract, or, if no time was fixed, after an	If the work is delivered after the time fixed in the contract, or, if no time was fixed, after an	ถ้าผู้รับจ้างส่งมอบการที่ทำไม่ทันเวลาที่ได้กำหนดไว้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
unreasonable delay, the hirer of work is entitled, as the Court may think fit, either to a reduction of price on cancellation of the contract, with compensation if any be due.	unreasonable delay, the hirer of work <u>employer</u> is entitled, as the Court may think fit , either to a reduction of remuneration or to when time is the essence of the contract to cancellation of the contract with compensation if any be due.	unreasonable delay, the employer is entitled to a reduction of remuneration or when time is of the essence of the contract to cancellation.	ในสัญญาที่ดี ถ้าถ้าไม่ได้กำหนดเวลาไว้ในสัญญา เมื่อล่วงพ้นเวลาอันควรแก่เหตุที่ดี ผู้ว่าจ้างชอบที่จะได้ลดสินจ้างลง ถ้าถ้าสาระสำคัญแห่งสัญญาอยู่ที่เวลา ก็ชอบที่จะเลิกสัญญาได้
Ob.572	[R.13-5] 15(06); 640 (89/71)	[R.13-4] Section 597. (88/40)	มาตรา ๕๙๗
If the hirer of work has accepted the work without reservation either expressly or impliedly the contractor is no longer liable for delay in delivery or for defects, unless the defects were such as could not be discovered when the work was accepted, or they had been concealed by the contractor.	<p><u>If the employer has accepted the work without reservation, the contractor is not liable for the delay in delivery.</u></p> <p>[R.13-5] 15(06); 640 bis. (89/71)</p> <p>If the hirer of work <u>employer</u> has accepted the a defective work without reservation either expressly or impliedly, the contractor is not longer liable for delay in delivery or for defects, unless the defects were was such as could not be discovered when the work was accepted, or they it had been concealed by the contractor.</p>	<p>If the employer has accepted the work without reservation, the contractor is not liable for the delay in delivery.</p> <p>[R.13-4] Section 598. (88/40)</p> <p>If the employer has accepted a defective work either expressly or impliedly, the contractor is not liable unless the defect was such as could not be discovered when the work was accepted, or it had been concealed by the contractor.</p>	<p>ถ้าผู้ว่าจ้างยอมรับมอการที่ทำนั้นแล้วโดยมิได้อิดเอื้อน ผู้รับจ้างก็ไม่ต้องรับผิดชอบเพื่อการที่ส่งมอบเงินเข้า</p> <p>มาตรา ๕๙๘</p> <p>ถ้าผู้ว่าจ้างยอมรับมอการที่ทำนั้นแล้วทั้งชำรุดบกพร่องมิได้อิดเอื้อนโดยแสดงออกชัด ถ้าโดยปริยาย ผู้รับจ้างก็ไม่ต้องรับผิดชอบ เว้นแต่ความชำรุดบกพร่องนั้นเป็นเช่นจะไม่พึงพบได้ในขณะเมื่อรับมอบ ถ้าผู้รับจ้างได้ปิดบังความนั้นเสีย</p>
Ob.575	[R.13-5] 15(09); 643 (89/71)	[R.13-4] Section 599. (88/40)	มาตรา ๕๙๙
In case of delay in delivery or of delivery of a defective work, the hirer of work is entitled to withhold the price as provided by Section 411 concerning sale.	In case of delay in delivery or of delivery of a defective work, the hirer of work <u>employer</u> is entitled to withhold the remuneration as provided by Section 476 concerning Sale unless the contractor gives proper security.	In case of delay in delivery or of delivery of a defective work, the employer is entitled to withhold the remuneration unless the contractor gives proper security.	ในกรณีที่ส่งมอบเงินเข้าไปก็ดี ถ้าส่งมอการทำชำรุดบกพร่องก็ดี ท่านว่าผู้ว่าจ้างชอบที่จะยึดหน่วงสินจ้างไว้ได้ เว้นแต่ผู้รับจ้างจะให้ประกันตามสมควร
Ob.576	[R.13-5] 15(10); 644 (89/71)	[R.13-4] Section 600. (88/40)	มาตรา ๖๐๐
<p>The liability of the contractor for defects is limited to the defects appearing within one year after delivery of the work.</p> <p>If the work is for a structure on land other than a wooden building, the contractor is liable for the defects which may appear within five years after delivery of the work.</p>	<p>The liability of <u>Unless otherwise provided in the contract the contractor is only liable for defects is limited to the defects</u> appearing within one year after delivery of the work, <u>or within five years</u> if the work is for a structure on land other than a wooden building, the contractor is liable for the defects which may appear within five years after delivery of the work.</p> <p><u>This provision shall not apply if the contractor has concealed the defect.</u></p> <p>[R.13-5] 19(01): 644 (II) (89/85)</p> <p>(2nd. Paragraph) — This provision <u>limitation</u> shall not apply if the contractor has concealed the defect.</p>	<p>Unless otherwise provided in the contract the contractor is only liable for defect appearing within one year after delivery of the work, or within five years if the work is for a structure on land other than a wooden building.</p> <p>This limitation shall not apply if the contractor has concealed the defect.</p>	<p>ถ้ามิได้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญาไซ้ ท่านว่าผู้รับจ้างจะต้องรับผิดชอบเพื่อการที่ทำชำรุดบกพร่องเพียงแต่ที่ปรากฏขึ้นภายในปีหนึ่งนับแต่วันส่งมอบ ถ้าที่ปรากฏภายในห้าปี ถ้าการที่ทำนั้นเป็นสิ่งปลูกสร้างกับพื้นดินนอกจากเรือนโรงทำด้วยเครื่องมือ</p> <p>แต่ข้อจำกัดนี้ท่านมิให้ใช้บังคับเมื่อปรากฏว่าผู้รับจ้างได้ปิดบังความชำรุดบกพร่องนั้น</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.577	[R.13-5] 15(11); 645 (89/72)	[R.13-4] Section 601. (88/41)	มาตรา ๖๐๑
The liability of the contractor is extinguished by prescription one year after the defect appeared.	No action against the contractor can be entered later than one year after the defect appeared.	No action against the contractor can be entered later than one year after the defect appeared.	ท่านห้ามมิให้ฟ้องผู้รับจ้างเมื่อพ้นปีหนึ่ง นับแต่วันการชำรุดบกพร่องได้ปรากฏขึ้น
Ob.578	[R.13-5] 15(12); 646 (89/72)	[R.13-4] Section 602. (88/41)	มาตรา ๖๐๒
If the work is to be done by instalments and the price is fixed at so much per instalment, the agreed part of the price must be paid on delivery of each instalment.	<u>The remuneration is payable on taking delivery of the work.</u> If the work is to be done by instalments be accepted in parts and the remuneration has been specified for the several parts, is fixed at so much per instalment, the agreed part of the remuneration must be paid on delivery of each instalment for each part is payable at the time of its acceptance.	The remuneration is payable on taking delivery of the work. If the work is to be accepted in parts and the remuneration has been specified for the several parts, the remuneration for each part is payable at the time of its acceptance.	อันสินจ้างนั้นพึงใช้ให้เมื่อรับมอบการที่ทำ ถ้าการที่ทำนั้นมีกำหนดว่าจะส่งรับกันเป็นส่วน ๆ และได้ระบุจำนวนสินจ้างไว้เป็นส่วน ๆ ไซ้ ท่านว่าพึงใช้สินจ้างเพื่อการแต่ละส่วนในเวลารับเอาส่วนนั้น
Ob.582	[R.13-5] 15(16); 650 (89/73)	[R.13-4] Section 603. (88/41)	มาตรา ๖๐๓
If the work is destroyed before delivery by <i>force majeure</i> , neither party is entitled to compensation.	If the materials have been supplied by the contractor, and the work is destroyed or damaged by force majeure or otherwise before due delivery, the contractor must bear the loss and no remuneration is to be paid.	If the materials have been supplied by the contractor, and the work is destroyed or damaged by force majeure or otherwise before due delivery, the contractor must bear the loss and no remuneration is to be paid.	ถ้าผู้รับจ้างเป็นผู้จัดหาสัมภาระ และการที่จ้างทำลาย ภายนอกสลายลงก่อนส่งมอบโดยเหตุสุดวิสัย ถ้าเหตุประการอื่นไซ้ ท่านว่าความวินาศอันนั้นตกเป็นพับแก่ผู้รับจ้าง และสินจ้างก็เป็นอันไม่ต้องใช้
Ob.583	[R.13-5] 15(17); 651 (89/73)	[R.13-4] Section 604. (88/41)	มาตรา ๖๐๔
If the work is destroyed before delivery because the materials supplied by the hirer of work a defective or unsuitable, or through the act or fault of the hirer of work, the contractor is entitled to compensation for labour done and expenses incurred by him.	If the materials have been supplied by the employer, and the work is destroyed or damaged before due delivery, the employer must bear the loss provided that such loss is not caused by any act of the contractor. In such case no remuneration is to be paid unless the loss originates from the nature of the materials.	If the materials have been supplied by the employer, and the work is destroyed or damaged before due delivery, the employer must bear the loss provided that such loss is not caused by any act of the contractor. In such case no remuneration is to be paid unless the loss originates from the nature of the materials.	ถ้าผู้ว่าจ้างเป็นผู้จัดหาสัมภาระส่ง และการที่จ้างนั้น ทำลายภายนอกสลายลงก่อนส่งมอบไซ้ ท่านว่าความวินาศนั้นตกเป็นพับแก่ผู้ว่าจ้าง หากมิได้เป็นเพราะผู้รับจ้างทำการอย่างหนึ่งอย่างใดเป็นเหตุให้วินาศ ในกรณีเช่นว่านี้ สินจ้างก็เป็นอันไม่ต้องใช้ เว้นแต่ความวินาศนั้นเกิดขึ้นเพราะสภาพแห่งสัมภาระ
Ob.584	[R.13-5] 15(18); 652 (89/73)	[R.13-4] Section 605. (88/42)	มาตรา ๖๐๕
As long as the work is not finished, the hirer of work can determine the contract on making compensation to the contractor for any injury resulting from the determination of the contract.	As long as the work is not finished, the hirer of work employer can determine the contract on making compensation to the contractor for any injury resulting from the determination of the contract.	As long as the work is not finished, the employer can determine the contract on making compensation to the contractor for any injury resulting from the determination of the contract.	ถ้าการที่จ้างยังทำไม่แล้วเสร็จครบใด เมื่อผู้ว่าจ้างยอมเสียค่าสินไหมทดแทนแก่ผู้รับจ้างเพื่อความเสียหายอย่างใด ๆ อันจะเกิดแต่การเลิกสัญญาอันแล้ว ผู้ว่าจ้างอาจก็เลิกสัญญาได้
Ob.585	[R.13-5] 15(19); 653 (89/73)	[R.13-4] Section 606. (88/42)	มาตรา ๖๐๖
A contract of hire of work may be determined at	If the personal qualification of the contractor is of	If the personal qualification of the contractor is of	ถ้าสาระสำคัญของสัญญาอยู่ที่ความรู้ความสามารถ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>the death of the contractor by the heirs of the contractor giving notice to the hirer of work within two months after such death.</p> <p>The hirer of work is bound to accept such part of the work as is already done, and to pay a reasonable price for it, provided that it be of some use to him.</p>	<p>the essence of the contract and the contractor dies, or without his fault becomes incapable to carry on the work, the contract comes to an end.</p> <p>If a part of the work already done is of some use to the employer, he is bound to accept it and pay a reasonable remuneration therefor.</p>	<p>the essence of the contract and the contractor dies, or without his fault becomes incapable to carry on the work, the contract comes to an end.</p> <p>If a part of the work already done is of some use to the employer, he is bound to accept it and pay a reasonable remuneration therefor.</p>	<p>ของตัวผู้รับจ้าง และผู้รับจ้างตายก็ดี ตกเป็นผู้นิสามารถทำการที่รับจ้างนั้นต่อไปได้ด้วยมิใช่เป็นความผิดของตนก็ดี ท่านว่าสัญญาอันยอมเป็นอันสิ้นสุดลง ถ้าและการส่วนที่ได้ทำขึ้นแล้วนั้นเป็นประโยชน์แก่ผู้ว่าจ้างอยู่บ้างไซ้ ท่านว่าผู้ว่าจ้างจำต้องรับเอาไว้และใช้สินจ้างตามสมควรแก่ส่วนนั้น ๆ</p>
<p>Ob.586</p> <p>The contractor can sublet the whole or part of the contract to subcontractors unless the contract is one in which the personality of the contractor forms an essential part, but he remains liable for any act or fault of such subcontractors.</p>	<p>[R.13-5] 15(20); 654 (89/74)</p> <p>The contractor can sublet <u>may have</u> the whole or part of the contract to work done by subcontractors unless the contract is one in which the personality of the contractor forms an essential part <u>his personal qualification is of the essence of the contract</u>, but he remains liable for any act or fault of such subcontractors.</p>	<p>[R.13-4] Section 607. (88/42)</p> <p>The contractor may have the whole or part of the work done by subcontractors unless his personal qualification is of the essence of the contract, but he remains liable for any act or fault of such subcontractors.</p>	<p>มาตรา ๖๐๗</p> <p>ผู้รับจ้างจะเอาการที่รับจ้างทั้งหมด ฤแบ่งการแต่บางส่วนไปให้ผู้รับจ้างช่วงทำอีกทอดหนึ่งก็ได้ เว้นแต่สาระสำคัญแห่งสัญญานั้นจะอยู่ที่ความรู้ความสามารถของตัวผู้รับจ้าง แต่ผู้รับจ้างคงต้องรับผิดชอบเพื่อความปลอดภัยความผิดอย่างใด ๆ ของผู้รับจ้างช่วง</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE VII. CARRIAGE.		TITLE VIII. CARRIAGE.	ลักษณะ ๘ รับขน
Ob.587	[R.13-5] 15(21); 655 (89/74)	[R.13-4] Section 608. (88/43)	มาตรา ๖๐๘
A carrier is a person whose business is to transport goods or passengers for a remuneration.	A carrier <u>within the meaning of this Title</u> is a person <u>who in the usual course of his whose business is undertakes</u> to transport goods or passengers for a remuneration.	A carrier within the meaning of this Title is a person who in the usual course of his business undertakes to transport goods or passengers for remuneration.	อันว่าผู้ขนส่งภายในความหมายแห่งกฎหมายลักษณะนี้ คือ บุคคลผู้รับขนส่งของฤคนโดยสารเพื่อบำเหน็จเป็นทางค้าปรกติของตน
Ob.588	[R.13-2] 656 (86/84)	[R.13-4] Section 609. (88/43)	มาตรา ๖๐๙
The carriage of goods or passengers by State Railways is governed by the regulations and by laws of the Royal Railways Department. The carriage of goods or passengers by the State Railways Department and of postal articles by the Department of Post and Telegraph are governed by the laws or regulations concerning such Departments. The carriage of goods by sea is governed by the laws and regulations relating thereto.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The carriage of goods or passengers by the Royal State Railways Department of Siam or of postal articles by the Post and Telegraph Department are governed by the Laws and Regulations concerning such Department. The carriage of goods by sea is governed by the Laws and Regulations relating thereto.	การรับขนของฤคนโดยสารในหน้าที่ของกรมรถไฟหลวงแห่งกรุงสยาม และการขนไปรษณีย์ภัณฑ์ในหน้าที่กรมไปรษณีย์โทรเลขนั้น ท่านให้บังคับตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับทบวงการนั้น ๆ รับขนของทางทะเล ท่านให้บังคับตามกฎหมายและกฎข้อบังคับว่าด้วยการนั้น
CHAPTER I. CARRIAGE OF GOODS. [Part] I. — GENERAL.		CHAPTER I. CARRIAGE OF GOODS.	หมวด ๑ รับขนของ
Ob.589	[R.13-2] 657 (86/86)	[R.13-4] Section 610. (88/43)	มาตรา ๖๑๐
The person making an agreement with a carrier for the transportation of goods is called the sender or consignor. The person to whom the goods are forwarded is called the consignee. The remuneration to be paid for the transportation of the goods is called the freight.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The person making an agreement with a carrier for the transportation of goods is called the sender or consignor. The person to whom the goods are forwarded is called the consignee. The remuneration to be paid for the transportation of the goods is called the freight.	อันบุคคลผู้ทำความตกลงกับผู้ขนส่งเพื่อให้ขนของส่งไปนั้น เรียกว่าผู้ส่ง ฤผู้ตราส่ง บุคคลผู้ซึ่งเขาส่งของไปถึงนั้น เรียกว่าผู้รับตราส่ง บำเหน็จอันจะต้องจ่ายให้เพื่อการขนส่งของนั้น เรียกว่าค่ารางวัลพาหนะ
Ob.590	[R.13-2] 658 (86/86)	[R.13-4] Section 611. (88/44)	มาตรา ๖๑๑
The accessories of the freight include any customary expenses duly incurred by the carrier in course of transportation.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The accessories of the freight comprise any customary expenses duly incurred by the carrier in course of transportation.	อันว่าอุปกรณ์แห่งค่ารางวัลพาหนะนั้น ได้แก่ค่าใช้จ่ายอย่างใด ๆ ตามจารีตประเพณีอันผู้ขนส่งได้เสียไปโดยควรในระหว่างขนส่ง
Ob.591	[R.13-2] 659 (86/86)	[R.13-4] Section 612. (88/44)	มาตรา ๖๑๒
If required by the carrier, the sender must supply him with a way-bill. The way-bill must show the following particulars:	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If required by the carrier, the sender must supply him with a way-bill. The way-bill must show the following particulars :	ถ้าผู้ขนส่งเรียกเอาใบกำกับของ ผู้ส่งต้องทำให้ใบกำกับของนั้นต้องแสดงรายการต่อไปนี้ คือ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>1) The nature of the goods sent, their weight or bulk and the nature, number and marking of the packages.</p> <p>2) The place of destination.</p> <p>3) The name or trade name and address of the consignee.</p> <p>4) The place where and the time when the way-bill is made out.</p> <p>The way-bill must be signed by the sender.</p>		<p>(1) The nature of the goods sent, their weight or bulk and the nature, number and marking of the packages.</p> <p>(2) The place of destination.</p> <p>(3) The name or trade name and address of the consignee.</p> <p>(4) the place where and the time when the way-bill is made out.</p> <p>The way-bill must be signed by the sender.</p>	<p>(๑) สภาพ และน้ำหนัก ภูษานาแห่งของที่ส่ง กับสภาพ จำนวน และเครื่องหมายแห่ง หีบห่อ</p> <p>(๒) ตำบลที่กำหนดให้ส่ง</p> <p>(๓) ชื่อญาติหื้อ และสำนักของผู้รับตราส่ง</p> <p>(๔) ตำบลและวันที่ออกใบกำกับของนั้น หนึ่งใบกำกับของนั้น ต้องลงลายมือชื่อผู้ส่งเป่น สำคัญ</p>
Ob.592	[R.13-5] 15(22); 660 (89/74)	[R.13-4] Section 613. (88/44)	มาตรา ๖๑๓
<p>If required by the sender, the carrier must supply him with a consignment note.</p> <p>The consignment note must show the following particulars:</p> <p>1) The matters contained in Section 591, 1, 2 & 3.</p> <p>2) The name or trade name of the sender.</p> <p>3) The amount of freight.</p> <p>4) The place where and the time when the consignment note is made out.</p> <p>The consignment note must be signed by the carrier.</p>	<p>If required by the sender, the carrier must supply him with a consignment note.</p> <p>The consignment note must show the following particulars:</p> <p>1) The matters contained <u>Those mentioned</u> in Section 591, 1, 2 & 3.</p> <p>2) The name or trade name of the sender.</p> <p>3) The amount of freight.</p> <p>4) The place where and the time when the consignment note is made out.</p> <p>The consignment note must be signed by the carrier.</p>	<p>If required by the sender, the carrier must supply him with a consignment note.</p> <p>The consignment note must show the following particulars :</p> <p>(1) Those mentioned in Section 612, subsections 1, 2 and 3.</p> <p>(2) The name or trade name of the sender.</p> <p>(3) The amount of freight.</p> <p>(4) The place where and the time when the consignment note is made out.</p> <p>The consignment note must be signed by the carrier.</p>	<p>ถ้าผู้ส่งเรียกเอาใบตราส่ง ผู้ขนส่งก็ต้องทำให้ ใบตราส่งนั้นต้องแสดงรายการต่อไปนี้ คือ</p> <p>(๑) รายการดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๑๒ อนุมาตรา ๑, ๒ และ ๓</p> <p>(๒) ชื่อญาติหื้อของผู้ส่ง</p> <p>(๓) จำนวนค่ารวางพาหนะ</p> <p>(๔) ตำบลและวันที่ออกใบตราส่ง หนึ่งใบตราส่งนั้น ต้องลงลายมือชื่อผู้ขนส่งเป่น สำคัญ</p>
Ob.593	[R.13-5] 15(23); 661 (89/75)	[R.13-4] Section 614. (88/45)	มาตรา ๖๑๔
<p>A consignment note may be made to a named person, or to order, or to bearer.</p>	<p>Even though a consignment note has been made out to a named person, it can be transferred by indorsement, unless the indorsement is forbidden in the consignment note,</p>	<p>Even though a consignment note has been made out to a named person, it can be transferred by indorsement, unless the indorsement is forbidden in the consignment note,</p>	<p>แม้ว่าใบตราส่งจะได้ออกให้แก่บุคคลผู้ใดโดยนาม ก็ตาม ท่านว่ายอมสลักหลังโอนให้กันได้ เว้นแต่จะมีข้อ ห้ามการสลักหลังไว้</p>
<p>[Part] II. — DUTIES AND LIABILITIES OF THE CARRIER.</p>			
Ob.595	[R.13-5] 15(25); 663 (89/75)	[R.13-4] Section 615. (88/45)	มาตรา ๖๑๕
<p>If a consignment note has been made, delivery can be obtained only on its surrender.</p>	<p>If a consignment note has been made, delivery can be obtained only on its surrender.</p> <p><u>If the consignment note has been lost, the delivery can be obtained only on giving proper security.</u></p>	<p>If a consignment note has been made, delivery can be obtained only on its surrender.</p> <p>If the consignment note has been lost, the delivery can be obtained only on giving proper security.</p>	<p>ถ้าได้ทำใบตราส่งให้แก่กัน ท่านว่าของนั้น จะรับมอบ ได้ต่อเมื่อเวนคืนใบตราส่ง</p> <p>ถ้าใบตราส่งหาย ท่านว่าจะรับมอบเอาของไปได้ต่อ เมื่อให้ประกันตามสมควร</p>
Ob.596	[R.13-5] 16(01); 664 (89/77)	[R.13-4] Section 616. (88/45)	มาตรา ๖๑๖

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>The carrier is liable for any loss, damage or delay in delivery of the goods entrusted to him unless he proves that the loss, damage or delay is caused by <i>force majeure</i> or by the nature of the goods.</p>	<p>The carrier is liable for any loss, damage or delay in delivery of the goods entrusted to him, unless he proves that the loss, damage or delay is caused by <i>force majeure</i> or by the nature of the goods, <u>or by the fault of the sender or consignee.</u></p>	<p>The carrier is liable for any loss, damage or delay in delivery of the goods entrusted to him, unless he proves that the loss, damage or delay is caused by <i>force majeure</i> or by the nature of the goods, or by the fault of the sender or consignee.</p>	<p>ผู้ขนส่งจะต้องรับผิดชอบในการที่ของอันเขาได้มอบหมายแก่ตนนั้นสูญหาย ภาวบสลาย ภาสงมอชกช้ำ เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าการสูญหาย ภาวบสลาย ภาชกช้ำนั้น เกิดแต่เหตุสุดวิสัย ภาเกิดแต่สภาพแห่งของนั่นเอง ภาเกิดเพราะความผิดของผู้ส่งภาผู้ตราส่ง</p>
Ob.599	[R.13-2] 667 (86/89)	[R.13-4] Section 617. (88/45)	มาตรา ๖๑๗
<p>The carrier is liable for loss, damage or delay caused by the fault of the other carriers or persons to whom he entrusted the goods.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>The carrier is liable for loss, damage or delay caused by the fault of the other carriers or persons to whom he entrusted the goods.</p>	<p>ผู้ขนส่งจะต้องรับผิดชอบในการที่ของสูญหาย ภาวบสลาย ภาสงชกช้ำ อันเกิดแต่ความรับผิดชอบของผู้ขนส่งคนอื่น ภาบุคคลอื่นซึ่งตนหากได้มอบหมายของนั้นไปอีกทอดหนึ่ง</p>
-	[R.13-5] 19(04); 667 bis. (89/85)	[R.13-4] Section 618. (88/45)	มาตรา ๖๑๘
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>If the goods were transported by several carriers, they are jointly liable for loss, damage or delay.</p>	<p>If the goods were transported by several carriers, they are jointly liable for loss, damage or delay.</p>	<p>ถ้าของนั้นได้ส่งไปโดยมีผู้ขนส่งหลายคน หลายทอด ท่านว่าผู้ขนส่งทั้งนั้นจะต้องรับร่วมกันในการสูญหาย บสลาย ภาสงชกช้ำ</p>
Ob.601	[R.13-2] 669 (86/91)	[R.13-4] Section 619. (88/46 6)	มาตรา ๖๑๙
<p>If the goods are of a dangerous nature or are likely to cause injury to persons or property, the sender must declare their nature before making the contract of carriage, failing which he shall be liable for any injury caused by them.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>If the goods are of a dangerous nature or are likely to cause injury to persons or property, the sender must declare their nature before making the contract of carriage, failing which he shall be liable for any injury caused by them.</p>	<p>ถ้าของเป็นสภาพอันจะก่อให้เกิดอันตรายได้ ภาเป็นสภาพเกลือกจะก่อให้เกิดเสียหายแก่บุคคล ภาทรัพย์สิน ไซร์ ผู้ส่งต้องแสดงสภาพแห่งของนั้นไว้ก่อนทำสัญญา ถ้ามิได้ทำเช่นนั้น ผู้ส่งจะต้องรับผิดชอบในการเสียหายไม่ว่าอย่างใด ๆ อันเกิดแต่ของนั้น</p>
Ob.602	[R.13-2] 670 (86/91)	[R.13-4] Section 620. (88/46)	มาตรา ๖๒๐
<p>The carrier is not liable for specie, currency notes, bank notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels and other valuables, unless he is given notice of the value or nature of such goods when they are delivered to him. If their value is declared, the liability of the carrier is limited to such declared value.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>The carrier is not liable for specie, currency notes, bank notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels and other valuables, unless he is given notice of the value or nature of such goods when they are delivered to him. If their value is declared, the liability of the carrier is limited to such declared value.</p>	<p>ผู้ขนส่งไม่ต้องรับผิดชอบในการเงินทองตรา ธนบัตร ธนาการบัตร ตั๋วเงิน พันธบัตร ใบหุ้น ใบหุ้นกู้ ประทวนสินค้า อัญมณี และของมีค่าอย่างอื่น ๆ หากมิได้รับบอกราคา ภาสภาพแห่งของไว้ในขณะที่ส่งมอบแก่ตน แต่ถ้าของนั้นได้บอกราคา ท่านว่าความรับผิดชอบของผู้ขนส่งก็ย่อมจำกัดเพียงไม่เกินราคาที่บอก</p>
Ob.603	[R.13-2] 671 (86/91)	[R.13-4] Section 621. (88/46)	มาตรา ๖๒๑

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>Compensation in case of delay in delivery cannot exceed the amount which could be awarded in case of total loss of the same goods.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>Compensation in case of delay in delivery cannot exceed the amount which could be awarded in case of total loss of the goods.</p>	<p>ค่าสินไหมทดแทนในการส่งมอบของชั่งช้านั้น ท่านห้ามมิให้คิดเกินกว่าจำนวนเช่นจะพึงกำหนดไว้ในเหตุของสูญหายสิ้นเชิง</p>
<p>Ob.604</p>	<p>[R.13-5] 16(05); 672 (89/77)</p>	<p>[R.13-4] Section 622. (88/46)</p>	<p>มาตรา ๖๒๒</p>
<p>The arrival of the goods must be notified to the consignee in the manner provided by custom.</p>	<p>The carrier must notify the consignee as soon as the goods arrive.</p>	<p>The carrier must notify the consignee as soon as the goods arrive.</p>	<p>ของถึงเมื่อใด ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวแก่ผู้รับตราส่ง</p>
<p>Ob.605</p>	<p>[R.13-5] 16(06); 673 (89/77)</p>	<p>[R.13-4] Section 623. (88/46)</p>	<p>มาตรา ๖๒๓</p>
<p>No compensation is due for loss or damage discoverable from the external condition of the goods or for delay, if the goods were accepted without reservation on delivery.</p>	<p>The liability of the carrier ceases when the consignee has, without reservation, accepted the goods and paid the freight and accessories.</p>	<p>The liability of the carrier ceases when the consignee has, without reservation, accepted the goods and paid the freight and accessories.</p>	<p>ความรับผิดชอบของผู้ขนส่งย่อมสิ้นสุดลง ในเมื่อผู้รับตราส่งได้รับเอาของไว้โดยไม่อิดเอื้อน และได้ใช้ค่าวางพาหนะกับทั้งอุปกรณ์เสร็จแล้ว</p>
<p>Ob.606</p>	<p>[R.13-5] 17(01); 673 (II)(III) (89/79)</p>	<p>But this does not apply in case of loss or damage not discoverable from the external condition of the goods, provided notice of loss or damage has been given to the carrier within eight days after delivery of the goods.</p>	<p>แต่ความที่กล่าวนี้ ท่านมิให้ใช้บังคับในกรณีของสูญหายภายนอกแห่งของนั้น</p>
<p>In case of loss or damage not discoverable from the external condition of the goods, no compensation is due unless notice of loss or damage has been given to the carrier within eight days after delivery of the goods.</p>	<p>(2nd. Paragraph). — But this does not apply in case of loss or damage not discoverable from the external condition of the goods, provided notice of loss or damage has been given to the carrier within eight days after delivery of the goods. (3rd. Paragraph). — These provisions do not apply in case of bad faith or gross negligence imputable to the carrier.</p>	<p>These provisions do not apply in case of bad faith or gross negligence imputable to the carrier.</p>	<p>หากว่าได้ออกกล่าวสูญหายภายนอกแห่งของนั้น ภายในแปดวันนับแต่วันส่งมอบ อนึ่งบทบัญญัติทั้งหลายนี้ ท่านมิให้ใช้บังคับในกรณีที่มีการทุจริตประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงอันจะปรับเอาเป็นความผิดของผู้ขนส่งได้</p>
<p>Ob.607</p>	<p>[R.13-5] 17(03); 675 (89/79)</p>	<p>[R.13-4] Section 624. (88/47)</p>	<p>มาตรา ๖๒๔</p>
<p>The liability of the carrier for loss, damage or delay is extinguished by prescription one year after delivery or, if the goods were not delivered, one year after the date when delivery ought to have been made.</p>	<p>The liability of the carrier for loss, damage or delay is extinguished by prescription one year after delivery, or, if the goods were not delivered, one year after the date when delivery ought to have been made, except in case of bad faith.</p>	<p>No action on account of loss, damage or delay can be entered against the carrier later than one year after delivery, or one year after the date when delivery ought to have been made, except in case of bad faith.</p>	<p>ในข้อความรับผิดชอบของผู้ขนส่งในการที่ของสูญหาย ภายนอกแห่งของนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้อง เมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่ส่งมอบ ถ้าปีหนึ่งนับแต่วันที่ควรจะได้ส่งมอบ เว้นแต่ในกรณีที่มีการทุจริต</p>
<p>Ob.608</p>	<p>[R.13-2] 676 (86/92)</p>	<p>[R.13-4] Section 625. (88/47)</p>	<p>มาตรา ๖๒๕</p>
<p>A provision in a receipt, consignment note or other such document delivered by the carrier to the sender, excluding or limiting the liability of the carrier, is void unless the sender expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>A provision in a receipt, consignment note or other such document delivered by the carrier to the sender excluding or limiting the liability of the carrier is void, unless the sender expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.</p>	<p>ใบรับ ใบตราส่ง ฎาเอกสารอื่น ๆ ทำนองนั้นก็ดี ซึ่งผู้ขนส่งออกให้แก่ผู้ส่งนั้น ถ้ามีข้อความยกเว้น ฎาจำกัดความรับผิดชอบของผู้ขนส่งประการใด ท่านว่าความนั้นเป็นโมฆะ เว้นแต่ผู้ส่งจะได้แสดงความตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้น ฎาจำกัดความรับผิดชอบเช่นนั้น</p>
<p>[Part] III. — RIGHTS AND DUTIES OF</p>			

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
THE SENDER AND THE CONSIGNEE.			
<p>Ob.609</p> <p>As long as the goods are in the carrier's hands, the sender or the holder of the consignment note can exercise the right of stoppage in transit, that is to say he can require the carrier to stop the transportation or to return the goods.</p> <p>In such case, the carrier is entitled to the freight in proportion to the transportation performed and to all other expenses occasioned by the stoppage or the return of the goods.</p>	<p>[R.13-5] 17(04); 677 (89/79)</p> <p>As long as the goods are in the carrier's hands, the sender or, if a consignment note has been made, the holder of the consignment note thereof can exercise the right of stoppage in transit, that is to say he can require the carrier to stop the transportation or to return the goods, <u>or to make any other disposition of them.</u></p> <p>In such case, the carrier is entitled to the freight in proportion to the transportation <u>already</u> performed and to all other expenses occasioned by the stoppage, or the return <u>or other disposition</u> of the goods.</p>	<p>[R.13-4] Section 626. (88/47)</p> <p>As long as the goods are in the carrier's hands, the sender or, if a consignment note has been made, the holder thereof can require the carrier to stop the transportation, to return the goods, or to make any other disposition of them.</p> <p>In such case, the carrier is entitled to the freight in proportion to the transportation already performed and to all other expenses occasioned by the stoppage, return or other disposition of the goods.</p>	<p>มาตรา ๒๒๖</p> <p>ตราบใดของยังอยู่ในมือผู้ขนส่ง ตราบนั้นผู้ส่ง ถ้าได้ทำใบตราส่ง ผู้ทรงใบตราส่งนั้นอาจจะให้ผู้ขนส่งงดการส่งของนั้น ถ้าให้ส่งกลับคืนมา ถ้าให้จัดการแก่ของนั้นเป็นอย่างอื่นประการใดก็ได้</p> <p>ในเหตุเช่นนี้ ผู้ขนส่งชอบที่จะได้รับเงินค่ารางวัลพาหนะส่วนแห่งระยะทางที่ได้จัดการขนส่งแล้ว กับทั้งค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ที่ต้องเสียไปเพราะเหตุที่บอกรงด ถ้าเพราะส่งของกลับคืน ถ้าเพราะจัดการเป็นประการอื่นนั้น</p>
<p>Ob.612</p> <p>After the goods have arrived at the place of destination and the consignee has demanded delivery, or after the carrier has given notice of the arrival of the goods to the consignee, the consignee is entitled to the rights of the sender arising out of the contract of carriage.</p>	<p>[R.13-5] 18(02); 680 (89/82)</p> <p>After the goods have arrived at the place of destination and the consignee has demanded delivery, or after the carrier has given notice of the arrival of the goods to the consignee, the consignee is <u>entitled to</u> acquires the rights of the sender arising out of from the contract of carriage.</p>	<p>[R.13-4] Section 627. (88/48)</p> <p>After the goods have arrived at the place of destination and the consignee has demanded delivery, the consignee acquires the rights of the sender arising from the contract of carriage.</p>	<p>มาตรา ๒๒๗</p> <p>เมื่อของถึงตำบลที่กำหนดให้ส่ง และผู้รับตราส่งได้เรียกให้ส่งมอบแล้ว ท่านว่าแต่นั้นไปสิทธิทั้งหลายของผู้ส่งอันเกิดแต่สัญญารับขนนั้นย่อมตกไปแก่ผู้รับตราส่ง</p>
<p>Ob.614</p> <p>If goods are lost by <i>force majeure</i>, the carrier is not entitled to the freight. Whatever has been received on that account must be returned.</p>	<p>[R.13-2] 682 (86/95)</p> <p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 628. (88/48)</p> <p>If goods are lost by force majeure, the carrier is not entitled to the freight. Whatever has been received on that account must be returned.</p>	<p>มาตรา ๒๒๘</p> <p>ถ้าว่าของสูญหายไปเพราะเหตุสุดวิสัย ท่านว่าผู้ขนส่งไม่มีสิทธิจะได้อเงินค่ารางวัลพาหนะ ถ้าและได้รับไปไว้ก่อนแล้ว เท่าใดต้องส่งคืนจงสิ้น</p>
<p>Ob.615</p> <p>If the carrier delivers the goods before payment of the freight and accessories, he remains liable to preceding carriers for such part of the freight and accessories as may still be due to them.</p>	<p>[R.13-2] 683 (86/95)</p> <p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 629. (88/48)</p> <p>If the carrier delivers the goods before payment of the freight and accessories, he remains liable to preceding carriers for such part of the freight and accessories as may still be due to them.</p>	<p>มาตรา ๒๒๙</p> <p>ถ้าการรับขนทำกันหลายต่อ และใช้วิธีส่งมอบของก่อน เพื่อรับค่ารางวัลพาหนะและอุปกรณ์ต่อภายหลังไซ้ ท่านว่าผู้ขนส่งทอดหลังจะต้องรับผิดชอบผู้ขนส่งทอดก่อนในค่ารางวัลพาหนะและอุปกรณ์ซึ่งยังค้างชำระแก่เขา</p>
<p>Ob.616</p> <p>The carrier is entitled to retain the goods as long as the freight and accessories are not paid, provided that the party liable for them may at any time apply to the Court for an order, either :</p>	<p>[R.13-5] 18(04); 684 (89/82)</p> <p>The carrier is entitled to retain the goods necessary to secure payment of freight and accessories.</p>	<p>[R.13-4] Section 630. (88/48)</p> <p>The carrier is entitled to retain the goods necessary to secure payment of freight and accessories.</p>	<p>มาตรา ๒๓๐</p> <p>ผู้ขนส่งชอบที่จะยึดหน่วงเอาของไว้ก่อนได้ตามที่จำเป็น เพื่อประกันการใช้เงินค่ารางวัลพาหนะและอุปกรณ์</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>1) Restricting the exercise of this right to such part of the goods as the Court may deem sufficient to cover the freight and accessories, or</p> <p>2) Ordering the carrier to deliver the goods on security being given for payment of freight and accessories.</p>			
Ob.617	[R.13-5] 18(05); 685 (89/82)	[R.13-4] Section 631. (88/48)	มาตรา ๖๓๑
<p>If the consignee cannot be found, the carrier must notify the sender by registered letter to give his orders as to the disposal of the goods and to provide for the payment of the freight and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p>If the sender fails to comply with the notice the carrier can sell the goods by public auction.</p>	<p>If the consignee cannot be found, or if he refuses to take delivery, the carrier must immediately notify the sender thereof and obtain his directions.</p> <p>If circumstances render this impracticable, or if the sender fails to send in his directions at the proper time or sends directions which cannot be carried out, the carrier has power to deposit the goods in a deposit office.</p>	<p>If the consignee cannot be found, or if he refuses to take delivery, the carrier must immediately notify the sender thereof and obtain his directions.</p> <p>If circumstances render this impracticable, or if the sender fails to send in his directions at the proper time or sends directions which cannot be carried out, the carrier has power to deposit the goods in a deposit office.</p>	<p>ถ้าหาตัวผู้รับตราส่งไม่พบบกดี ถ้าถ้าผู้รับตราส่งบอกปิดไม่ยอมรับมอบของก็ดี ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวไปยังผู้ส่งทันที และถามเอาคำสั่งของผู้ส่ง</p> <p>ถ้าหากว่าพฤติการณ์ขัดขวางไม่สามารถจะทำได้ดังนี้ก็ดี ถ้าผู้ส่งละเลยเสียไม่ส่งคำสั่งมาในเวลาอันควร ถ้าส่งมาเป็นคำสั่งอันไม่อาจปฏิบัติให้เป็นไปได้ก็ดี ท่านว่าผู้ขนส่งมีอำนาจที่จะเอาของไปฝากไว้ ณ สำนักงานฝากทรัพย์ได้</p>
Ob.618			
<p>If the consignee does not take delivery of the goods, or does not pay the freight and accessories due by him, the carrier can notify the consignee by registered letter to pay the freight and accessories and take delivery within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p>The carrier must at the same time notify the sender by registered letter.</p> <p>If the consignee or the sender do not comply with the notice, the carrier can sell the goods by public auction.</p>	<p>If the goods are perishable and delay involves risks, he may also have the goods sold by public auction.</p> <p>The carrier must, unless it is impracticable, notify the sender or consignee of such deposit or sale without delay; failure to do so renders him liable to pay damages.</p>	<p>If the goods are perishable and delay involves risks, he may also have the goods sold by public auction.</p> <p>The carrier must, unless it is impracticable, notify the sender or consignee of such deposit or sale without delay; failure to do so renders him liable to pay damages.</p>	<p>ถ้าของนั้นเป็นลหุภัณฑ์ของสดเสียได้ และการหน่วงช้าไว้ย่อมเป็นการเสี่ยงความเสียหายไซ้ ผู้ขนส่งจะเอาของนั้นออกขายทอดตลาดเสียก็ได้</p> <p>อนึ่งการเอาไปฝาก ถ้าเอาออกขายทอดตลาดเช่นนั้น ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวแก่ผู้ส่งถ้าผู้รับตราส่งทราบมิให้ชักช้า เว้นแต่จะไม่สามารถทำได้ ถ้าและผู้ขนส่งละเลยเสียไม่บอกกล่าวไซ้ ท่านว่าจะต้องรับผิดชอบเสียหาย</p>
Ob.619			
<p>In the cases provided by Sections 617 and 618, if the goods are of a perishable nature, the carrier can sell them by public auction without notice.</p>			
Ob. 620	[R.13-5] 18(08); 688 (89/83)	[R.13-4] Section 632. (88/49)	มาตรา ๖๓๒
<p>The carrier shall forthwith deduct from the nett proceeds of the public auction the freight, accessories and other monies due in connection with the contract of carriage and must deliver the surplus to the person entitled to it.</p>	<p>The carrier shall forthwith deduct from the nett proceeds of the public auction the freight and accessories and other monies due in connection with the contract of carriage and must forthwith deliver the surplus to the person entitled to it.</p>	<p>The carrier shall deduct from the nett proceeds of the public auction the freight and accessories and must forthwith deliver the surplus to the person entitled to it.</p>	<p>เมื่อเอาของออกขายทอดตลาดแล้ว ได้เงินจำนวนสุทธิเท่าใด ให้ผู้ขนส่งหักไว้เป็นเงินค่าวางพาหนะและค่าอุปกรณ์ ถ้าและยังมีเงินเหลืออยู่อีกเท่าใด ต้องส่งมอบให้แก่บุคคลผู้ควรที่จะได้เงินนั้นโดยพลัน</p>
Ob. 621	[R.13-2] 689 (86/98)	[R.13-4] Section 633. (88/49)	มาตรา ๖๓๓

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
If the goods were transported by several carriers, the last of them can exercise the rights described in Sections 616 to 620, for the amounts due to them all for freight and accessories.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the goods were transported by several carriers, the last of them can exercise the rights described in Section 630, 631, 632 for the amounts due to them all for freight and accessories.	ถ้าของนั้นได้ขนส่งไปโดยมีผู้ขนส่งหลายคนหลายทอด ท่านว่าผู้ขนส่งทอดหลังที่สุดอาจใช้สิทธิดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๓๐, ๖๓๑, ๖๓๒ นั้น ในการเรียกเงินค่ารางวัลพาหนะและอุปกรณ์อันค้างชำระแก่ผู้ขนส่งทั่วทุกคนได้
CHAPTER II. CARRIAGE OF PASSENGERS.		CHAPTER II. CARRIAGE OF PASSENGERS.	หมวด ๒ รับขนคนโดยสาร
Ob. 623	[R.13-2] 691 (86/99)	[R.13-4] Section 634. (88/50)	มาตรา ๖๓๔
The carrier of passengers is liable for delay or for any other injury suffered by any passenger by reason of the transportation, unless the delay or injury is caused by <i>force majeure</i> or by the fault of that passenger.	The carrier of passengers is liable for delay or for any other injury suffered by any passenger to a passenger for personal injuries and for the damages immediately resulting from a delay suffered by reason of the transportation, unless the injury or delay is caused by force majeure or by the fault of such passenger.	The carrier of passengers is liable to a passenger for personal injuries and for the damages immediately resulting from a delay suffered by reason of the transportation, unless the injury or delay is caused by force majeure or by the fault of such passenger.	ผู้รับขนส่งจะต้องรับผิดชอบคนโดยสารในความเสียหายอันเกิดแก่ตัวเขา ถ้าในความเสียหายอย่างใด ๆ อันเป็นผลโดยตรงแต่การที่ต้องชักช้าในการขนส่ง เว้นแต่การเสียหายชักช้านั้น เกิดแต่เหตุสุดวิสัย ถ้าเกิดแต่ความผิดของผู้โดยสารนั่นเอง
Ob. 624	[R.13-2] 692 (86/99)	[R.13-4] Section 635. (88/50)	มาตรา ๖๓๕
Luggage entrusted to the carrier in time must be delivered on the arrival of the passenger.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	Luggage entrusted to the carrier in time must be delivered on the arrival of the passenger.	เครื่องเดินทาง หากได้มอบหมายแก่ผู้ขนส่งทันเวลา ท่านว่าต้องส่งมอบในขณะที่คนโดยสารถึง
Ob. 625	[R.13-2] 693 (86/99)	[R.13-4] Section 636. (88/50)	มาตรา ๖๓๖
If the passenger does not take delivery of the luggage within one month after its arrival, the carrier can sell it by public auction. If the luggage is of a perishable nature, the carrier can sell it by public auction twenty-four hours after its arrival. The provisions of Section 620 apply <i>mutatis mutandis</i> .	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the passenger does not take delivery of the luggage within one month after its arrival, the carrier can sell it by public auction. If the luggage is of a perishable nature, the carrier can sell it by public auction twenty-four hours after its arrival. The provisions of Section 632 apply <i>mutatis mutandis</i> .	ถ้าคนโดยสารไม่รับมอบเครื่องเดินทางของตนภายในเวลาเดือนหนึ่งนับแต่วันเครื่องเดินทางนั้นถึงไซ้ ผู้ขนส่งอาจเอาออกขายทอดตลาดเสียได้ ถ้าเครื่องเดินทางนั้นมีสภาพเป็นของสดของเสียได้ ผู้ขนส่งอาจเอาออกขายทอดตลาดได้ เมื่อของนั้นถึงแล้ว รอยอยู่ล่วงเวลากว่ายี่สิบสี่ชั่วโมง บทบัญญัติในมาตรา ๖๓๒ นั้น ท่านให้ใช้บังคับแก่คดีดังว่านี้ด้วยอนุโลมตามควร
Ob. 626	[R.13-2] 694 (86/100)	[R.13-4] Section 637. (88/51)	มาตรา ๖๓๗
The rights and liabilities of the carrier for the luggage which has been entrusted to him are governed by Chapter I, even though the carrier did not make a separate charge for it.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The rights and liabilities of the carrier for the luggage which has been entrusted to him are governed by Chapter I, even though the carrier did not make a separate charge for it.	สิทธิและความรับผิดชอบของผู้ขนส่งเพื่อเครื่องเดินทางอันได้มอบหมายแก่ผู้ขนส่งนั้น แม้ผู้ขนส่งจะมีได้คิดเอาค่าขนส่งต่างหากก็ตาม ท่านให้บังคับตามความในหมวด ๑

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.627	[R.13-2] 695 (86/100)	[R.13-4] Section 638. (88/51)	มาตรา ๒๓๘
No liability is incurred by the carrier for luggage which has not been entrusted to him, unless such luggage be lost or damaged by the fault of the carrier or of his employees.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	No liability is incurred by the carrier for luggage which has not been entrusted to him, unless such luggage be lost or damaged by the fault of the carrier or of his employees.	ผู้ขนส่งไม่ต้องรับผิดชอบในเครื่องเดินทางซึ่งตนมิได้รับมอบหมาย เว้นแต่เมื่อเครื่องเดินทางนั้นสูญหาย สูญไปเพราะความผิดของผู้ขนส่งที่ถูกจ้างของผู้ขนส่ง
Ob.628	[R.13-2] 696 (86/100)	[R.13-4] Section 639. (88/51)	มาตรา ๒๓๙
A provision in a ticket, receipt or such other document delivered by the carrier to the passenger excluding or limiting the liability of the carrier is void, unless the passenger expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A provision in a ticket, receipt or such other document delivered by the carrier to the passenger excluding or limiting the liability of the carrier is void, unless the passenger expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.	ตั๋ว ใบรับ ถ้าเอกสารอื่นทำนองเช่นว่านี้ อันผู้ขนส่งได้ส่งมอบแก่คนโดยสารนั้น หากมีข้อความยกเว้นจำกัดความรับผิดชอบของผู้ขนส่งอย่างใด ๆ ท่านว่าข้อความนั้นเป็นโมฆะ เว้นแต่คนโดยสารจะได้ตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้นจำกัดความรับผิดชอบเช่นนั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>TITLE VIII. LOAN. CHAPTER I. LOAN FOR USE.</p>		<p>TITLE IX. LOAN. CHAPTER I. LOAN FOR USE.</p>	<p>ลักษณะ ๙ ยืม หมวด ๑ ยืมใช้คงรูป</p>
<p>Ob.629</p> <p>A contract of loan for use is a contract whereby a person, called the lender, agrees to let another person, called the borrower, have the use of a property without paying remuneration and the borrower agrees to return the property after having had the use of it.</p>	<p>[R.13-5] 19(07); 697 (89/85)</p> <p>A contract of loan for use is a contract whereby a person, called the lender, agrees to let another person, called the borrower, have gratuitously the use of a property without paying remuneration and on the condition that the borrower agrees to shall return the property it after having had the made use of it thereof.</p>	<p>[R.13-4] Section 640. (88/52)</p> <p>A loan for use is a contract whereby a person, called the lender, lets another person, called the borrower, have gratuitously the use of a property on the condition that the borrower shall return it after having made use thereof.</p>	<p>มาตรา ๖๔๐</p> <p>อันว่ายืมใช้คงรูปนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลหนึ่ง เรียกว่าผู้ให้ยืม ให้บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ยืม ใช้สอยทรัพย์สินสิ่งใดสิ่งหนึ่ง โดยเงื่อนไขว่า ผู้ยืมจะพึงคืนทรัพย์สินนั้นเมื่อได้ใช้สอยเสร็จแล้ว</p>
<p>Ob.630</p> <p>A contract of loan for use is complete only on delivery of the property lent.</p>	<p>[R.13-5] 19(08); 698 (89/85)</p> <p>A contract of loan for use is complete only on delivery of the property lent.</p>	<p>[R.13-4] Section 641. (88/52)</p> <p>A loan for use is complete only on delivery of the property lent.</p>	<p>มาตรา ๖๔๑</p> <p>การให้ยืมใช้คงรูปนั้น ท่านว่าย่อมบริบูรณ์ต่อเมื่อส่งมอบทรัพย์สินซึ่งให้ยืม</p>
<p>Ob.631</p> <p>Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return must be borne by the borrower.</p>	<p>[R.13-2] 699 (86/101)</p> <p style="text-align: center;"><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 642. (88/52)</p> <p>Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return are borne by the borrower.</p>	<p>มาตรา ๖๔๒</p> <p>ค่าฤชาธรรมเนียมในการทำสัญญาก็ดี ค่าส่งมอบและค่าส่งคืนทรัพย์สินซึ่งยืมก็ดี ย่อมตกแก่ผู้ยืมเป็นผู้เสีย</p>
<p>Ob.633</p> <p>The borrower cannot use the property lent for [purposes] other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract itself.</p>	<p>[R.13-5] 19(10); 701 (89/85)</p> <p>The If the borrower cannot uses the property lent for purposes other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract itself, or lets a third person have the use of it, or keeps it longer than he ought to, he is liable for any loss or damage to the property even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.</p>	<p>[R.13-4] Section 643. (88/52)</p> <p>If the borrower uses the property lent for purposes other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract, or lets a third person have the use of it, or keeps it longer than he ought to, he is liable for any loss or damage to the property even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.</p>	<p>มาตรา ๖๔๓</p> <p>ทรัพย์สินซึ่งยืมนั้น ถ้าผู้ยืมเอาไปใช้การอย่างอื่น นอกจากการอันเป็นปกติแก่ทรัพย์สินนั้น ฐานจากการอันปรากฏในสัญญาก็ดี เอาไปให้บุคคลภายนอกใช้สอยก็ดี เอาไปไว้นานกว่าที่ควรจะทำไว้ก็ดี ท่านว่าผู้ยืมจะต้องรับผิดชอบในเหตุทรัพย์สินนั้นสูญหาย ฐานบอบสลายไปอย่างหนึ่งอย่างใด แม้ถึงจะเป็นเพราะเหตุสุดวิสัย เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าถึงอย่างไรๆ ทรัพย์สินนั้นก็คงจะต้องสูญหาย ฐานบอบสลายอยู่นั่นเอง</p>
<p>Ob.634</p> <p>The borrower cannot let a third person have the use of the property lent.</p>			
<p>Ob.635</p> <p>If the borrower acts contrary to any of the provisions of Section 633 or 634, he becomes liable for any loss or damage even caused by <i>force majeure</i> to the property lent, unless he proves that the property would have been lost or damaged in the same way even if he had not acted contrary to such provisions.</p>			
<p>Ob.636</p> <p>The borrower is bound to take as much care of the property lent as a person of ordinary prudence would take of his own property.</p>	<p>[R.13-2] 704 (86/102)</p> <p style="text-align: center;"><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 644. (88/53)</p> <p>The borrower is bound to take as much care of the property lent as a person of ordinary prudence would take of his own property.</p>	<p>มาตรา ๖๔๔</p> <p>ผู้ยืมจำต้องสงวนทรัพย์สินซึ่งยืมไปเหมือนเช่นวิญญูชนจะพึงสงวนทรัพย์สินของตนเอง</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.637 If the borrower acts contrary to any of the provisions of Section 633, 634 or 636, the lender can determine the contract.	[R.13-5] 21(01); 705 (89/90) In any of the cases provided in Section 701, or If if the borrower acts contrary to any of the provisions of Sections 701, 702 and 704, the lender can may determine the contract.	[R.13-4] Section 645. (88/53) In any of the cases provided in Section 643, or if the borrower acts contrary to Section 644, the lender may determine the contract.	มาตรา ๖๔๕ ในกรณีทั้งหลายดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๔๓ นั้นก็ดี ถ้าผู้ยืมประพฤติฝ่าฝืนต่อความในมาตรา ๖๔๔ ก็ดี ผู้ให้ยืมจะบอกเลิกสัญญาก็ได้
Ob.639 If the parties have fixed no time for the return, the borrower must return the property after he has had the use of it for the purposes appearing from the contract, provided that the lender can claim the return as soon as a time reasonably sufficient for such use has elapsed.	[R.13-5] 21(03); 707 (89/90) If no time is fixed, the property shall be returned after the borrower has made the use of it for the purposes appearing from the contract. The lender may claim the return of the property earlier, if so much time has elapsed that the borrower might have made the use of it.	[R.13-4] Section 646. (88/53) If no time is fixed, the property shall be returned after the borrower has made the use of it for the purposes appearing from the contract. The lender may claim the return of the property earlier, if so much time has elapsed that the borrower might have made the use of it.	มาตรา ๖๔๖ ถ้ามิได้กำหนดเวลากันไว้ ท่านให้คืนทรัพย์สินที่ยืมเมื่อผู้ยืมได้ใช้สอยทรัพย์สินนั้นเสร็จแล้วตามการอันปรากฏในสัญญา แต่ผู้ให้ยืมจะเรียกคืนก่อนนั้นก็ได้ เมื่อเวลาล่วงไปพอแก่การที่ผู้ยืมจะได้ใช้สอยทรัพย์สินนั้นเสร็จแล้ว
Ob.640 If the parties have fixed no time for the return and the purposes of the loan do not appear from the contract, the lender can claim return at any time.	[R.13-5] 21(03); 707 (89/90) If no time is fixed and no purpose appears from the contract, the lender may claim the return at any time.	[R.13-4] Section 646. (88/53) If no time is fixed and no purpose appears from the contract, the lender may claim the return at any time.	มาตรา ๖๔๖ ถ้าเวลาก็มิได้กำหนดกันไว้ ทั้งในสัญญาก็ไม่ปรากฏว่า ยืมไปใช้เพื่อการใดไซ้ ท่านว่าผู้ให้ยืมจะเรียกของคืนเมื่อไรก็ได้
Ob.641 Expenses for ordinary maintenance of the property lent must be borne by the borrower. Any other charges upon the property lent must be borne by the lender.	[R.13-5] 21(05); 709 (86/105) [del. (II)] Expenses for ordinary maintenance of the property lent must be borne by the borrower. Any other charges upon the property lent must be borne by the lender.	[R.13-4] Section 647. (88/53) Expenses for ordinary maintenance of the property lent must be borne by the borrower.	มาตรา ๖๔๗ ค่าใช้จ่ายอันเป็นปกติแก่การบำรุงรักษาทรัพย์สินซึ่งยืมนั้น ผู้ยืมต้องเป็นผู้เสีย
Ob.646 A contract of loan for use is extinguished by the death of the borrower.	[R.13-5] 21(10); 714 (89/90) A contract of loan for use is extinguished by the death of the borrower.	[R.13-4] Section 648. (88/53) A loan for use is extinguished by the death of the borrower.	มาตรา ๖๔๘ อันการยืมคงรูป ย่อมระงับสิ้นไปด้วยมรณะแห่งผู้ยืม
Ob.647 The liability for compensation or reimbursement of expenses in connection with a contract of loan for use is extinguished by prescription six months after the extinction of such contract.	[R.13-5] 21(11); 715 (89/90) The liability No action for compensation or reimbursement of expenses in connection with a contract of loan for use is extinguished by prescription can be entered later than six months after the extinction of such the contract.	[R.13-4] Section 649. (88/54) No action for compensation in connection with a loan for use can be entered later than six months after the extinction of the contract.	มาตรา ๖๔๙ ในข้อความรับผิดชอบเพื่อเสียค่าทดแทนอันเกี่ยวกับการยืมใช้คงรูปนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันสิ้นสัญญา
CHAPTER II. LOAN FOR CONSUMPTION. [Part] I. — GENERAL PROVISIONS.		CHAPTER II. LOAN FOR CONSUMPTION.	หมวด ๒ ยืมใช้สิ้นเปลือง
Ob.648 A contract of loan for consumption is a contract whereby a person called the lender, agrees to transfer the ownership and possession of property to	[R.13-5] 21(13); 716 (89/91) A contract of loan for consumption is a contract whereby a person called the lender, agrees to transfers to the borrower the ownership and	[R.13-4] Section 650. (88/54) A loan for consumption is a contract whereby the lender transfers to the borrower the ownership of a certain quantity of property which is consumed in	มาตรา ๖๕๐ อันว่ายืมใช้สิ้นเปลืองนั้น คือสัญญาซึ่งผู้ให้ยืมโอนกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินชนิดใช้ไปสิ้นไปนั้นเป็นปริมาณมี

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>another person, called the borrower, with or without remuneration, and the borrower agrees to return property of the same kind, quality and quantity.</p> <p>Ob.649</p> <p>A contract of loan for consumption is complete only on delivery of the property lent.</p>	<p>possession of a certain quantity of property which is consumed in the user to another person, called the borrower, with or without remuneration, and on the condition that the borrower agrees to shall return a property of the same kind, quality and quantity.</p> <p>The contract is complete only on delivery of the property.</p>	<p>the user on the condition that the borrower shall return a property of the same kind, quality and quantity.</p> <p>The contract is complete only on delivery of the property.</p>	<p>กำหนดให้ไปแก่ผู้ยืม โดยเงื่อนไขว่าผู้ยืมจะพึงคืนทรัพย์สินเป็นประเภท ชนิด และปริมาณเช่นเดียวกันให้แทนทรัพย์สินซึ่งให้ยืมนั้น</p> <p>สัญญาว่าย่อมบริบูรณ์เมื่อส่งมอบทรัพย์สินที่ยืม</p>
OB.650	[R.13-2] 718 (86/107)	[R.13-4] Section 651. (88/54)	มาตรา ๖๕๑
<p>Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return must be borne by the borrower.</p>	<== No alteration to Draft 1919 ==>	<p>Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return are borne by the borrower.</p>	<p>ค่าฤชาธรรมเนียมในการทำสัญญาก็ดี ค่าส่งมอบและส่งคืนทรัพย์สินซึ่งยืมก็ดี ย่อมตกแก่ผู้ยืมเป็นผู้เสีย</p>
Ob.652	[R.13-2] 720 (86/108)	[R.13-4] Section 652. (88/54)	มาตรา ๖๕๒
<p>If no time for return of the property lent has been fixed, the lender may give notice to the borrower to return the property within a reasonable time to be fixed in the notice.</p>	<== No alteration to Draft 1919 ==>	<p>If no time for return of the property lent has been fixed, the lender may give notice to the borrower to return the property within a reasonable time to be fixed in the notice.</p>	<p>ถ้าในสัญญาไม่มีกำหนดเวลาให้คืนทรัพย์สินซึ่งยืมไป ผู้ให้ยืมจะบอกกล่าวแก่ผู้ยืมให้คืนทรัพย์สินภายในเวลาอันควร ซึ่งกำหนดให้ในคำบอกกล่าวนั้นก็ไ้</p>
[Part] II. — SPECIAL RULES FOR LOAN OF MONEY.			
Ob.653	[R.13-5] 21(17); 721 (89/91)	[R.13-4] Section 653. (88/55)	มาตรา ๖๕๓
<p>No loan of money for a sum exceeding two hundred baht in capital may be proved unless there be some written evidence signed by the borrower.</p>	<p>No loan of money for a sum exceeding two hundred fifty baht in capital may be proved unless there be some written evidence signed by the borrower.</p>	<p>No loan of money for a sum exceeding fifty baht in capital may be proved unless there be some written evidence signed by the borrower.</p>	<p>การกู้ยืมเงินกว่าห้าสิบบาทขึ้นไป ถ้ามิได้มีหลักฐานเป็นหนังสืออย่างใดอย่างหนึ่งซึ่งลงลายมือชื่อผู้ยืมเป็นสำคัญแล้ว ท่านมิให้พิสูจน์</p>
Ob.654	[R.13-2] 722 (86/108)	[R.13-4] Section 654. (88/55)	มาตรา ๖๕๔
<p>Interest shall not exceed 15% per year; when a higher rate of interest is fixed by the contract, it shall be reduced to 15% per year.</p>	<== No alteration to Draft 1919 ==>	<p>Interest shall not exceed 15% per year; when a higher rate of interest is fixed by the contract, it shall be reduced to 15% per year.</p>	<p>ท่านห้ามมิให้คิดดอกเบี้ยเกินร้อยละสิบห้าต่อปี ถ้าในสัญญากำหนดดอกเบี้ยเกินกว่านั้น ก็ให้ลดลงมาเป็นร้อยละสิบห้าต่อปี</p>
Ob.655	[R.13-2] 723 (86/108)	[R.13-4] Section 655. (88/55)	มาตรา ๖๕๕
<p>Interest shall not bear interest. But the parties to a loan of money may, at the end of each succeeding year, agree that the interest due shall be added to the capital, and that the whole shall bear interest, provided that any such agreement be made in writing.</p>	<p>Interest shall not bear interest. But the parties to a loan of money, however, may, at the end of each succeeding year, agree that the interest due shall be added to the capital, and that the whole shall bear interest, provided that but any such agreement must be made in writing.</p>	<p>Interest shall not bear interest. The parties to a loan of money, however, may, at the end of each year, agree that the interest shall be added to the capital, and that the whole shall bear interest, but any such agreement must be made in writing.</p>	<p>ท่านห้ามมิให้คิดดอกเบี้ยในดอกเบี้ยที่ค้างชำระ แต่ว่าเมื่อสิ้นปีหนึ่ง ๆ ผู้เป็นคู่สัญญาผู้ยืมเงินจะตกลงกันให้บวกดอกเบี้ยที่ค้างชำระทบเข้ากับต้นเงิน และคิดดอกเบี้ยในจำนวนเงินทั้งหมดนั้นก็ไ้ แต่การที่ตกลงเช่นนั้นต้องทำเป็นหนังสือ</p>
Ob.656	[R.13-5] 22(01); 724 (89/94)	[R.13-4] Section 656. (88/55)	มาตรา ๖๕๖
<p>If a contract of loan of money is made and the</p>	<p>If a contract of loan of money is made for an sum</p>	<p>If a loan is made for a sum of money, and the</p>	<p>ถ้าทำสัญญาผู้ยืมเงินกัน และผู้ยืมยอมรับเอาสิ่งของ</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>borrower, instead of money, accepts goods or negotiable instruments, the amount of the loan shall be taken as the actual value of the goods or negotiable instruments at the time of delivery.</p>	<p>of money, and the borrower, instead of money, accepts goods or negotiable instruments, the amount of the loan other property instead of such sum, the amount of the debt due shall be taken considered as equal to the actual market value of the goods or negotiable instruments property at the time and place of delivery. Any agreement to the contrary is void.</p>	<p>borrower accepts goods or other property instead of such sum, the amount of the debt due shall be considered as equal to the market value of the goods or property at the time and place of delivery. Any agreement to the contrary is void.</p>	<p>ภทธรพยสินสงอื่นแทนจนวนเงินนั้นไซริ้ ทานให้คิด เป็นหนี้เงินค้ำชำระโดยจนวนเท่ากับราคาท้องตลาด แห่งสิ่งของภทธรพยสินนั้นในเวลาและ ณ สถานที่ส่งมอบ ความตกลงกันอย่างใด ๆ ขัดกับข้อความดังกล่าวมานี้ ทานว่าเป็นโมฆะ</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>TITLE IX. DEPOSIT. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.</p>		<p>TITLE X. DEPOSIT. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.</p>	<p>ลักษณะ ๑๐ ฝากทรัพย์ หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป</p>
<p><i>Ob.657</i></p>	<p>[R.13-5] 22(02); 725 (89/94)</p>	<p>[R.13-4] Section 657. (88/56)</p>	<p>มาตรา ๖๕๗</p>
<p>A contract of deposit is a contract whereby a person, called the depositor, agrees to deliver a movable property to another person, called the depositary, and the depositary agrees to keep such property in safe custody, with or without remuneration, and to return it to the depositor or to a third person.</p>	<p>A contract of deposit is a contract whereby a person, called the depositor, agrees to deliver a movable property to another person, called the depositary, and on the condition that the depositary agrees to shall keep such property it in his safe custody, with or without remuneration, and to return it to the depositor or to a third person.</p>	<p>A deposit is a contract whereby a person, called the depositor, delivers a property to another person, called the depositary, on the condition that the depositary shall keep it in his custody and return it.</p>	<p>อันว่าฝากทรัพย์นั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ฝาก ส่งมอบทรัพย์สินให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับฝาก โดยเงื่อนไขว่าผู้รับฝากจะพึงเก็บรักษาทรัพย์สินนั้นไว้ในอารักขาแห่งตน แล้วจะคืนให้</p>
<p>-</p>	<p>[R.13-5] 22(04); 726 bis. (89/94)</p>	<p>[R.13-4] Section 658. (88/56)</p>	<p>มาตรา ๖๕๘</p>
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>Remuneration for the <u>eustody deposit</u> is deemed to have been impliedly agreed upon, if under the circumstances the undertaking of the <u>eustody deposit</u> is to be expected only for remuneration.</p>	<p>Remuneration for the deposit is deemed to have been impliedly agreed upon, if under the circumstances the undertaking of the deposit is to be expected only for remuneration.</p>	<p>ถ้าโดยพฤติการณ์พึงคาดหมายได้ว่า เขารับฝากทรัพย์ก็เพื่อจะได้รับบำเหน็จค่าฝากทรัพย์เท่านั้นไซ้ ท่านให้ถือว่าเปนอันได้ตกลงกันแล้วโดยปริยายว่ามีบำเหน็จเช่นนั้น</p>
<p><i>Ob.659</i></p>	<p>[R.13-5] 23(01); 727 (89/99)</p>	<p>[R.13-4] Section 659. (88/56)</p>	<p>มาตรา ๖๕๙</p>
<p>The depositary is bound to take as much care of the property deposited as a person of ordinary prudence would take of his own property.</p>	<p>If the <u>eustody deposit</u> is undertaken gratuitously the depositary is bound to exercise as much care of the property deposited as he is accustomed to exercising in his own affairs. If the <u>eustody deposit</u> is undertaken with remuneration the depositary is bound to exercise such care and skill as a person of ordinary prudence would exercise in the circumstance. This includes the exercise of special skill where such skill is required. If the depositary professes a particular trade, business or calling, he is bound to exercise the degree of care and skill usual and requisite in such trade, business or calling.</p>	<p>If the deposit is undertaken gratuitously the depositary is bound to exercise as much care of the property deposited as he is accustomed to exercising in his own affairs. If the deposit is undertaken with remuneration the depositary is bound to exercise such care and skill as a person of ordinary prudence would exercise in the circumstance. This includes the exercise of special skill where such skill is required. If the depositary professes a particular trade, business or calling, he is bound to exercise the degree of care and skill usual and requisite in such trade, business or calling.</p>	<p>ถ้าการรับฝากทรัพย์เป็นการทำให้เปล่าไม่มีบำเหน็จไซ้ ท่านว่าผู้รับฝากจำต้องใช้ความระมัดระวังสงวนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเหมือนเช่นเคยประพฤติในกิจการของตนเอง ถ้าการรับฝากทรัพย์นั้นมีบำเหน็จค่าฝาก ท่านว่าผู้รับฝากจำต้องใช้ความระมัดระวังและใช้ฝีมือเพื่อสงวนทรัพย์สินนั้นเหมือนเช่นวิญญูชนจะพึงประพฤติโดยพฤติการณ์ดั่งนั้น ทั้งนี้ย่อมรวมทั้งการใช้ฝีมืออันพิเศษเฉพาะการในที่ซึ่งใช้ฝีมือเช่นนั้นด้วย ถ้าและผู้รับฝากเป็นผู้มีวิชาชีพเฉพาะกิจการค้าขายอาอาชีวะอย่างหนึ่งอย่างใด ก็จำต้องใช้ความระมัดระวังและใช้ฝีมือเท่าที่เป็นธรรมดาจะต้องใช้และสมควรจะต้องใช้ในกิจการค้าขายอาอาชีวะอย่างนั้น</p>
<p><i>Ob.660</i></p>	<p>[R.13-5] 22(05); 728 (89/95)</p>	<p>[R.13-4] Section 660. (88/57)</p>	<p>มาตรา ๖๖๐</p>
<p>The depositary is not allowed, without the permission of the depositor, to use the property</p>	<p>If without the permission of the depositor the depositary uses the property deposited or lets a third</p>	<p>If without the permission of the depositor the depositary uses the property deposited or lets a third</p>	<p>ถ้าผู้ฝากมิได้อนุญาต และผู้รับฝากเอาทรัพย์สินซึ่ง</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>deposited or to let a third person have the use or custody of it.</p> <p>Ob.661</p> <p>The depositary who acts contrary to any of the provisions of Section 660 becomes liable for any loss or damage caused even by <i>force majeure</i> to the property deposited, unless he proves that the property would have been lost or damaged even if he had not acted contrary to such provision[s].</p>	<p>person have the use or custody of it, he is liable for any loss or damage to the property, even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.</p>	<p>person have the use or custody of it, he is liable for any loss or damage to the property, even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.</p>	<p>ฝากนั้นออกใช้สอยเอง ถ้าเอาไปให้บุคคลภายนอกใช้สอย ถ้าให้บุคคลภายนอกเก็บรักษาใช้ร ท่านว่าผู้รับฝากจะต้องรับผิดชอบเมื่อทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นสูญหาย ถ้าบุบสลายอย่างหนึ่งอย่างใด แม้ถึงจะเป็นเพราะเหตุสุดวิสัย เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่า ถึงอย่างไร ๆ ทรัพย์สินนั้นก็คงจะต้องสูญหาย ถ้าบุบสลายอยู่นั้นเอง</p>
<p>Ob.663</p> <p>If a third person claims a right over the property deposited and enters an action against the depositary, or attaches the property, the depositary must forth with give notice thereof to the depositor. After the depositary has been served with a writ at the suit of the claimant or after attachment, the depositary can only return the property on an order of the Court, or with the consent of the parties to the case.</p>	<p>[R.13-5] 22(08); 731 (86/113) [del. (II)]</p> <p>If a third person claims a right over the property deposited and enters an action against the depositary, or attaches the property, the depositary must forth with give notice thereof to the depositor. After the depositary has been served with a writ at the suit of the claimant or after attachment, the depositary can only return the property on an order of the Court, or with the consent of the parties to the case.</p>	<p>[R.13-4] Section 661. (88/57)</p> <p>If a third person claims a right over the property deposited and enters an action against the depositary, or attaches the property, the depositary must forthwith give notice thereof to the depositor.</p>	<p>มาตรา ๖๖๑</p> <p>ถ้าบุคคลภายนอกอ้างว่ามีสิทธิเหนือทรัพย์สินซึ่งฝากและยื่นฟ้องผู้รับฝากก็คดี ถ้ายึดทรัพย์สินนั้นก็ดี ผู้รับฝากต้องรีบบอกกล่าวแก่ผู้ฝากโดยพลัน</p>
<p>Ob.664</p> <p>If a time for the return of the property deposited has been fixed[fixed], the depositary cannot return the property before such time, except in case of unavoidable necessity.</p>	<p>[R.13-2] 732 (86/113)</p> <p>If a time for the return of the property deposited has been fixed, the depositary cannot has no right to return the property before such time, except in case of unavoidable necessity.</p>	<p>[R.13-4] Section 662. (88/57)</p> <p>If a time for the return of the property deposited has been fixed, the depositary has no right to return the property before such time, except in case of unavoidable necessity.</p>	<p>มาตรา ๖๖๒</p> <p>ถ้าได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะพึงคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไร ท่านว่าผู้รับฝากจะคืนทรัพย์สินก่อนเวลากำหนดหาได้ไม่ เว้นแต่ในเหตุจำเป็นอันมิอาจจะก้าวล่วงเสียได้</p>
<p>Ob.665</p> <p>Although the parties have fixed a time for the return of the property deposited, the depositary must return it at any time on demand made by the depositor.</p>	<p>[R.13-2] 733 (86/113)</p> <p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 663. (88/57)</p> <p>Although the parties have fixed a time for the return of the property deposited, the depositary must return it at any time on demand made by the depositor.</p>	<p>มาตรา ๖๖๓</p> <p>ถึงแม้ว่าคู่สัญญาจะได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะพึงคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไรก็ตาม ถ้าว่าผู้ฝากจะเรียกคืนในเวลาใด ๆ ผู้รับฝากก็ต้องคืนให้</p>
<p>Ob.666</p> <p>If the parties have fixed no time for the return of the property deposited, the depositary can return it at any time.</p>	<p>[R.13-2] 734 (86/113)</p> <p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 664. (88/58)</p> <p>If the parties have fixed no time for the return of the property deposited, the depositary can return it at any time.</p>	<p>มาตรา ๖๖๔</p> <p>ถ้าคู่สัญญาไม่ได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะพึงคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไรไซ้ ผู้รับฝากอาจคืนทรัพย์สินนั้นได้ทุกเมื่อ</p>
<p>Ob.667</p>	<p>[R.13-5] 212(09); 735 (89/95)</p>	<p>[R.13-4] Section 665. (88/58)</p>	<p>มาตรา ๖๖๕</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
If the property is deposited in the name of a third person, the depositary can only return it to that third person.	The depositary is bound to return the property deposited to the person depositor who entrusted him with the same, and or to the person in whose name it was deposited, or to the person to whom he was has <u>been duly</u> directed to return it. Provided that if the depositor dies the property deposited shall be returned to his heir.	The depositary is bound to return the property deposited to the depositor, or to the person in whose name it was deposited, or to the person to whom he has been duly directed to return it. Provided that if the depositor dies the property deposited shall be returned to his heir.	ผู้รับฝากจำต้องคืนทรัพย์สินซึ่งรับฝากไว้ให้แก่ผู้ฝาก ถาทรัพย์สินนั้นฝากในนามผู้ใด คืนให้แก่ผู้นั้น ถาผู้รับฝากได้รับคำสั่งโดยชอบให้คืนทรัพย์สินนั้นไปแก่ผู้ใด คืนให้แก่ผู้นั้น แต่หากผู้ฝากทรัพย์สินตาย ท่านให้คืนทรัพย์สินนั้นให้แก่ทายาท
Ob.668	[R.13-2] 736 (86/115)	[R.13-4] Section 666. (88/58)	มาตรา ๖๖๖
The depositary is bound to deliver with the property any interest and profits which may have accrued from it.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The depositary is bound to deliver with the property any fruits which may have accrued from it.	เมื่อคืนทรัพย์สิน ถ้ามีดอกผลเกิดแต่ทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเท่าใด ผู้รับฝากจำต้องส่งมอบพร้อมไปกับทรัพย์สินนั้นด้วย
Ob.669	[R.13-2] 737 (86/115)	[R.13-4] Section 667. (88/58)	มาตรา ๖๖๗
Costs of returning the property deposited must be borne by the depositor.	Costs of returning the property deposited must be <u>are</u> borne by the depositor.	Costs of returning the property deposited are borne by the depositor.	ค่าคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้น ย่อมตกแก่ผู้ฝากเป็นผู้เสีย
Ob.671	[R.13-2] 739 (86/115)	[R.13-4] Section 668. (88/58)	มาตรา ๖๖๘
The depositor is bound to reimburse the depositary for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the property deposited unless such expenses were incumbent upon the depositary under the contract of deposit.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The depositor is bound to reimburse the depositary for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the property deposited, unless such expenses were incumbent upon the depositary under the contract of deposit.	ค่าใช้จ่ายใดอันควรแก่การบำรุงรักษาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้น ผู้ฝากจำต้องชดใช้ให้แก่ผู้รับฝาก เว้นแต่จะได้ออกโดยสัญญาฝากทรัพย์สินว่าผู้รับฝากจะต้องออกเงินค่าใช้จ่ายนั้นเอง
Ob.672	[R.13-2] 740 (86/116)	[R.13-4] Section 669. (88/59)	มาตรา ๖๖๙
If no time for payment of remuneration is fixed by the contract or the <u>by</u> custom, the remuneration is payable when the property deposited is returned. If fixed by periods, the remuneration is payable at the end of each period.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If no time for payment of remuneration is fixed by the contract or by custom, the remuneration is payable when the property deposited is returned. If fixed by periods, the remuneration is payable at the end of each period.	ถ้าไม่ได้กำหนดเวลาในสัญญา ถาไม่มีกำหนดโดยจารีตประเพณีว่า บำเหน็จค่าฝากทรัพย์สินนั้น จะพึงชำระเมื่อไรไซ้ ท่านให้ชำระเมื่อคืนทรัพย์สินซึ่งฝาก ถ้าได้กำหนดเวลากันไว้เป็นระยะอย่างไร ก็พึงชำระเมื่อสิ้นระยะเวลานั้นทุกครั้งไป
Ob.673	[R.13-5] 22(11); 741 (89/96)	[R.13-4] Section 670. (88/59)	มาตรา ๖๗๐
When the remuneration or expenses are not paid, the depositary is entitled to retain the property deposited, provided that the depositor may at any time apply to the Court for an order, either: 1) Restricting the exercise of this right to such part of the property deposited as the Court may deem	The depositary is entitled to retain the property deposited until he has been paid all that is due to him on account of the deposit.	The depositary is entitled to retain the property deposited until he has been paid all that is due to him on account of the deposit.	ผู้รับฝากชอบที่จะยึดหน่วงเอาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นไว้ได้จนกว่าจะได้รับเงินบันดาที่ค้างชำระแก่ตนเกี่ยวกับการฝากทรัพย์สินนั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
sufficient to cover the remuneration or expenses, or 2) Ordering the depositary to return the property deposited on the depositor giving security for remuneration or expenses.			
Ob.678	[R.13-5] 22(14); 744 (89/96)	[R.13-4] Section 671. (88/59)	มาตรา ๖๗๑
The liability for remuneration, reimbursement of expenses or compensation in connection with a deposit is extinguished by prescription six months after the extinction of such contract.	The liability No action for remuneration, reimbursement of expenses or compensation in connection with a deposit is extinguished by prescription can be entered later than six months after the extinction of such contract.	No action for remuneration, reimbursement of expenses or compensation in connection with a deposit can be entered later than six months after the extinction of the contract.	ในข้อความรับผิดชอบเพื่อใช้เงินบำเหน็จค่าฝากทรัพย์ก็ตีชดใช้เงินค่าใช้จ่ายก็ตี ใช้ค่าสินไหมทดแทนแก่การฝากทรัพย์ก็ตี ท่านห้ามมิให้ฟ้องร้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันสิ้นสัญญา
CHAPTER II. SPECIAL RULES FOR DEPOSIT OF MONEY.		CHAPTER II. SPECIAL RULES FOR DEPOSIT OF MONEY.	หมวด ๒ วิธีเฉพาะการฝากเงิน
Ob.679	[R.13-2] 745 (86/117)	[R.13-4] Section 672. (88/59)	มาตรา ๖๗๒
If the deposit is one of money, it is presumed that the depositary shall not return the same specie, but the same amount. The depositary can use the money deposited and is only bound to return an equivalent amount. He is bound to return such amount even should the money deposited have been lost by <i>force majeure</i> .	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the deposit is one of money, it is presumed that the depositary is not to return the same specie, but only the same amount. The depositary may use the money deposited and is only bound to return an equivalent amount. He is bound to return such amount even though the money deposited has been lost by <i>force majeure</i> .	ถ้าฝากเงิน ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าผู้รับฝากไม่พึงต้องส่งคืนเป็นเงินทองตราอันเดียวกันกับที่ฝาก แต่จะต้องคืนเงินให้ครบจำนวน อนึ่งผู้รับฝากจะเอาเงินซึ่งฝากนั้นออกใช้ก็ได้ แต่หากจำต้องคืนเงินให้ครบจำนวนเท่านั้น แม้ว่าเงินซึ่งฝากนั้นจะได้สูญหายไปด้วยเหตุสุดวิสัยก็ตาม ผู้รับฝากก็จำต้องคืนเงินเป็นจำนวนดังว่านั้น
Ob.680	[R.13-2] 746 (86/118)	[R.13-4] Section 673. (88/60)	มาตรา ๖๗๓
If the depositary is only bound to return the same amount of money, the depositor cannot demand the return of the money before the agreed time, nor can the depositary return it before such time.	If the depositary is only bound only to return the same amount of money, the depositor cannot may not demand the return of the money before the agreed time, nor can may the depositary return it before such time.	When the depositary is bound only to return the same amount of money, the depositor may not demand the return of the money before the agreed time, nor may the depositary return it before such time.	เมื่อใดผู้รับฝากจำต้องคืนเงินแต่เพียงเท่าจำนวนที่ฝาก ผู้ฝากจะเรียกเงินคืนก่อนถึงเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ไม่ได้ ถ้าฝ่ายผู้รับฝากจะส่งคืนเงินก่อนถึงเวลานั้นก็ไม่ได้ดุจกัน
CHAPTER III. SPECIAL RULES FOR INNKEEPERS.		CHAPTER III. SPECIAL RULES FOR INNKEEPERS.	หมวด ๓ วิธีเฉพาะสำหรับเจ้าสำนักโรงแรม
Ob.681	[R.13-5] 23(02); 747 (89/99)	[R.13-4] Section 674. (88/60)	มาตรา ๖๗๔
The proprietor of an inn, or hotel or of any other place where travellers or guests receive sleeping accommodation for remuneration is considered as a depositary of the luggage or other property brought by such travellers or guests.	The proprietor of an inn, hotel or other such place is liable for any loss or damage to the property which the traveller or guest lodging with him may have brought.	The proprietor of an inn, hotel or other such place is liable for any loss or damage to the property which the traveller or guest lodging with him may have brought.	เจ้าสำนักโรงแรม ถ้าโฮเต็ล ถ้าสถานที่อื่นทำนองเช่นว่านั้น จะต้องรับผิดชอบเพื่อความสูญหายสูญสลายอย่างใด ๆ อันเกิดแก่ทรัพย์สินซึ่งคนเค็รทาง ถ้าแขกอาศัยหากได้พามา

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>He is liable for any loss or damage caused to such luggage or property unless he proves that such loss or damage was not caused by his act or fault, or by the act or fault of persons for whom he was responsible.</p>			
<p>Ob.682</p>	<p>[R.13-5] 23(03); 748 (89/99)</p>	<p>[R.13-4] Section 675. (88/60)</p>	<p>มาตรา ๖๗๕</p>
<p>The liability for specie, currency notes, bank notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels or other valuables belonging to the traveller or guest is limited to two hundred baht, unless such valuables have been deposited with the proprietor with an indication of their nature and value.</p>	<p>The proprietor is liable for loss or damage to the property of the traveller or guest, even caused by strangers going to and fro in the inn, hotel or other such place. His liability is limited to the sum of five hundred baht if the property is specie, currency notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels or other valuables, unless it has been deposited with him and its value clearly stated.</p>	<p>The proprietor is liable for loss or damage to the property of the traveller or guest, even caused by strangers going to and fro in the inn, hotel or other such place. His liability is limited to the sum of five hundred baht if the property is specie, currency notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels or other valuables, unless it has been deposited with him and its value clearly stated.</p>	<p>เจ้าสำนักต้องรับผิดชอบในการที่ทรัพย์สินของคนเดินทางฝากอาศัยสูญหาย สูญไปอย่างไร้ ใดๆ แม้ถึงความสูญหายสูญไปนั้นจะเกิดขึ้นเพราะผู้คนไปมา เข้าออก ณ โรงแรม โฮเต็ล ฤๅสถานที่เช่นนั้น ก็คงต้องรับผิดชอบ</p>
<p>Ob.683</p>			
<p>If valuables have been deposited with the proprietor, he is liable for them up to the value declared.</p>	<p>But he is not liable for loss or damage caused by armed robbery or other act of force majeure.</p>	<p>But he is not liable for loss or damage caused by armed robbery or other act of force majeure.</p>	<p>ความรับผิดชอบนี้ ถ้าเกี่ยวข้องกับเงินทองตรา ธนบัตร ตัวเงิน พันธบัตร ใบหุ้น ใบหุ้นกู้ ประทวนสินค้า อัญมณี ฤๅของมีค่าอื่น ๆ ไซ้ไร ท่านจำกัดไว้เพียงห้าร้อยบาท เว้นไว้แต่จะได้ฝากของมีค่าเช่นนี้ไว้แก่เจ้าสำนัก และได้บอกราคาแห่งของนั้นชัดแจ้ง</p> <p>แต่เจ้าสำนักหาต้องรับผิดชอบเพื่อความสูญหายสูญไปอันเกิดแต่ผู้ร้ายใช้อาวุธชิงทรัพย์ ฤๅเกิดแต่เหตุสุดวิสัยประการอื่นอย่างหนึ่งอย่างใดนั้นไม่</p>
<p>-</p>	<p>[R.13-5] 23(04); 749 (89/100)</p>	<p>[R.13-4] Section 676. (88/61)</p>	<p>มาตรา ๖๗๖</p>
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>On discovery of the loss or damage to the property not expressly deposited, the traveller or guest must communicate the fact to the proprietor of the inn, hotel or any such place at once, failing which the proprietor shall be relieved of the responsibility provided in Sections 747 and 748.</p>	<p>On discovery of the loss or damage to the property not expressly deposited, the traveller or guest must communicate the fact to the proprietor of the inn, hotel or any such place at once, failing which the proprietor shall be relieved of the responsibility provided in Sections 674 and 675.</p>	<p>ทรัพย์สินซึ่งมิได้นำฝากบอกราคาชัดแจ้งนั้น เมื่อพบเห็นว่าสูญหายสูญไปขึ้น คนเดินทางฝากอาศัยต้องแจ้งความนั้นต่อเจ้าสำนักโรงแรม โฮเต็ล ฤๅสถานที่เช่นนั้นทันที มิฉะนั้น ท่านว่าเจ้าสำนักยอมพ้นจากความผิดดั่งบัญญัติไว้ในมาตรา ๖๗๕ และ ๖๗๕</p>
<p>Ob.684</p>	<p>[R.13-2] 750 (86/119)</p>	<p>[R.13-4] Section 677. (88/61)</p>	<p>มาตรา ๖๗๗</p>
<p>A notice posted in the inn, hotel or other such place excluding or limiting the liability of the proprietor is void unless the traveller or guest expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>A notice posted in the inn, hotel or other such place excluding or limiting the liability of the proprietor is void unless the traveller or guest expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.</p>	<p>ถ้ามีความแจ้งความปิดไว้ในโรงแรม โฮเต็ล ฤๅสถานที่เช่นนั้น เป็นข้อความยกเว้นฤๅจำกัดความรับผิดชอบของเจ้าสำนักไซ้ไร ท่านว่าความนั้นเป็นโมฆะ เว้นแต่คนเดินทางฝากอาศัยจะได้ตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้นฤๅจำกัดความรับผิดชอบดั่งนั้น</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>Ob.685</p> <p>The liability for compensation for loss or damage caused to the luggage or other property of the traveller or guest is extinguished by prescription six months after the departure of the traveller or guest.</p>	<p>[R.13-5] 23(05); 751 (89/100)</p> <p>The liability No action for compensation for loss or damage caused to the luggage or other property of the traveller or guest is extinguished by prescription <u>can be entered later than</u> six months after the departure of the traveller or guest.</p>	<p>[R.13-4] Section 678. (88/61)</p> <p>No action for compensation for loss or damage caused to the property of the traveller or guest can be entered later than six months after the departure of the traveller or guest.</p>	<p>มาตรา ๖๗๘</p> <p>ในข้อความรับผิดชอบใช้ค่าสินไหมทดแทนเพื่อทรัพย์สินของคนเดินทางจากที่พักอาศัยสูญหายจากบุขสลายนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันที่คนเดินทางจากที่พักอาศัยออกไปจากสถานที่นั้น</p>
<p>Ob.686</p> <p>If the remuneration is not paid, the proprietor can exercise over the luggage or other property of the traveller or guest which is in the inn, hotel or other such place the rights described in Sections 673, 674 and 675.</p>	<p>[R.13-5] 23(06); 752 (89/101)</p> <p>If the remuneration is not paid, the proprietor may exercise over <u>The proprietor is entitled to retain</u> the luggage or other property of the traveller or guest which is in the inn, hotel or other such place the rights described in Sections 742 and 744 <u>until he has been paid all that is due to him for lodging and other services afforded to the traveller or guest in satisfaction of his needs, including disbursements.</u></p>	<p>[R.13-4] Section 679. (88/61)</p> <p>The proprietor is entitled to retain the luggage or other property of the traveller or guest which is in the inn, hotel or other such place until he has been paid all that is due to him for lodging and other services afforded to the traveller or guest in satisfaction of his needs, including disbursements.</p>	<p>มาตรา ๖๗๙</p> <p>เจ้าสำนักขบที่จะยึดหน่วงเอาไว้ซึ่งเครื่องเดินทางทรัพย์สินอย่างอื่นของคนเดินทางจากที่พักอาศัย อันเอาไว้ในโรงแรม โฮเต็ล ฤๅสถานที่เช่นนั้นได้ จนกว่าจะได้รับชำระเงินบันดาที่ค้างชำระแก่ตน เพื่อการพักอาศัยและการอื่น ๆ อันได้ทำให้แก่คนเดินทางจากที่พักอาศัยที่เขาพึงต้องการนั้น รวมทั้งการชดใช้เงินทั้งหลายที่ได้ออกแทนไปด้วย</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE X. SURETYSHIP. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.		TITLE XI. SURETYSHIP. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.	ลักษณะ ๑๑ คำประกัน หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป
Ob. 687	[R.13-5] 23(07); 753 (89/101)	[R.13-4] Section 680. (88/62)	มาตรา ๖๘๐
A contract of suretyship is a contract whereby a person, called surety [L] agrees to perform an obligation in case the debtor does not perform it.	Suretyship is a contract whereby a third person, called the surety, binds himself to a creditor to satisfy an obligation in the event that the debtor fails to perform it.	Suretyship is a contract whereby a third person, called the surety, binds himself to a creditor to satisfy an obligation in the event that the debtor fails to perform it.	อันว่าคำประกันนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลภายนอกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ค้ำประกัน ผูกพันตนต่อเจ้าหนี้คนหนึ่ง เพื่อชำระหนี้ในเมื่อถูกหนี้ไม่ชำระหนี้
Ob. 688	[R.13-5] 23(08); 754 (89/101)	[R.13-4] Section 681. (88/62)	มาตรา ๖๘๑
A contract of suretyship may guarantee any obligation even unconditional or future.	Suretyship can be given only for a valid obligation. A future or conditional obligation may be secured for the event in which it would have effect. An obligation, resulting from a contract which under mistake or incapacity does not bind the debtor, can be validly secured if the surety at the time when he binds himself knows such mistake or incapacity.	Suretyship can be given only for a valid obligation. A future or conditional obligation may be secured for the event in which it would have effect. An obligation, resulting from a contract which under mistake or incapacity does not bind the debtor, can be validly secured if the surety at the time when he binds himself knows such mistake or incapacity.	อันคำประกันนั้น จะมีได้แต่เฉพาะเพื่อหนี้อันสมบูรณ์ หนี้ในอนาคตตกค้างที่มีเงื่อนไข จะประกันไว้เพื่อ เหตุการณ์ซึ่งหนี้นั้นอาจเป็นผลได้จริง ก็ประกันได้ หนี้อันเกิดแต่สัญญาซึ่งไม่ผูกพันถูกหนี้ เพราะทำด้วยความสำคัญผิด ถ้าเพราะเป็นผู้ไร้ความสามารถนั้น ก็ อาจจะมีประกันอย่างสมบูรณ์ได้ ถ้าหากว่าผู้ค้ำประกันรู้ เหตุสำคัญผิดถ้าไร้ความสามารถนั้นในขณะที่เข้าสัญญา ผูกพันตน
Ob. 690			
An obligation which is voidable owing to one of the parties being incapacitated may be guaranteed by suretyship if it appears from the contract or from the circumstances of the case that the surety agreed to guarantee the creditor against the consequences of the want of capacity.			
Ob. 692	[R.13-2] 758 (86/123)	[R.13-4] Section 682. (88/62)	มาตรา ๖๘๒
A person can agree to be surety for another surety.	A person can may agree to be surety for another surety.	A person may agree to be surety for another surety.	ท่านว่าบุคคลจะยอมเข้าเป็นผู้รับเงื่อนไข คือเป็น ประกันของผู้ค้ำประกันอีกชั้นหนึ่ง ก็เป็นได้
Ob. 693	[R.13-5] 24(01); 759 (89/103)	[R.13-4] Section 683. (88/62)	มาตรา ๖๘๓
The suretyship covers interest and compensation due by the debtor on account of the obligation and all charges accessory to it.	The suretyship <u>without limitation</u> covers interest and compensation due by the debtor on account of the obligation and all charges accessory to it.	The suretyship without limitation covers interest and compensation due by the debtor on account of the obligation and all charges accessory to it.	อันคำประกันอย่างไม่มีจำกัดนั้น ย่อมคุ้มถึงดอกเบี้ย และค่าสินไหมทดแทนซึ่งถูกหนี้ค้างชำระ ตลอดจนค่า ภาระติดพันอันเป็นอุปกรณ์แห่งหนี้รายนั้นด้วย
Ob. 694	[R.13-2] 760 (86/123)	[R.13-4] Section 684. (88/63)	มาตรา ๖๘๔
The surety is liable for the costs of action to be paid by the debtor to the creditor, but he is not liable for such costs if the action was entered without first demanding performance from him.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The surety is liable for the costs of action to be paid by the debtor to the creditor, but he is not liable for such costs if the action was entered without first demanding performance from him.	ผู้ค้ำประกันยอมรับผิดชอบเพื่อค่าฤชาธรรมเนียมความซึ่ง ถูกหนี้จะต้องใช้ให้แก่เจ้าหนี้ แต่ถ้าโจทก์ฟ้องคดีโดย มิได้เรียกให้ผู้ค้ำประกันชำระหนี้ก่อนไซ้ ท่านว่าผู้ค้ำ ประกันหาต้องรับผิดชอบเพื่อใช้ค่าฤชาธรรมเนียมเช่นนั้นไม่
Ob. 695	[R.13-2] 761 (86/124)	[R.13-4] Section 685. (88/63)	มาตรา ๖๘๕
If, on enforcement of the contract of suretyship,	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If, on enforcement of the contract of suretyship,	ถ้าเมื่อบังคับตามสัญญาค้ำประกันนั้น ผู้ค้ำประกันไม่

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
the surety does not perform the whole of the obligation of the debtor, together with interest, compensation and accessories, the debtor remains liable to the creditor for the surplus.		the surety does not perform the whole of the obligation of the debtor, together with interest, compensation and accessories, the debtor remains liable to the creditor for the balance.	ชำระหนี้ทั้งหมดของลูกหนี้ รวมทั้งดอกเบี้ย ค่าสินไหมทดแทน และอุปกรณ์ด้วยไซ้หนี้ยังเหลืออยู่เท่าใด ท่านว่าลูกหนี้ยังคงรับผิดชอบเจ้าหนี้ในส่วนที่เหลือนั้น
CHAPTER II. EFFECTS BEFORE PERFORMANCE.		CHAPTER II. EFFECTS BEFORE PERFORMANCE.	หมวด ๒ ผลก่อนชำระหนี้
Ob.696	[R.13-2] 763 (86/124)	[R.13-4] Section 686. (88/63)	มาตรา ๖๘๖
As soon as the debtor is in default the creditor is entitled to demand performance of the obligation from the surety.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	As soon as the debtor is in default, the creditor is entitled to demand performance of the obligation from the surety.	ลูกหนี้ผิดนัดลงเมื่อใด ท่านว่าเจ้าหนี้ชอบที่จะเรียกให้ผู้ค้ำประกันชำระหนี้ได้แทนนั้น
Ob.697	[R.13-2] 764 (86/124)	[R.13-4] Section 687. (88/63)	มาตรา ๖๘๗
The surety is not bound to perform the obligation before the time fixed for performance, although the debtor may have lost the benefit of the time clause.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The surety is not bound to perform the obligation before the time fixed for performance, although the debtor may have lost the benefit of the time clause.	ผู้ค้ำประกันไม่จำต้องชำระหนี้ก่อนถึงเวลากำหนดที่จะชำระ แม้ลูกหนี้จะได้เสียประโยชน์แห่งเงื่อนไขไปแล้ว
Ob.698	[R.13-5] 24(03); 765 (89/103)	[R.13-4] Section 688. (88/64)	มาตรา ๖๘๘
The surety is entitled to summon the debtor to appear in the action in order that the judgment may decide on his liability to the creditor and on the liability of the debtor to him.	When the creditor demands performance of the obligation from the surety, the latter may require that the debtor be first called upon to perform unless the debtor has been adjudged bankrupt, or his whereabouts in Siam is unknown.	When the creditor demands performance of the obligation from the surety, the latter may require that the debtor be first called upon to perform unless the debtor has been adjudged bankrupt, or his whereabouts in Siam is unknown.	เมื่อเจ้าหนี้ทวงให้ผู้ค้ำประกันชำระหนี้ ผู้ค้ำประกันจะขอให้เรียกลูกหนี้ชำระก่อนก็ได้ เว้นแต่ลูกหนี้จะถูกศาลพิพากษาให้เป็นคนล้มละลายเสียแล้ว ถ้าไม่ปรากฏว่าลูกหนี้ไปอยู่แห่งใดในพระราชอาณาเขต
Ob.699	[R.13-5] 24(04); 766 (89/103)	[R.13-4] Section 689. (88/64)	มาตรา ๖๘๙
When the debtor is summoned and the surety proves: 1). That the debtor has the means to perform the whole or part of the obligation, and 2) That enforcement against the debtor would not be difficult, the Court may, in its discretion, order that the obligation shall be enforced first against the debtor.	Even after the debtor has been called upon as provided in the foregoing section, if the surety can prove that the debtor has the means to perform and that execution would not be difficult, the creditor must first make execution against the property of the debtor.	Even after the debtor has been called upon as provided in the foregoing section, if the surety can prove that the debtor has the means to perform and that execution would not be difficult, the creditor must first make execution against the property of the debtor.	ถึงแม้จะได้เรียกให้ลูกหนี้ชำระหนี้ดังกล่าวมาในมาตราก่อนนั้นแล้วก็ตาม ถ้าผู้ค้ำประกันพิสูจน์ได้ว่าลูกหนี้มีทางที่จะชำระหนี้ได้ และการที่จะบังคับให้ลูกหนี้ชำระหนี้จะไม่เป็นการยากไซ้ ท่านว่าเจ้าหนี้จะต้องบังคับการชำระหนี้รายนั้น เอาจากทรัพย์สินของลูกหนี้ก่อน
Ob.700	[R.13-5] 24(05); 767 (89/103)	[R.13-4] Section 690. (88/64)	มาตรา ๖๙๐
If the obligation is secured by a pledge or mortgage, the surety is entitled to have the obligation performed first out of the property pledged or mortgaged.	If the creditor holds real security belonging to the debtor, he must, on request of the surety, have the obligation performed first out of the real security.	If the creditor holds real security belonging to the debtor, he must, on request of the surety, have the obligation performed first out of the real security.	ถ้าเจ้าหนี้มีทรัพย์สินของลูกหนี้ยึดถือไว้เป็นประกันไซ้ เมื่อผู้ค้ำประกันร้องขอ ท่านว่าเจ้าหนี้จะต้องให้ชำระหนี้เอาจากทรัพย์สินซึ่งเป็นประกันนั้นก่อน
Ob.701	[R.13-5] 24(06); 768 (89/104)	[R.13-4] Section 691. (88/64)	มาตรา ๖๙๑

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
If the surety has agreed to be bound jointly with the debtor, the surety becomes a joint debtor.	If a surety is bound jointly with the debtor, he has not the rights mentioned in Sections 765, 766 and 767.	If a surety is bound jointly with the debtor, he has not the rights mentioned in Sections 688, 689 and 690.	ถ้าผู้ค้ำประกันต้องรับผิดชอบร่วมกับลูกหนี้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันย่อมไม่มีสิทธิดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๘๘, ๖๘๙ และ ๖๙๐
Ob.703	[R.13-2] 770 (86/126)	[R.13-4] Section 692. (88/64)	มาตรา ๖๙๒
An interruption of prescription against the debtor is also an interruption against the surety.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	An interruption of prescription against the debtor is also an interruption against the surety.	อายุความสวดหยุดลงเป็นโทษแก่ลูกหนี้นั้น ย่อมเป็นโทษแก่ผู้ค้ำประกันด้วย
CHAPTER III. EFFECTS AFTER PERFORMANCE.		CHAPTER III. EFFECTS AFTER PERFORMANCE.	หมวด ๓ ผลภายหลังชำระหนี้
Ob.704	[R.13-5] 24(08); 771 (89/104)	[R.13-4] Section 693. (88/65)	มาตรา ๖๙๓
The surety who has performed the obligation is entitled to reimbursement from the debtor and is subrogated to the rights of the creditor against the debtor. But he cannot exercise such rights to the injury of the creditor.	The surety who has performed the obligation has a right of recourse against the debtor for the principal and interest, and for the losses or damages which he may suffer by reason of the suretyship. He is subrogated to the rights of the creditor against the debtor.	The surety who has performed the obligation has a right of recourse against the debtor for the principal and interest, and for the losses or damages which he may suffer by reason of the suretyship. He is subrogated to the rights of the creditor against the debtor.	ผู้ค้ำประกันซึ่งได้ชำระหนี้แล้ว ย่อมมีสิทธิจะไล่เบี้ยเอาจากลูกหนี้ เพื่อต้นเงินและดอกเบี้ย และเพื่อการที่ต้องสูญหายเสียหายไปอย่างใด ๆ เพราะการค้ำประกันนั้น อนึ่งผู้ค้ำประกันย่อมเข้ารับช่วงสิทธิของเจ้าหนี้บังคับามีเหนือลูกหนี้ด้วย
Ob.705	[R.13-2] 772 (86/128)	[R.13-4] Section 694. (88/65)	มาตรา ๖๙๔
In addition to the defences which the surety has against the creditor, he can also set up defences which the debtor has against the creditor.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	In addition to the defences which the surety has against the creditor, he can also set up defences which the debtor has against the creditor.	นอกจากข้อต่อสู้ซึ่งผู้ค้ำประกันมีต่อเจ้าหนี้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันยังอาจยกข้อต่อสู้ทั้งหลายซึ่งลูกหนี้มีต่อเจ้าหนี้ขึ้นต่อสู้ได้ด้วย
Ob.706	[R.13-5] 25(01); 773 (89/106)	[R.13-4] Section 695. (88/65)	มาตรา ๖๙๕
The surety who neglects to set up against the creditor defences of the debtor forfeits his right to reimbursement by the debtor to the extent of these defences, unless he proves that he did not know of such defences and that his ignorance was not due to his fault.	The surety who neglects to set up against the creditor defences of the debtor forfeits loses <u>loses</u> his right to reimbursement by of recourse against the debtor to the extent of these defences, unless he proves that he did not know of such defences and that his ignorance was not due to his fault.	The surety who neglects to set up against the creditor defences of the debtor loses his right of recourse against the debtor to the extent of these defences, unless he proves that he did not know of such defences and that his ignorance was not due to his fault.	ผู้ค้ำประกันซึ่งละเลยไม่ยกข้อต่อสู้ของลูกหนี้ขึ้นต่อเจ้าหนี้ ท่านว่าย่อมสิ้นสิทธิที่จะได้ไล่เบี้ยเอาแก่ลูกหนี้เพียงเท่าที่ไม่ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้ เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าตนมิได้รู้ว่ามีข้อต่อสู้เช่นนั้น และที่ไม่รู้นั้น ไม่ได้เป็นเพราะความผิดของตนด้วย
Ob.707	[R.13-5] 25(02); 774 (89/106)	[R.13-4] Section 696. (88/66)	มาตรา ๖๙๖
If the surety does not inform the debtor that he has performed the obligation and the debtor, in ignorance, performs it, the surety is not entitled to reimbursement by the debtor.	The surety has no right of recourse against the debtor: 1) if he does not inform the debtor that he has performed the obligation and the debtor, in	The surety has no right of recourse against the debtor: (1) if he does not inform the debtor that he has performed the obligation and the debtor, in	ผู้ค้ำประกันไม่มีสิทธิ จะไล่เบี้ยเอาแก่ลูกหนี้ ในกรณีดังจะกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าผู้ค้ำประกันไม่บอกให้ลูกหนี้รู้ ว่าตนได้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>The surety has only an action for undue enrichment against the creditor.</p>	<p>ignorance, performs it; 2) if he performs it without having been sued upon while the debtor has good defences to be pleaded. In either case, the surety may have only an action for undue enrichment against the creditor.</p>	<p>ignorance, performs it; (2) if he performs it without having been sued upon while the debtor has good defences to be pleaded. In either case, the surety may have only an action for undue enrichment against the creditor.</p>	<p>ชำระหนี้แล้ว และลูกหนี้เข้าชำระหนี้ เพราะไม่รู้ (๒) ถ้าผู้ค้ำประกันชำระหนี้ โดยมีหนี้จะได้ถูกฟ้องเรียกในเมื่อลูกหนี้มีข้อต่อสู้คดีที่ดีที่จะยกขึ้นแก้คดีได้ ในกรณีอย่างหนึ่งอย่างใดดังกล่าวมานี้ ผู้ค้ำประกันจะมีทางฟ้องคดี ก็แต่เพียงฟ้องเจ้าหนี้เพื่อคืนลาภมิควรได้เท่านั้น</p>
<p>Ob.708</p>	<p>[R.13-5] 25(03); 775 (89/106)</p>	<p>[R.13-4] Section 697. (88/66)</p>	<p>มาตรา ๖๙๗</p>
<p>If the creditor impairs or reduces the securities given for the performance of the obligation, the surety is discharged to the extent of the injury suffered by him thereby.</p>	<p>If the surety cannot be subrogated to the rights of the creditor, because the latter has impaired or reduced the security which has been given abefore or at the time of suretyship for the performance of the obligation, the surety is discharged to the extent of the injury suffered by him thereby.</p>	<p>If the surety cannot be subrogated to the rights of the creditor, because the latter has impaired or reduced the security which has been given abefore or at the time of suretyship for the performance of the obligation, the surety is discharged to the extent of the injury suffered by him thereby.</p>	<p>ถ้าผู้ค้ำประกันไม่อาจเข้ารับช่วงสิทธิของเจ้าหนี้ได้ เพราะเหตุว่าเจ้าหนี้ได้กระทำให้ทรัพย์สินอันเขาให้ไว้เป็นประกันแต่ก่อนฤาในขณะจะเข้าค้ำประกันชำระหนี้ นั้น เสื่อมเสียถูกลดราคาไปไซ้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันยอมเปอนอันหลุดพ้นจากความรับผิดชอบเพียงเท่าที่ตนต้องรับความเสียหายแต่การนั้น</p>
<p>CHAPTER IV. EXTINCTION OF SURETYSHIP.</p>		<p>CHAPTER IV. EXTINCTION OF SURETYSHIP.</p>	<p>หมวด ๔ ความระงับสิ้นไปแห่งการค้ำประกัน</p>
<p>Ob.709</p>	<p>[R.13-5] 25(04); 776 (89/107)</p>	<p>[R.13-4] Section 698. (88/66)</p>	<p>มาตรา ๖๙๘</p>
<p>When the obligation of the debtor is extinguished, the surety is discharged.</p>	<p>The surety is discharged as soon as the obligation of the debtor is extinguished by any cause whatsoever.</p>	<p>The surety is discharged as soon as the obligation of the debtor is extinguished by any cause whatsoever.</p>	<p>อันผู้ค้ำประกันยอมหลุดพ้นจากความรับผิดชอบในขณะเมื่อหนี้ของลูกหนี้ระงับสิ้นไป ไม่ว่าเพราะเหตุใด ๆ</p>
<p>Ob.710</p>	<p>[R.13-5] 25(05); 777 (89/107)</p>	<p>[R.13-4] Section 699. (88/67)</p>	<p>มาตรา ๖๙๙</p>
<p>If suretyship has been given for a series of transactions, the surety can at any time determine the suretyship for the future by giving notice to the creditor to that effect. In such case, the surety is not liable for transactions one by the debtor after the notice has reached the creditor.</p>	<p>If The suretyship has been given for a series of transactions <u>without limit of time in favour of the creditor</u> the surety can at any time be determined the suretyship by the surety for the future by giving notice to the creditor to that effect. In such case, the surety is not liable for transactions one by the debtor after the notice has reached the creditor.</p>	<p>The suretyship for a series of transactions without limit of time in favour of the creditor can be determined by the surety for the future by giving notice to the creditor to that effect. In such case, the surety is not liable for transactions done by the debtor after the notice has reached the creditor.</p>	<p>การค้ำประกันเพื่อกิจการเนื่องกันหลายคราว ไม่มีจำกัดเวลาเป็นคุณแก่เจ้าหนี้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันอาจเลิกเสียเพื่อคราวอันเปอนอนาคตได้ โดยบอกกล่าวความประสงค์นั้นแก่เจ้าหนี้ ในกรณีเช่นนั้น ท่านว่าผู้ค้ำประกันไม่ต้องรับผิดชอบในกิจการที่ลูกหนี้กระทำลงภายหลังคำบอกกล่าวนั้นได้ไปถึงเจ้าหนี้</p>
<p>Ob.712</p>	<p>[R.13-2] 779 (86/131)</p>	<p>[R.13-4] Section 700. (88/67)</p>	<p>มาตรา ๗๐๐</p>
<p>If suretyship has been given for an obligation which is to be performed at a definite time, and the</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>If suretyship has been given for an obligation which is to be performed at a definite time, and the</p>	<p>ถ้าค้ำประกันหนี้อันจะต้องชำระ ณ เวลาที่กำหนด</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>creditor grants to the debtor an extension of time, the surety is discharged.</p> <p>The surety is not discharged if he agreed to the extension of time or if the extension is granted by the Court.</p>		<p>creditor grants to the debtor an extension of time, the surety is discharged.</p> <p>The surety is not discharged if he agreed to the extension of time or if the extension is granted by the Court.</p>	<p>แน่นอน และเจ้าหนี้ยอมผ่อนเวลาให้แก่ลูกหนี้ไซ้ ท่านว่าผู้ค้ำประกันยอมหลุดพ้นจากความรับผิด แต่ถ้าผู้ค้ำประกันได้ตกลงด้วยในการผ่อนเวลา ท่านว่าผู้ค้ำประกันหาหลุดพ้นจากความรับผิดไม่</p>
<p>Ob. 713</p>	<p>[R.13-2] 780 (86/131)</p>	<p>[R.13-4] Section 701. (88/67)</p>	<p>มาตรา ๗๐๑</p>
<p>The surety is entitled to tender performance of the obligation to the creditor from the time when performance is due.</p> <p>If the creditor refuses to accept performance, the surety is discharged.</p>	<p>The surety is entitled to <u>may</u> tender performance of the obligation to the creditor from the time when performance is due.</p> <p>If the creditor refuses to accept performance, the surety is discharged.</p>	<p>The surety may tender performance of the obligation to the creditor from the time when performance is due.</p> <p>If the creditor refuses to accept performance, the surety is discharged.</p>	<p>ผู้ค้ำประกันจะขอชำระหนี้แก่เจ้าหนี้ตั้งแต่เมื่อถึงกำหนดชำระก็ได้</p> <p>ถ้าเจ้าหนี้ไม่ยอมรับชำระหนี้ ผู้ค้ำประกันก็พ้นอันหลุดพ้นจากความรับผิด</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE XI. MORTGAGE. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.		TITLE XII. MORTGAGE. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.	ลักษณะ ๑๒ จำนอง หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป
Ob.714	[R.13-2] 781 (86/131)	[R.13-4] Section 702. (88/68)	มาตรา ๗๐๒
A contract of mortgage is a contract whereby a person, called the mortgagor, agrees to assign a property to another person, called the mortgagee, as security for the performance of an obligation, without delivering the property to the mortgagee. The mortgagee is entitled to be paid out of the mortgaged property in preference to ordinary creditors and even though the ownership of the property has been transferred to a third person.	A contract of mortgage is a contract whereby a person, called the mortgagor, agrees to assign a property to another person, called the mortgagee, as security for the performance of an obligation, without delivering the property to the mortgagee. The mortgagee is entitled to be paid out of the mortgaged property in preference to ordinary creditors and <u>even though regardless as to whether or not</u> the ownership of the property has been transferred to a third person.	A mortgage is a contract whereby a person, called the mortgagor, agrees to assign a property to another person, called the mortgagee, as security for the performance of an obligation, without delivering the property to the mortgagee. The mortgagee is entitled to be paid out of the mortgaged property in preference to ordinary creditors regardless as to whether or not the ownership of the property has been transferred to a third person.	อันว่าสัญญาจำนองนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้จำนอง ตกลงจะเอาทรัพย์สินตราไว้แก่บุคคล อีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับจำนอง เป็นประกันการชำระหนี้ โดยไม่ต้องส่งมอบทรัพย์สินนั้นให้ไว้แก่ผู้รับจำนอง ผู้รับจำนองชอบที่จะได้รับชำระหนี้จากทรัพย์สินที่ จำนองก่อนเจ้าหนี้สามัญ มิพักต้องพิเคราะห์ว่า กรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินนั้นจะได้โอนไปยังบุคคลภายนอก แล้วฤาหาไม่
Ob.715	[R.13-2] 782 (86/132)	[R.13-4] Section 703. (88/68)	มาตรา ๗๐๓
Immovables of any kind can be mortgaged. The following movables can also be mortgaged, provided they are registered according to law: 1) Ships or vessels having displacement of and over six tons, steam-launches or motor-boats having displacement of and over five tons. 2) Floating houses. 3) Beasts of burden. 4) Any other movables for which the law shall provide registration to that effect.	Immovables of any kind can be mortgaged. The following movables can also be mortgaged, provided they are registered according to law: 1) Ships or vessels <u>having displacement of and over six tons and over</u> , steam-launches or motor-boats <u>having displacement of and over five tons and over</u> . 2) Floating houses. 3) Beasts of burden. 4) Any other movables <u>for regard to which the law shall provide registration to for that effect purpose</u> .	Immovables of any kind can be mortgaged. The following movables can also be mortgaged provided they are registered according to Law : (1) Ships or vessels of six tons and over, steam launches or motor boats of five tons and over. (2) Floating houses. (3) Beasts of burden. (4) Any other movables regard to which the law may provide registration for that purpose.	อันอสังหาริมทรัพย์นั้นอาจจำนองได้ ไม่ว่าประเภทใด ๆ สังหาริมทรัพย์อันจะกล่าวต่อไปนี้อาจจำนองได้ดุจกัน หากว่าได้จดทะเบียนไว้แล้วตามกฎหมาย คือ (๑) เรือกำปั่น ภาเรือมีระวางตั้งแต่หกตันขึ้นไป เรือกลไฟ ภาเรือยนต์มีระวางตั้งแต่ห้าตันขึ้นไป (๒) แพ (๓) สัตว์พาหนะ (๔) สังหาริมทรัพย์อื่นใด ๆ ซึ่งกฎหมายหากบัญญัติไว้ให้จดทะเบียนเฉพาะการ
Ob.717	[R.13-2] 784 (86/133)	[R.13-4] Section 704. (88/69)	มาตรา ๗๐๔
A contract of mortgage must specify the property mortgaged.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A contract of mortgage must specify the property mortgaged.	สัญญาจำนองต้องระบุทรัพย์สินซึ่งจำนอง
Ob.718	[R.13-2] 785 (86/133)	[R.13-4] Section 705. (88/69)	มาตรา ๗๐๕
No property can be mortgaged except by its present owner.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	No property can be mortgaged except by its present owner.	ทรัพย์สินไม่ว่าอย่างใด ๆ นอกจากผู้เป็นเจ้าของทรัพย์สินในปัจจุบันจะจำนองเอง ท่านว่าใครอื่นจะจำนองหาได้ไม่
Ob.719	[R.13-5] 26(01); 786 (89/110)	[R.13-4] Section 706. (88/69)	มาตรา ๗๐๖

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
A person whose right of ownership over a property is subject to a condition, can mortgage the property only subject to the same condition.	A person whose right of ownership over a property is subject to a condition, may mortgage such property but only subject to such condition.	A person whose right of ownership over a property is subject to a condition may mortgage such property only subject to such condition.	บุคคลมีกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินแต่ภายในบังคับเงื่อนไขเช่นใด จะจำนองทรัพย์สินนั้นได้แต่ภายในบังคับเงื่อนไขเช่นนั้น
Ob. 720	[R.13-5] 26(02); 787 (89/110)	[R.13-4] Section 707. (88/69)	มาตรา ๗๐๗
A contract of mortgage may secure any obligation, even conditional or future.	The provisions of Section 754 concerning Suretyship apply mutatis mutandis.	The provisions of Section 681 concerning Suretyship apply mutatis mutandis.	บทบัญญัติมาตรา ๖๘๑ ว่าด้วยค้ำประกันนั้น ท่านให้ใช้ได้ในการจำนอง อนุโลมตามควร
Ob. 722	[R.13-5] 26(04); 789 (89/110)	[R.13-4] Section 708. (88/69)	มาตรา ๗๐๘
A contract of mortgage must definitely [specify] the obligation for the performance of which the mortgaged property is assigned as security, and its amount in Siamese currency. If the obligation is unlimited, the parties shall fix the highest amount for which the mortgaged property is assigned as security.	In creating a mortgage a definite sum to be paid must be specified in Siamese currency in all cases. If the sum to be paid is not definite, the parties shall fix the maximum amount for which the mortgaged property is assigned as security.	In creating a mortgage a definite sum to be paid must be specified in Siamese currency in all cases. If the sum to be paid is not definite, the parties shall fix the maximum amount for which the mortgaged property is assigned as security.	เมื่อทำจำนอง ถ้าหนี้มีจำนวนเป็นยุติ ต้องระบุจำนวนนั้นลงไว้เป็นเรือนเงินสยามทุกรายไป ถ้าและหนี้นั้นมีได้มีจำนวนเป็นยุติไว้ ท่านให้คู่สัญญากำหนดลงไว้ว่า ทรัพย์สินซึ่งจำนองนั้นตราไว้เป็นประกันสำหรับจำนวนหนี้สูงสุดเพียงเท่าใด
Ob. 723	[R.13-5] 26(05); 790 (89/110)	[R.13-4] Section 709. (88/69)	มาตรา ๗๐๙
A person may mortgage a property as security for the performance of an obligation by another person.	A person may mortgage a his property as security for the performance of an obligation by another person.	A person may mortgage his property as security for the performance of an obligation by another person.	บุคคลคนหนึ่งจะจำนองทรัพย์สินของตนไว้เพื่อประกันหนี้อันบุคคลคนอื่นต้องชำระ ก็ให้ทำได้
Ob. 724	[R.13-2] 791 (86/134)	[R.13-4] Section 710. (88/70)	มาตรา ๗๑๐
The performance of one and the same obligation may be secured by the mortgage of several properties belonging to either one or several owners. The parties may agree : 1) that the mortgagee shall enforce his right against the mortgaged properties in a specified order. 2) that each property is security only for a specified part of the obligation.	The performance of one and the same obligation may be secured by the mortgage of several properties belonging to either to one or to several owners. The parties may agree : 1) that the mortgagee shall enforce his right against the mortgaged properties in a specified order. 2) that each property is security only for a specified part of the obligation.	The performance of one and the same obligation may be secured by the mortgage of several properties belonging either to one or to several owners. The parties may agree : (1) That the mortgagee shall enforce his right against the mortgaged properties in a specified order. (2) That each property is security only for a specified part of the obligation.	ทรัพย์สินหลายสิ่งมีเจ้าของคนเดียว ถ้าหลายคนจะจำนองเพื่อประกันการชำระหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียว ท่านก็ให้ทำได้ และในการนี้ คู่สัญญาจะตกลงกันดังต่อไปนี้ก็ได้ คือ ว่า (๑) ให้ผู้รับจำนองใช้สิทธิบังคับเอาแก่ทรัพย์สินซึ่งจำนองตามลำดับอันระบุไว้ (๒) ให้ถือเอาทรัพย์สินแต่ละสิ่งเป็นประกันหนี้เฉพาะแต่ส่วนหนึ่งส่วนใดที่ระบุไว้
Ob. 725	[R.13-5] 26(06); 792 (89/110)	[R.13-4] Section 711. (88/70)	มาตรา ๗๑๑
As long as the obligation is not due, the mortgagor cannot agree that the mortgagee shall, in case of non-performance, become the owner of the mortgaged property or dispose of it otherwise than	As long as Before the obligation is not due, the mortgagor cannot agree any agreement that the mortgagee shall, in case of non-performance, become the owner of the mortgaged property or	Before the obligation is due, any agreement that the mortgagee shall, in case of non-performance, become the owner of the mortgaged property or dispose of it otherwise than in accordance with the	การที่จะตกลงกันไว้เสียแต่ก่อนเวลาที่กำหนดชำระ เป็นข้อความอย่างใดอย่างหนึ่งว่า ถ้าไม่ชำระหนี้ ให้ผู้รับจำนองเข้าเป็นเจ้าของทรัพย์สินซึ่งจำนอง ถูว่าให้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>in conformity with the provisions concerning enforcement of mortgage (Chapter IV).</p>	<p>dispose of it otherwise than in conformity with the provisions Chapter IV concerning enforcement of mortgage (Chapter IV) shall be invalid.</p> <p>[R.13-5] 28(03); 792 (89/125)</p> <p>As long as Before the obligation is not due, any agreement that the mortgagee shall, in case of non-performance, become the owner of the mortgaged property or dispose of it otherwise than in conformity accordance with the provisions Chapter IV concerning Enforcement of Mortgage, shall be invalid.</p>	<p>provisions concerning Enforcement of Mortgage, shall be invalid.</p>	<p>จัดการแก่ทรัพย์สินนั้นเป็นประการอื่นอย่างใด นอกจากตามบทบัญญัติทั้งหลายว่าด้วยการบังคับจำนองนั้นไซ้รื้อ ข้อตกลงเช่นนั้นท่านว่าไม่สมบูรณ์</p>
<p>Ob.726</p> <p>Notwithstanding any clause in the contract to the contrary, a property mortgaged to a person can be mortgaged to another person during the continuance of the previous contract. But beasts of burden cannot be subjected to successive mortgages.</p>	<p>[R.13-5] 26(07); 793 (86/135) [del. (II)]</p> <p>Notwithstanding any clause in the contract to the contrary, a property mortgaged to a person can be mortgaged to another person during the continuance of the previous contract. But beasts of burden cannot be subjected to successive mortgages.</p>	<p>[R.13-4] Section 712. (88/70)</p> <p>Notwithstanding any clause in the contract to the contrary, a property mortgaged to one person may be mortgaged to another person during the continuance of the previous contract.</p>	<p>มาตรา ๗๑๒</p> <p>แม้ถึงว่ามีข้อสัญญาเป็นอย่างอื่นก็ตาม ทรัพย์สินซึ่งจำนองไว้แก่บุคคลคนหนึ่งนั้น ท่านว่าจะเอาไปจำนองแก่บุคคลอีกคนหนึ่งในช่วงเวลาที่สัญญาเก่อนยังมีอายุอยู่ก็ได้</p>
<p>Ob.727</p> <p>The parties to a contract of mortgage may agree that the obligation shall be performed by instalments.</p>	<p>[R.13-5] 26(08); 794 (89/111)</p> <p>Unless otherwise agreed in the contract of mortgage, the mortgagor may pay off the mortgage by instalments.</p>	<p>[R.13-4] Section 713. (88/70)</p> <p>Unless otherwise agreed in the contract of mortgage, the mortgagor may pay off the mortgage by instalments.</p>	<p>มาตรา ๗๑๓</p> <p>ถ้ามิได้ตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญาจำนอง ท่านว่าผู้จำนองจะชำระหนี้จำนองเป็นงวด ๆ ก็ได้</p>
<p>Ob.728</p> <p>A contract of mortgage must be made in writing in the presence of and registered by the competent official in accordance with the rules relating thereto.</p>	<p>[R.13-5] 26(09); 795 (89/111)</p> <p>A contract of mortgage must be made in writing in the presence of and registered by the competent official in accordance with the rules relating thereto. The registration shall be made at the Registry Office, the number, place, district and competency of which are fixed by the special Laws and Regulations relating thereto.</p> <p>[R.13-5] 28(04); 795 (89/125)</p> <p>A contract of mortgage must be made in writing in the presence of and registered by the competent official in accordance with the Laws and Regulations relating thereto. The registration shall be made at the Registry Office, the number, place, district and competency of which are fixed by the special Laws and Regulations</p>	<p>[R.13-4] Section 714. (88/71)</p> <p>A contract of mortgage must be made in writing in the presence of and registered by the competent official in accordance with the Laws and Regulations relating thereto.</p>	<p>มาตรา ๗๑๔</p> <p>อันสัญญาจำนองนั้น ท่านว่าต้องทำเป็นหนังสือต่อหน้าเจ้าพนักงานเจ้าหน้าที่ และลงทะเบียนตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับกรณีนั้น</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	relating thereto.		
CHAPTER II. EXTENT OF MORTGAGE.		CHAPTER II. EXTENT OF MORTGAGE.	หมวด ๒ สิทธิจำนองครอบเพียงใด
Ob. 729	[R.13-5] 26(10); 796 (89/111)	[R.13-4] Section 715. (88/71)	มาตรา ๗๑๕
The mortgaged property is security for the performance of the obligation and for the following accessories : 1) Interest, if any. 2) Compensation in case of non—performance of the obligation. 3) Costs of enforcement of the right of mortgage.	The <u>A</u> mortgaged property is security for the performance of the obligation and for the following accessories : 1) Interest, if any. 2) Compensation in case of non—performance of the obligation. 3) Costs of enforcement of the right of mortgage.	A mortgaged property is security for the performance of the obligation and for the following accessories : (1) Interest. (2) Compensation in case of non-performance of the obligation. (3) Costs of enforcement of the mortgage.	ทรัพย์สินซึ่งจำนองยอมเป็นประกันเพื่อการชำระหนี้ กับทั้งค่าอุปกรณ์ต่อไปนี้ด้วย คือ (๑) ดอกเบี้ย (๒) ค่าสินไหมทดแทนในการไม่ชำระหนี้ (๓) ค่าฤชาธรรมเนียมในการบังคับจำนอง
Ob. 730	[R.13-5] 26(11); 797 (89/112)	[R.13-4] Section 716. (88/71)	มาตรา ๗๑๖
The right of mortgage extends to all the properties mortgaged and to the whole of each of them, even after part performance.	The <u>A</u> mortgage <u>right</u> , even after part performance, extends to all the properties mortgaged and to the whole of each of them.	A mortgage, even after part performance, extends to all the properties mortgaged and the whole of each of them.	จำนองยอมครอบไปถึงบันดาทรัพย์สินซึ่งจำนองหมดทุกสิ่ง แม้จะได้ชำระหนี้แล้วบางส่วน
Ob. 731	[R.13-5] 26(12); 798 (89/112)	[R.13-4] Section 717. (88/71)	มาตรา ๗๑๗
When the mortgaged property is divided into parcels, rights of mortgage continues to extend to each and all of them. However, one parcel may be transferred free of any right of mortgage with the consent of the mortgagee. Such consent or order cannot be set up against the buyer of the mortgagee's right unless it has been registered.	If <u>the a</u> mortgaged property is divided into parcels, the mortgage <u>rights</u> continues notwithstanding to extend to each and all of such parcels. However, any parcels may be transferred free of mortgage with the consent of the mortgagee. Such consent may not be set up against a <u>buyer of the mortgagee's right third person</u> unless it has been registered.	If a mortgaged property is divided into parcels, the mortgage continues notwithstanding to extend to each and all of such parcels. However, any parcels may be transferred free of mortgage with the consent of the mortgagee. Such consent may not be set up against a third person unless it has been registered.	แม้ว่าทรัพย์สินซึ่งจำนองจะแบ่งออกเป็นหลายส่วนก็ตาม ท่านว่าจำนองก็ยังคงครอบไปถึงส่วนเหล่านั้นหมดทุกส่วนด้วยกันอยู่นั่นเอง ถึงกระนั้นก็ดี ถ้าผู้รับจำนองยินยอมด้วย ท่านว่าจะโอนทรัพย์สินส่วนหนึ่งส่วนใดไปปลดจากจำนองก็ให้ทำได้ แต่ความยินยอมตั้งว่านี้ หากมิได้จดทะเบียน ท่านว่าจะยกเอาขึ้นเป็นข้อต่อสู้แก่บุคคลภายนอกได้ไม่
Ob. 732	[R.13-5] 26(13); 799 (89/112)	[R.13-4] Section 718. (88/72)	มาตรา ๗๑๘
The right of mortgage extends to all things which are so connected with the mortgaged property as to form one thing with it, subject to the restrictions provided by the three following Sections.	The <u>A</u> mortgage <u>right</u> extends to all things which are <u>so</u> connected with the mortgaged property <u>as to form one thing with it</u> , subject, however, to the restrictions contained in the three following Sections.	A mortgage extends to all things which are connected with the mortgaged property, subject, however to the restrictions contained in the three following Sections.	จำนองยอมครอบไปถึงทรัพย์สินทั้งปวงอันติดพันอยู่กับทรัพย์สินซึ่งจำนอง แต่ต้องอยู่ภายในบังคับซึ่งท่านจำกัดไว้ในสามมาตราต่อไปนี้
Ob. 733	[R.13-5] 26(14); 800 (89/112)	[R.13-4] Section 719. (88/72)	มาตรา ๗๑๙
The right of mortgage on a land does not extend to the buildings erected by the mortgagor upon it after the time of mortgage unless there is in the contract a special clause to that effect. However, in any case, the mortgagee can have	A mortgage <u>right</u> over land does not extend to the buildings erected by the mortgagor upon such land after the date of the mortgage, unless there is in the contract a special clause to that effect. However, in any case, the mortgagee can have	A mortgage over land does not extend to the buildings erected by the mortgagor upon such land after the date of the mortgage, unless there is in the contract a special clause to that effect. However, in any case, the mortgagee can have	จำนองที่ดินไม่ครอบไปถึงเรือนโรงอันผู้จำนองปลูกสร้างลงในที่ดินภายหลังวันจำนอง เว้นแต่จะมีข้อความกล่าวไว้โดยเฉพาะในสัญญาว่าให้ครอบไปถึง แต่กระนั้นก็ดี ผู้รับจำนองจะให้ขายเรือนโรงนั้นรวม

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
such buildings sold with the land, but his preferential right does not extend to the increase of value derived from the buildings.	such buildings sold with the land, but <u>he can exercise his preferential right does not extend to the increase of value derived from the buildings only against the price obtained for the land.</u>	such buildings sold with the land, but he can exercise his preferential right only against the price obtained for the land.	ไปกับที่ดินด้วยก็ได้ แต่ผู้รับจำนองอาจใช้บุริมสิทธิของตนได้เพียงแก่ราคาที่ดินเท่านั้น
Ob. 734	[R.13-5] 26(15); 801 (89/113)	[R.13-4] Section 720. (88/72)	มาตรา ๗๒๐
The right of mortgage over buildings made by a person upon or under another's land does not extend to that land, and vice versa.	A mortgage <u>right</u> over buildings erected or constructions made upon or under <u>another's the land of another person</u> does not extend to such land, and vice versa.	A mortgage over buildings erected or constructions made upon or under the land of another person does not extend to such land, and vice versa.	จำนองเรือนโรง ฤๅสิ่งปลูกสร้างอย่างอื่นซึ่งได้ทำขึ้นไว้บนดินฤๅใต้ดิน ในที่ดินอันเป็นของคนอื่น เขานั้นย่อมไม่ครอบไปถึงที่ดินนั้นด้วย ฉะนั้นใครกลับกันก็ฉะนั้น
Ob. 735	[R.13-5] 26(16); 802 (89/113)	[R.13-4] Section 721. (88/72)	มาตรา ๗๒๑
The right of mortgage does not extend to the fruits, interests and profits of the mortgaged property except after the time when the mortgagee has notified the mortgagor or the transferee of his intention to enforce the mortgage.	A mortgage <u>right</u> does not extend to the fruits of the mortgaged property except after the mortgagee has notified the mortgagor or the transferee of his intention to enforce the mortgage.	A mortgage does not extend to the fruits of the mortgaged property except after the mortgagee has notified the mortgagor or the transferee of his intention to enforce the mortgage.	จำนองไม่ครอบไปถึงดอกผลแห่งทรัพย์สินซึ่งจำนองไว้แต่ในเมื่อผู้รับจำนองได้บอกกล่าวแก่ผู้จำนองฤๅผู้รับโอนแล้วว่าตนจำนองจะบังคับจำนอง
CHAPTER II. RIGHTS AND DUTIES OF MORTGAGEE AND MORTGAGOR.		CHAPTER III. RIGHTS AND DUTIES OF MORTGAGEE AND MORTGAGOR.	หมวด ๓ สิทธิและหน้าที่ของผู้รับจำนองและผู้จำนอง
Ob. 736	[R.13-2] 803 (86/139)	[R.13-4] Section 722. (88/73)	มาตรา ๗๒๒
No agreement entered after the time of the mortgage creating servitudes or other real rights upon the mortgaged property which depreciates the property, can be set up against the mortgagee unless he has agreed to it.	<u>No agreement entered after the time of the mortgage creating servitudes or other real rights No servitude or other real right created by agreement or will upon the mortgaged property by which depreciates the value of the property is depreciated and which is registered after the registration of the mortgage, can may be set up against the mortgagee unless he has agreed to it.</u>	No servitude or other real right created by agreement or will upon a mortgaged property by which the value of the property is depreciated and which is registered after the registration of the mortgage may be set up against the mortgagee unless he has agreed to it.	ภาระจำยอมฤๅทรัพย์สิน[=ทรัพย์สินหรืออย่างอื่น]อันก่อให้เกิดหนี้ทรัพย์สินซึ่งจำนองด้วยสัญญาฤๅพินัยกรรมเป็นเหตุให้ทรัพย์สินซึ่งจำนองเสื่อมราคานั้น ถ้าว่าจดทะเบียนภายหลังจดทะเบียนจำนอง ท่านมิให้ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้ผู้รับจำนอง เว้นแต่ผู้รับจำนองจะได้ตกลงด้วยในการทำสัญญาฤๅพินัยกรรมเช่นนั้น
Ob. 737	[R.13-2] 804 (86/139)	[R.13-4] Section 723. (88/73)	มาตรา ๗๒๓
If the mortgaged property is damaged, or if one of the mortgaged properties is lost or damaged, so that the security becomes insufficient, the mortgagee can enforce at once the mortgage, unless there is no fault of the mortgagor and the later offers either to mortgage another property of sufficient value or to repair the damage within a reasonable time.	<u>If the mortgaged property is damaged, or if one of the mortgaged properties is lost or damaged, so that the security becomes insufficient, the mortgagee can may enforce at once the mortgage at once, unless there is no fault of the mortgagor has not been at fault and the later offers either to mortgage another property of sufficient value or to repair the damage within a reasonable time.</u>	If the mortgaged property is damaged, or if one of the mortgaged properties is lost or damaged, so that the security becomes insufficient, the mortgagee may enforce the mortgage at once, unless the mortgagor has not been at fault and offers either to mortgage another property of sufficient value or to repair the damage within a reasonable time.	ถ้าทรัพย์สินซึ่งจำนองบุบสลาย ฤๅถ้าทรัพย์สินซึ่งจำนองแต่สิ่งใดสิ่งหนึ่งสูญหายฤๅบุบสลาย เป็นเหตุให้ไม่เพียงพอแก่การประกันไซ้ ท่านว่าผู้รับจำนองจะบังคับจำนองเสียในทันทีก็ได้ เว้นแต่เมื่อเหตุนั้นมีได้เป็นเพราะความผิดของผู้จำนอง และผู้จำนองก็เสนอจะจำนองทรัพย์สินอื่นแทนให้มีราคาเพียงพอ ฤๅเสนอจะรับซ่อมแซมแก้ไขความบุบสลายนั้นภายในเวลาอันสมควรแก่เหตุ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>Ob. 738</p> <p>If a person who has mortgaged a property as security for the performance of an obligation by another person performs the obligation on behalf of the debtor to prevent the enforcement of the mortgage, he is entitled to recover from the debtor the amount of the performance.</p> <p>If the mortgage is enforced, the mortgagor is entitled to recover from the debtor the amount up to which the mortgagee has been satisfied by such enforcement.</p>	<p>[R.13-5] 26(17); 805 (89/113)</p> <p>A mortgagor, who has mortgaged a his property as security for the performance of an obligation by another person and who performs the obligation on behalf of the debtor to prevent the enforcement of the mortgage, is entitled to recover from the debtor the amount of the performance.</p> <p>If the mortgage is enforced, the mortgagor is entitled to recover from the debtor the amount by which the mortgagee has been satisfied by such enforcement.</p>	<p>[R.13-4] Section 724. (88/73)</p> <p>A mortgagor, who has mortgaged his property as security for the performance of an obligation by another person and performs the obligation on behalf of the debtor to prevent the enforcement of the mortgage, is entitled to recover from the debtor the amount of the performance.</p> <p>If the mortgage is enforced, the mortgagor is entitled to recover from the debtor the amount by which the mortgagee has been satisfied by such enforcement.</p>	<p>มาตรา ๗๒๔</p> <p>ผู้จำนองใดได้จำนองทรัพย์สินของตนไว้เพื่อประกันหนี้อันบุคคลอื่นจะต้องชำระ แล้วและเข้าชำระหนี้เสียเองแทนลูกหนี้ เพื่อจะปิดป้องมิให้ต้องบังคับจำนอง ท่านว่าผู้จำนองนั้นชอบที่จะได้รับเงินใช้คืนจากลูกหนี้ตามจำนวนที่ตนได้ชำระไป</p> <p>ถ้าว่าต้องบังคับจำนอง ท่านว่าผู้จำนองชอบที่จะได้รับเงินใช้คืนจากลูกหนี้ ตามจำนวนซึ่งผู้รับจำนองจะได้รับใช้หนี้จากการบังคับจำนองนั้น</p>
<p>Ob. 739</p> <p>When two or more persons have mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and no order has been specified, the mortgagor who has performed the obligation or on whose property the mortgage has been enforced, has no right of recourse against the other mortgagors.</p>	<p>[R.13-5] 26(18); 806 (89/114)</p> <p>When two or more persons have separately mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and no order has been specified, the mortgagor who has performed the obligation or on whose property the mortgage has been enforced, has no right of recourse against the other mortgagors.</p>	<p>[R.13-4] Section 725. (88/74)</p> <p>When two or more persons have separately mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and no order has been specified, the mortgagor who has performed the obligation, or on whose property the mortgage has been enforced, has no right of recourse against the other mortgagors.</p>	<p>มาตรา ๗๒๕</p> <p>เมื่อบุคคลสองคนถากว่านั้นต่างได้จำนองทรัพย์สินแห่งตน เพื่อประกันหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียวอันบุคคลอื่นจะต้องชำระ และมีได้ระบุลำดับไว้ไซ้ ท่านว่าผู้จำนองซึ่งได้เป็นผู้ชำระหนี้ ถ้าเป็นเจ้าของทรัพย์สินซึ่งต้องบังคับจำนองนั้น ห้ามสิทธิจะไล่เบี้ยเอาแก่ผู้จำนองอื่น ๆ ต่อไปได้ไม่</p>
<p>Ob. 742</p> <p>When several persons have mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and an order has been specified, the release granted by the mortgagee to one of the mortgagors discharges the subsequent mortgagors to the extent of the injury suffered by them thereby.</p>	<p>[R.13-2] 809 (86/141)</p> <p>When several persons have separately mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and an order has been specified, the release granted by the mortgagee to one of the mortgagors discharges the subsequent mortgagors to the extent of the injury suffered by them thereby.</p>	<p>[R.13-4] Section 726. (88/74)</p> <p>When several persons have separately mortgaged their properties as security for the performance of one and the same obligation by another person and an order has been specified, the release granted by the mortgagee to one of the mortgagors discharges the subsequent mortgagors to the extent of the injury suffered by them thereby.</p>	<p>มาตรา ๗๒๖</p> <p>เมื่อบุคคลหลายคนต่างได้จำนองทรัพย์สินแห่งตน เพื่อประกันหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียวอันบุคคลอื่นจะต้องชำระ และได้ระบุลำดับไว้ด้วยไซ้ ท่านว่าการที่ผู้รับจำนองยอมปลดหนี้ให้แก่ผู้จำนองคนหนึ่งนั้น ย่อมทำให้ผู้จำนองคนหลัง ๆ ได้หลุดพ้นด้วย เพียงขนาดที่เขาต้องรับความเสียหายแต่การนั้น</p>
<p>Ob. 740</p> <p>If a person has mortgaged a property as security for the performance of an obligation by another person, and the creditor grants to the debtor an extension of time, the mortgagor is discharged.</p> <p>The mortgagor is not discharged if he agreed to the extension of time or if the extension is granted by the Court.</p>	<p>[R.13-5] 26(21); 809 bis. (89/114)</p> <p>If a person has mortgaged his property as security for the performance of an obligation by another person, the provisions of Sections 700 and 701 concerning Suretyship apply mutatis mutandis.</p>	<p>[R.13-4] Section 727. (88/74)</p> <p>If a person has mortgaged his property as security for the performance of an obligation by another person, the provisions of Sections 700 and 701 concerning Suretyship apply mutatis mutandis.</p>	<p>มาตรา ๗๒๗</p> <p>ถ้าบุคคลคนเดียวจำนองทรัพย์สินแห่งตน เพื่อประกันหนี้อันบุคคลอื่นจะต้องชำระ ท่านให้ใช้บทบัญญัติ มาตรา ๗๐๐ และ ๗๐๑ ว่าด้วยค้ำประกันนั้นบังคับอนุโลมตามควร</p>
<p>Ob. 741</p>			

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>If a person has mortgaged a property as security for the performance of an obligation by another person, the mortgagor is entitled to tender performance of the obligation to the mortgagee from the time when performance is due.</p> <p>If the mortgagee refuses to accept performance[,] the mortgagor is discharged.</p>			
CHAPTER IV. ENFORCEMENT OF MORTGAGE.		CHAPTER IV. ENFORCEMENT OF MORTGAGE.	หมวด ๔ การบังคับจำนอง
Ob. 744 (I)	[R.13-5] 26(22); 811 (89/114)	[R.13-4] Section 728. (88/75)	มาตรา ๗๒๘
<p>The mortgagee must first notify the debtor by registered letter to perform his obligation within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with such notice, the mortgagee can apply to the Court for an order :</p> <p>1) either ordering that the property mortgaged be seized and sold by public auction; or</p> <p>2) transferring to him the ownership of the mortgaged property.</p>	<p>The mortgagee must first notify the debtor by registered letter to perform his obligation within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with such notice, the mortgagee may apply to the Court for an order either: a judgment ordering the mortgaged property to be seized and sold by public auction.</p> <p>1) either ordering that the property mortgaged be seized and sold by public auction; or</p> <p>2) transferring to him the ownership of the mortgaged property.</p> <p>[R.13-5] 28(06); 811 (89/125)</p> <p><u>On enforcement of mortgage</u> The the mortgagee must notify the debtor in writing to perform his obligation within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with such notice, the mortgagee may enter an action in Court for a judgment ordering the mortgaged property to be seized and sold by public auction.</p>	<p>On enforcement of mortgage the mortgagee must notify the debtor in writing to perform his obligation within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with such notice, the mortgagee may enter an action in Court for a judgment ordering the mortgaged property to be seized and sold by public auction.</p>	<p>เมื่อจะบังคับจำนองนั้น ผู้รับจำนองต้องมีจดหมายบอกกล่าวไปยังลูกหนี้ก่อนว่าให้ชำระหนี้ภายในเวลาอันควรซึ่งกำหนดไว้ในคำบอกกล่าวนั้น ถ้าและลูกหนี้ละเลยเสียไม่ปฏิบัติตามคำบอกกล่าว ผู้รับจำนองจะฟ้องคดีต่อศาล เพื่อให้พิพากษาสั่งให้ยึดทรัพย์สินซึ่งจำนอง และให้ขายทอดตลาดก็ได้</p>
Ob. 744 (II)	[R.13-5] 26(23); 812 (89/115)	[R.13-4] Section 729. (88/75)	มาตรา ๗๒๙
<p>2) transferring to him the ownership of the mortgaged property.</p> <p>Ob. 745</p> <p>The Court shall not issue an order transferring the property to the creditor when :</p> <p>1) the debtor has failed to pay interests for less than five years; or</p> <p>2) the mortgagor has satisfied the Court that the</p>	<p>In addition to the remedy provided in the foregoing Section, the mortgagee is entitled to claim foreclosure of the mortgage, subject to the following conditions:</p> <p>1) the debtor has failed to pay interest for five years;</p> <p>2) the mortgagor has not satisfied the Court that the value of the property is greater than the amount</p>	<p>In addition to the remedy provided in the foregoing Section, the mortgagee is entitled to claim foreclosure of the mortgage, subject to the following conditions:</p> <p>(1) the debtor has failed to pay interest for five years;</p> <p>(2) the mortgagor has not satisfied the Court that the value of the property is greater than the amount</p>	<p>นอกจากทางแก้ตั้งบัญญัติไว้ในมาตราก่อนนั้น ผู้รับจำนองยังชอบที่จะเรียกเอาทรัพย์สินจำนองหลุดได้ภายในบังคับแห่งเงื่อนไขดังจะกล่าวต่อไปนี้</p> <p>(๑) ลูกหนี้ได้ขาดส่งดอกเบี้ยมาแล้วเป็นเวลาถึงห้าปี</p> <p>(๒) ผู้จำนองมิได้แสดงให้เป็นที่พอใจแก่ศาลว่าราคาทรัพย์สินนั้นท่วมจำนวนเงินอันค้างชำระ และ</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
value of the property overcovers the amount due; or 3) there are other registered mortgages or preferential rights on the same property.	due; and 3) there are no other registered mortgages or preferential rights on the same property.	due; and (3) there are no other registered mortgages or preferential rights on the same property.	(๓) ไม่มีการจำนองรายอื่น ฎาบุริมสิทธิอื่นได้จดทะเบียนไว้เหนือทรัพย์สินอันเดียวกันนี้เอง
Ob.746	[R.13-2] 813 (86/142)	[R.13-4] Section 730. (88/75)	มาตรา ๗๓๐
When one and the same property is mortgaged to several mortgagees, they rank according to the respective dates and hours of registration, and the earlier mortgagee shall be satisfied before the later one.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	When one and the same property is mortgaged to several mortgagees, they rank according to the respective dates and hours of registration, and the earlier mortgagee shall be satisfied before the later one.	เมื่อทรัพย์สินอันหนึ่งอันเดียวได้จำนองแก่ผู้รับจำนองหลายคนด้วยกัน ท่านให้ถือลำดับผู้รับจำนองเรียงตามวันและเวลาจดทะเบียน และผู้รับจำนองคนก่อนจักได้รับใช้หนี้ก่อนผู้รับจำนองคนหลัง
Ob.747	[R.13-2] 814 (86/143)	[R.13-4] Section 731. (88/76)	มาตรา ๗๓๑
A later mortgagee cannot enforce his right to the injury of an earlier one.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A later mortgagee cannot enforce his right to the injury of an earlier one.	อันผู้รับจำนองคนหลังจะบังคับตามสิทธิของตนให้เสียหายแก่ผู้รับจำนองคนก่อนนั้น ท่านว่าหาอาจทำได้ไม่
Ob.748	[R.13-2] 815 (86/143)	[R.13-4] Section 732. (88/76)	มาตรา ๗๓๒
The nett proceeds of the auction shall be distributed to the mortgagees according to their ranks, and the surplus, if any, shall be delivered to the mortgagor.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The nett proceeds of the auction shall be distributed to the mortgagees according to their ranks, and the surplus, if any, shall be delivered to the mortgagor.	ทรัพย์สินซึ่งจำนองขายทอดตลาดได้เงินเป็นจำนวนสุทธิเท่าใด ท่านให้จัดใช้แก่ผู้รับจำนองเรียงตามลำดับ และถ้ายังมีเงินเหลืออยู่อีก ก็ให้ส่งมอบแก่ผู้จำนอง
Ob.749	[R.13-5] 26(24); 816 (89/115)	[R.13-4] Section 733. (88/76)	มาตรา ๗๓๓
If the estimated value of the property, in case of transfer, or the nett proceeds, in case of auction, are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.	If the estimated value of the property, in case of transfer foreclosure , is, or the nett proceeds, in case of auction, are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.	If the estimated value of the property, in case of foreclosure, is, or the nett proceeds, in case of auction, are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.	ถ้าเอาทรัพย์สินจำนองหลุด และราคาทรัพย์สินนั้นมีประมาณต่ำกว่าจำนวนเงินที่ค้างชำระกันอยู่ก็ดี ถ้าเอาทรัพย์สินซึ่งจำนองออกขายทอดตลาดใช้หนี้ ได้เงินจำนวนสุทธิน้อยกว่าจำนวนเงินที่ค้างชำระกันอยู่นั้นก็ดี เงินยังขาดจำนวนอยู่เท่าใด ท่านว่าลูกหนี้ต้องชำระครบ
Ob.750	[R.13-5] 26(25); 817 (89/116)	[R.13-4] Section 734. (88/76)	มาตรา ๗๓๔
If a mortgage extends to several properties and no order has been fixed, the mortgagee can enforce his right upon such of them as he may select, provided that he does not do so upon more properties than is necessary for the satisfaction of his right.	When several properties have been mortgaged to secure one and the same obligation and no order has been specified, the mortgagee may enforce his right against all or any of the properties; provided that he does not do so upon more properties than is necessary for the satisfaction of his right. If the mortgagee enforces his right against all the properties at the same time, the burden of the obligation is divided according to the respective	When several properties have been mortgaged to secure one and the same obligation and no order has been specified, the mortgagee may enforce his right against all or any of the properties; provided that he does not do so upon more properties than is necessary for the satisfaction of his right. If the mortgagee enforces his right against all the properties at the same time, the burden of the obligation is divided according to the respective	ถ้าจำนองทรัพย์สินหลายสิ่งเพื่อประกันหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียว และมีได้ระบุลำดับไว้ไซ้ ท่านว่าผู้รับจำนองจะใช้สิทธิของตนบังคับแก่ทรัพย์สินนั้น ๆ ทั้งหมด ถ้าแต่เพียงบางสิ่งก็ได้ แต่ท่านห้ามมิให้ทำเช่นนั้นแก่ทรัพย์สินมากกว่าที่จำเป็นเพื่อใช้หนี้ตามสิทธิแห่งตน ถ้าผู้รับจำนองใช้สิทธิของตน บังคับแก่ทรัพย์สิน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	<p>value of the properties. If, however, the mortgagee enforces his right against one of the properties, the mortgagee may receive performance of his entire obligation from such property. In that case the mortgagee who is next in rank shall be considered as being subrogated to the prior mortgagee and may enforce the mortgage in his stead to the extent of the amount which the prior mortgagee would have received from the other properties according to the provision of the foregoing paragraph.</p>	<p>value of the properties. If, however, the mortgagee enforces his right against one of the properties, the mortgagee may receive performance of his entire obligation from such property. In that case the mortgagee who is next in rank shall be considered as being subrogated to the prior mortgagee and may enforce the mortgage in his stead to the extent of the amount which the prior mortgagee would have received from the other properties according to the provision of the foregoing paragraph.</p>	<p>ทั้งหมดพร้อมกัน ท่านให้แบ่งภาระแห่งหนี้ที่กระจายไปตามส่วนราคาแห่งทรัพย์สินนั้น ๆ เว้นแต่ในกรณีที่ระเบียบจำนวนเงินจำนองไว้เฉพาะทรัพย์สินแต่ละสิ่ง ๆ เป็นจำนวนเท่าใด ท่านให้แบ่งกระจายไปตามจำนวนเงินจำนองที่ระบุไว้เฉพาะทรัพย์สินนั้น ๆ แต่ถ้าผู้รับจำนองใช้สิทธิของตน บังคับแก่ทรัพย์สินอันใดอันหนึ่งแต่เพียงสิ่งเดียวไซ้ ผู้รับจำนองจะให้ชำระหนี้อันเป็นส่วนของตน ทั้งหมดจากทรัพย์สินอันนั้นก็ได้อีก ในกรณีเช่นนั้น ท่านให้ถือว่าผู้รับจำนองคนถัดไปโดยลำดับยอมเข้ารับช่วงสิทธิของผู้รับจำนองคนก่อน และจะเข้าบังคับจำนองแทนที่คนก่อนก็ได้แต่เพียงเท่าจำนวนซึ่งผู้รับจำนองคนก่อนจะพึงได้รับจากทรัพย์สินอื่น ๆ ตามส่วนราคาดังกล่าวมาในวรรคก่อนนั้น</p>
Ob. 751	[R.13-5] 26(26); 818 (89/116)	[R.13-4] Section 735. (88/77)	มาตรา ๗๓๕
<p>The mortgagee who intends to enforce the mortgage against the transferee of a mortgaged property must notify the transferee by registered letter of his intention one month before applying to the Court.</p>	<p>The mortgagee who intends to enforce the mortgage against the transferee of a mortgaged property must notify the transferee in writing of his intention one month before applying to the Court <u>claiming enforcement of the mortgage.</u></p>	<p>The mortgagee who intends to enforce the mortgage against the transferee of a mortgaged property must notify the transferee in writing of his intention one month before claiming enforcement of the mortgage.</p>	<p>เมื่อผู้รับจำนองคนใดจำนองจะบังคับจำนองเอาแก่ผู้รับโอนทรัพย์สินซึ่งจำนอง ท่านว่าต้องมีจดหมายบอกกล่าวความจำนองนั้นแก่ผู้รับโอนล่วงหน้าเดือนหนึ่งก่อนแล้วจึงจะเรียกบังคับจำนองได้</p>
<p>CHAPTER V. RIGHTS AND DUTIES OF THE TRANSFEREE OF A MORTGAGED PROPERTY.</p>		<p>CHAPTER V. RIGHTS AND DUTIES OF THE TRANSFEREE OF A MORTGAGED PROPERTY.</p>	<p>หมวด ๕ สิทธิและหน้าที่ของผู้รับโอนทรัพย์สินซึ่งจำนอง</p>
Ob. 752	[R.13-2] 819 (86/145)	[R.13-4] Section 736. (88/77)	มาตรา ๗๓๖
<p>The transferee of a mortgaged property may remove the mortgage, provided that he be not the principal debtor, a surety or an heir of either of them.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>The transferee of a mortgaged property may remove the mortgage, provided that he is not the principal debtor, a surety or an heir of either of them.</p>	<p>ผู้รับโอนทรัพย์สินซึ่งจำนองจะไถ่ถอนจำนองก็ได้ ถ้าหากมิได้เป็นตัวลูกหนี้ ถ้าผู้ค้ำประกัน ถ้าเป็นทายาทของลูกหนี้ถ้าผู้ค้ำประกัน</p>
Ob. 753	[R.13-2] 820 (86/145)	[R.13-4] Section 737. (88/77)	มาตรา ๗๓๗
<p>The transferee may remove the mortgage at any time until, or within one month after he has been notified by the mortgagee of his intention to enforce the mortgage.</p>	<p>The transferee may remove the mortgage at any time until, or within one month after, but if he has been notified by the mortgagee of his intention to enforce the mortgage, <u>he must do so within one month thereafter.</u></p>	<p>The transferee may remove the mortgage at any time, but if he has been notified by the mortgagee of the mortgagee's intention to enforce the mortgage, he must do so within one month thereafter.</p>	<p>ผู้รับโอนจะไถ่ถอนจำนองเมื่อใดก็ได้ แต่ถ้าผู้รับจำนองได้บอกกล่าวว่ามีจำนองจะบังคับจำนองไซ้ ผู้รับโอนต้องไถ่ถอนจำนองภายในเดือนหนึ่งนับแต่วันรับคำบอกกล่าว</p>
Ob. 754	[R.13-5] 27(01); 821 (89/119)	[R.13-4] Section 738. (88/78)	มาตรา ๗๓๘

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>The transferee who wishes to remove the mortgage must offer to all the registered creditors to pay such sum of money as he thinks fit.</p> <p>Ob. 755</p> <p>The form of the offer may be made to contain the following particulars :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the place and description of the mortgaged property, 2) the date of transfer of ownership, 3) the name of the former owner, 4) the name and residence of the transferee, 5) the sum offered, 6) a calculation of the total amount due to each of the creditors including accessories, and of the sums which would be distributed to them according to their respective ranks. <p>A certified copy of the entries in the official register referring to the property mortgaged will be enclosed.</p>	<p>The transferee who wishes to remove the mortgage must notify the principal debtor and make an offer to every registered creditor whether by way of mortgage or otherwise to pay a reasonable amount corresponding to the value of the property.</p> <p>The offer shall contain the following particulars :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the place and description of the mortgaged property, 2) the date of transfer of ownership, 3) the name of the former owner, 4) the name and domicile of the transferee, 5) the sum offered, 6) a calculation of the total amount due to each of the creditors including accessories, and the sums which would be distributed to them according to their respective ranks. <p>A certified copy of the entries in the official register referring to the mortgaged property shall be enclosed.</p>	<p>The transferee who wishes to remove the mortgage must notify the principal debtor and make an offer to every registered creditor whether by way of mortgage or otherwise to pay a reasonable amount corresponding to the value of the property.</p> <p>The offer shall contain the following particulars :</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) the place and description of the mortgaged property, (2) the date of transfer of ownership, (3) the name of the former owner, (4) the name and domicile of the transferee, (5) the sum offered, (6) a calculation of the total amount due to each of the creditors including accessories, and the sums which would be distributed to them according to their respective ranks. <p>A certified copy of the entries in the official register referring to the mortgaged property shall be enclosed.</p>	<p>ผู้รับโอนซึ่งประสงค์จะไถ่ถอนจำนอง ต้องบอกกล่าวความประสงค์นั้นแก่ผู้เป็นลูกหนี้ชั้นต้น และต้องส่งคำเสนอไปยังบันดาเจ้าหนี้ที่ได้จดทะเบียน ไม่ว่าในทางจำนองฤประการอื่น ว่าจะรับใช้เงินให้เป็นจำนวนอันสมควรกับราคาทรัพย์สินนั้น</p> <p>คำเสนอนั้นให้แจ้งข้อความทั้งหลายต่อไปนี้ คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) ตำแหน่งแหล่งที่และลักษณะแห่งทรัพย์สินซึ่งจำนอง (๒) วันซึ่งโอนกรรมสิทธิ์ (๓) ชื่อเจ้าของเดิม (๔) ชื่อและภูมิลำเนาของผู้รับโอน (๕) จำนวนเงินที่เสนอว่าจะใช้ (๖) จำนวนยอดจำนวนเงินที่ค้างชำระแก่เจ้าหนี้คนหนึ่ง ๆ รวมทั้งอุปกรณ และจำนวนเงินที่จะจัดเป็นส่วนใช้แก่บันดาเจ้าหนี้ตามลำดับกัน <p>อนึ่ง ให้คัดสำเนารายงานจดทะเบียนของเจ้าพนักงานในเรื่องทรัพย์สินซึ่งจำนองนั้น อันเจ้าพนักงานรับรองว่าเป็นสำเนาถูกต้อง สอดส่งไปด้วย</p>
<p>Ob. 757</p> <p>If a creditor refuses the offer, he is entitled to apply to the Court within one month from the date of the offer, for an order to have the mortgaged property sold by public auction, provided that he notifies his refusal to the transferee and to the other registered creditors.</p> <p>The transferee can bid at the auction.</p>	<p>[R.13-5] 27(04); 824 (89/119)</p> <p>If any creditor refuses the offer, he must enter an action in Court within one month from the date of the offer, for a judgment ordering the mortgaged property to be sold by public auction, provided that :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) he advances the costs of sale; 2) he binds himself to make a bid or have a bid made above the sum offered by the transferee; and 3) he notifies his refusal to the transferee, other registered creditors, the former owner and the principal debtor. 	<p>[R.13-4] Section 739. (88/78)</p> <p>If any creditor refuses the offer, he must enter an action in Court within one month from the date of the offer, for a judgment ordering the mortgaged property to be sold by public auction, provided that :</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) he advances the costs of sale; (2) he binds himself to make a bid or have a bid made above the sum offered by the transferee; and (3) he notifies his refusal to the transferee, other registered creditors, the former owner and the principal debtor. 	<p>มาตรา ๗๓๙</p> <p>ถ้าเจ้าหนี้คนหนึ่งคนใดไม่ยอมรับคำเสนอ เจ้าหนี้คนนั้นต้องฟ้องคดีต่อศาลภายในเดือนหนึ่งนับแต่วันมีคำเสนอ เพื่อให้ศาลพิพากษาสั่งขายทอดตลาดทรัพย์สินซึ่งจำนองนั้น แต่เจ้าหนี้นั้นจะต้องปฏิบัติกรณดังกล่าวต่อไปนี้ด้วย คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) ออกเงินทรองค่าฤชาธรรมเนียมการขายทอดตลาด (๒) ต้องเข้าสู้ราคาเอง ถ้าแต่งคนเข้าสู้ราคาเป็นจำนวนเงินสูงกว่าที่ผู้รับโอนเสนอจะใช้ (๓) บอกกล่าวการที่ตนไม่ยอมรับให้ผู้รับโอน และเจ้าหนี้คนอื่น ๆ บันดาได้จดทะเบียน กับทั้งเจ้าของทรัพย์สินคนก่อน และลูกหนี้ชั้นต้นทราบด้วย

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>Ob. 758</p> <p>If the nett proceeds of the auction are not more than the sum offered by the transferee, the creditor demanding sale shall bear the costs of the auction.</p>	<p>[R.13-5] 27(05); 825 (89/120)</p> <p>If the nett proceeds of the auction are not more than the sum offered by the transferee, <u>the costs of the auction shall be borne by him; otherwise,</u> the creditor demanding <u>the</u> sale shall bear the costs of the auction.</p>	<p>[R.13-4] Section 740. (88/79)</p> <p>If the nett proceeds of the auction are more than the sum offered by the transferee, the costs of the auction shall be borne by him; otherwise, the creditor demanding the sale shall bear the costs of the auction.</p>	<p>มาตรา ๗๕๐</p> <p>ถ้าขายทอดตลาดได้เงินจำนวนสุทธิต่ำกว่าจำนวนเงินที่ผู้รับโอนเสนอว่าจะใช้ ท่านให้ผู้รับโอนเป็นผู้ออกใช้ค่าฤชาธรรมเนียมในการขายทอดตลาด ถ้าได้ไม่ถึงจำนวน ท่านให้เจ้าหนี้ผู้ร้องขอให้ขายทอดตลาดเป็นผู้ออก</p>
<p>Ob. 759</p> <p>If a creditor does not answer the offer of the transferee within one month from the date of the offer, the mortgage or preferential right is removed by the transferee depositing in lieu of performance the sum offered to such creditor.</p>	<p>[R.13-5] 27(06); 826 (89/120)</p> <p>When all the creditors have accepted the offer, either expressly or impliedly, the mortgages and preferential rights are removed by the transferee paying or depositing in lieu of performance the sum offered.</p>	<p>[R.13-4] Section 741. (88/79)</p> <p>When all the creditors have accepted the offer, either expressly or impliedly, the mortgages and preferential rights are removed by the transferee paying or depositing in lieu of performance the sum offered.</p>	<p>มาตรา ๗๕๑</p> <p>เมื่อเจ้าหนี้ทั้งหลายได้สนองรับคำเสนอทั่วทุกคนแล้ว โดยแสดงออกชัดๆโดยปริยายก็ดี ท่านว่าจำนองฤทธิมະสิทธิก็เป็นอันได้ถอนได้ด้วยผู้รับโอนใช้เงิน หรือวางเงินตามจำนวนที่เสนอ จะใช้แทนการชำระหนี้</p>
<p>Ob. 761</p> <p>Any right over the mortgaged property existing in favour of the transferee before the transfer and extinguished by merger in consequence of the transfer, shall revive in his favour when the enforcement or the removal of the mortgage results in the transfer of the ownership to another person.</p>	<p>[R.13-5] 27(08); 828 (89/120)</p> <p>When the enforcement or the removal of the mortgage results in the transfer of the ownership to another person, the ownership of the transferee on the mortgaged property ceases for the future only and the preferential rights of his own creditors over such property rank after those registered against the former owner.</p> <p>However, in such case, any right over the mortgaged property existing in favour of the transferee before the transfer and extinguished by merger under this transfer shall revive in his favour.</p>	<p>[R.13-4] Section 742. (88/79)</p> <p>When the enforcement or the removal of the mortgage results in the transfer of the ownership to another person, the ownership of the transferee on the mortgaged property ceases for the future only and the preferential rights of his own creditors over such property rank after those registered against the former owner.</p> <p>However, in such case, any right over the mortgaged property existing in favour of the transferee before the transfer and extinguished by merger under this transfer shall revive in his favour.</p>	<p>มาตรา ๗๕๒</p> <p>ถ้าการบังคับจำนองก็ดี ถอนจำนองก็ดี เป็นเหตุให้ทรัพย์สินซึ่งจำนองหลุดมือไปจากบุคคลผู้ได้ทรัพย์สินนั้นไว้แต่ก่อนไซ้ ท่านว่าการที่ทรัพย์สินหลุดมือไปเช่นนั้นห้ามมีผลย้อนหลังไม่ และ บุริมะสิทธิทั้งหลายของเจ้าหนี้แห่งผู้ที่ทรัพย์สินหลุดมือไป อันมีอยู่เหนือทรัพย์สินและได้จดทะเบียนไว้ก่อน ก็ย่อมเข้าอยู่ในลำดับหลังบุริมะสิทธิ อันเจ้าหนี้ของผู้จำนองเจ้าของคนก่อนได้จดทะเบียนไว้</p> <p>ในกรณีเช่นนี้ ถ้าสิทธิใด ๆ อันมีอยู่เหนือทรัพย์สินซึ่งจำนอง เป็นคุณฤทธิเป็นโทษ แก่บุคคลผู้ได้ทรัพย์สินซึ่งจำนองไว้แต่ก่อน ได้ระงับไปแล้วด้วยเกลื่อนกลืนกัน ในขณะที่ได้ทรัพย์สินนั้นมาไซ้ สิทธินั้นท่านให้กลับคืนมาเป็นคุณหรือเป็นโทษแก่บุคคลนั้นได้อีก ในเมื่อทรัพย์สินซึ่งจำนองกลับหลุดมือไป</p>
<p>Ob. 762</p> <p>In case of enforcement or removal of mortgage, if the value of the mortgaged property has been reduced by the fault of the transferee, he is liable to pay compensation to the mortgagee up to the extent</p>	<p>[R.13-5] 27(09); 829 (89/121)</p> <p>The transferee is liable to an action for damages if the property has been made less valuable by his act or negligence, and loss has thereby been suffered by the creditors having mortgages or preferential rights</p>	<p>[R.13-4] Section 743. (88/79)</p> <p>The transferee is liable to an action for damages if the property has been made less valuable by his act or negligence, and loss has thereby been suffered by the creditors having mortgages or preferential rights</p>	<p>มาตรา ๗๕๓</p> <p>ถ้าผู้รับโอนได้ทำให้ทรัพย์สินซึ่งจำนองเสื่อมราคาลง เพราะการกระทำจากความประมาทเลินเล่อแห่งตน เป็นเหตุให้เจ้าหนี้ทั้งหลายผู้มีสิทธิจำนอง ฤทธิมະสิทธิ</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>of the injury suffered by him thereby.</p> <p>Ob.763</p> <p>In case of enforcement or removal of mortgage, if the value of the mortgaged property has been increased by the transferee, he is entitled to reimbursement of his expenses out of the proceeds of the sale up to the amount of the increase of value at the time of the auction.</p>	<p>over the same. The transferee cannot, however, claim any sum spent by him, or of improvements, except so far as he has increased the value of the property, and only up to the amount of the increase of value at the time of auction.</p>	<p>over the same. The transferee cannot, however, claim any sum spent by him, or of improvements, except so far as he has increased the value of the property, and only up to the amount of the increase of value at the time of auction.</p>	<p>เหนือทรัพย์สินนั้นต้องเสียหายไซ้ เมื่อเขาฟ้องเรียกค่าเสียหาย ท่านว่าผู้รับโอนจะต้องรับผิดชอบเพื่อความเสียหายนั้น อย่างไรก็ดี อันผู้รับโอนจะเรียกเอาเงินจำนวนใด ๆ ซึ่งตนได้ออกไป ถ้าเรียกให้ชดใช้ค่าใช้จ่ายที่ตนได้ทำให้ทรัพย์สินดีขึ้นนั้น ท่านว่า หากจะเรียกได้ไม่ เว้นแต่ที่เป็นการทำให้ทรัพย์สินนั้นงอกราคาขึ้น และจะเรียกได้เพียงเท่าจำนวนราคาที่ยกขึ้นเมื่อขายทอดตลาดเท่านั้น</p>
<p>CHAPTER VI. EXTINCTION OF MORTGAGE.</p>		<p>CHAPTER VI. EXTINCTION OF MORTGAGE.</p>	<p>หมวด ๖ ความระงับสิ้นไปแห่งสัญญาจำนอง</p>
<p>Ob.764</p> <p>A contract of mortgage is extinguished :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) by the total loss, or expropriation, of the mortgaged property ; 2) by the extinction of the obligation secured ; 3) by the release of the mortgage granted in writing to the mortgagor ; 4) by the discharge of the mortgagor ; 5) by the removal of the mortgage ; 6) by the auction sale of the mortgaged property by order of the Court; 7) by the transfer of the ownership of the mortgaged property to the mortgagee. 	<p>[R.13-5] 27(11); 831 (89/121)</p> <p>A contract of mortgage is extinguished :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) by the total loss, or expropriation, of the mortgaged property ; 2) by the extinction of the obligation secured, <u>otherwise than by prescription;</u> 3) by the release of the mortgage granted in writing to the mortgagor ; 4) by the discharge of the mortgagor ; 5) by the removal of the mortgage ; 6) by the auction sale of the mortgaged property by order of the Court; 7) by the transfer foreclosure of the ownership of the mortgaged property to the mortgagee mortgage. 	<p>[R.13-4] Section 744. (88/80)</p> <p>A mortgage is extinguished :</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) by the total loss or expropriation of the mortgaged property; (2) by the extinction of the obligation secured, otherwise than by prescription; (3) by the release of the mortgage granted in writing to the mortgagor; (4) by the discharge of the mortgagor; (5) by the removal of the mortgage; (6) by the auction sale of the mortgaged property by order of the Court; (7) by the foreclosure of the mortgage. 	<p>มาตรา ๗๔๔</p> <p>อันจำนองย่อมระงับสิ้นไปเพราะเหตุต่าง ๆ ซึ่งกล่าวต่อไปนี้ คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) เพราะทรัพย์สินซึ่งจำนองสูญหายหมด ถ้าต้องบังคับซื้อ (๒) เพราะหนี้ที่ประกันระงับสิ้นไป ด้วยเหตุประการอื่นใด มิใช่เหตุอายุความ (๓) เพราะปลดจำนองให้แก่ผู้จำนองด้วยหนังสือเป็นสำคัญ (๔) เพราะผู้จำนองหลุดพ้น (๕) เพราะได้ถอนจำนอง (๖) เพราะขายทอดตลาดทรัพย์สินซึ่งจำนองตามคำสั่งศาล (๗) เพราะเอาทรัพย์สินซึ่งจำนองนั้นหลุด
<p>Ob.765</p> <p>The mortgagee can enforce the mortgage even after the obligation secured has been extinguished by prescription, but the arrears of interest on mortgage cannot be enforced for more than five years.</p>	<p>[R.13-2] 832 (86/151)</p> <p style="text-align: center;"><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 745. (88/80)</p> <p>The mortgagee may enforce the mortgage even after the obligation secured has been extinguished by prescription, but arrears of interest on the mortgage cannot be enforced for more than five years.</p>	<p>มาตรา ๗๔๕</p> <p>ผู้รับจำนองจะบังคับจำนองแม้เมื่อหนี้ที่ประกันนั้นสิ้นไปโดยอายุความแล้วก็บังคับได้ แต่จะบังคับเอาดอกเบี้ยที่ค้างชำระในการจำนองเกินกว่าห้าปีไม่ได้</p>
<p>Ob.766</p> <p>When a contract of mortgage is extinguished, the owner of the property concerned is entitled to have such extinction registered by the competent official.</p>	<p>[R.13-5] 27(12); 833 (89/122)</p> <p>Any performance, either wholly or partly, or any extinction, or any agreement modifying the mortgage or the obligation secured, must be</p>	<p>[R.13-4] Section 746. (88/81)</p> <p>Any performance, either wholly or partly, or any extinction, or any agreement modifying the mortgage or the obligation secured, must be</p>	<p>มาตรา ๗๔๖</p> <p>การชำระหนี้ไม่ว่าครั้งใด ๆ สิ้นเชิงแต่บางส่วนก็ดี การระงับหน้อย่างใด ๆ ก็ดี การตกลงกันแก้ไข</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>Ob.767</p> <p>The mortgagor is entitled to have any part performance, or any discharge, or any agreement reducing the number of the mortgaged properties or the amount of the obligation secured, registered by the competent official.</p> <p>Any such part performance, discharge, or agreement, cannot be set up against the buyer of the mortgagee's right unless it has been registered.</p>	<p>registered by the competent official on the request of the interested party, failing which it cannot be set up against a third person.</p>	<p>registered by the competent official on the request of the interested party, failing which it cannot be set up against a third person.</p>	<p>เปลี่ยนแปลงจำนวน ฤทธินี้อันจำนองเป็นประกันนั้น เป็นประการใดก็ดี ท่านว่าต้องนำความไปจดทะเบียนต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ ในเมื่อมีคำขอร้องของผู้มีส่วนได้เสีย มิฉะนั้นท่านห้ามมิให้ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้บุคคลภายนอก</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>TITLE XII. PLEDGE. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.</p>		<p>TITLE XIII. PLEDGE. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.</p>	<p>ลักษณะ ๑๓ จำนำ หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป</p>
<p>Ob. 776</p> <p>A contract of pledge is a contract whereby a person, called the pledgor, agrees to deliver to another person, called the pledgee, a movable property, called pledge, as a security for the performance of an obligation to the pledgee.</p>	<p>[R.13-5] 28(07); 836 (89/126)</p> <p>A contract of pledge is a contract whereby a person, called the pledgor, agrees to deliver to another person, called the pledgee, a movable property, called pledge, as a security for the performance of an obligation to the pledgee.</p>	<p>[R.13-4] Section 747. (88/82)</p> <p>A pledge is a contract whereby a person, called the pledgor, delivers to another person, called the pledgee, a movable property as a security for the performance of an obligation.</p>	<p>มาตรา ๗๔๗</p> <p>อันว่าจำนำนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้จำนำ ส่งมอบสังหาริมทรัพย์สิ่งหนึ่งให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับจำนำ เพื่อเป็นประกันการชำระหนี้</p>
<p>Ob. 780</p> <p>The pledge is security for the performance of the obligation and for the following accessories :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Interest, if any. 2) Compensation in case of non-performance of the obligation. 3) Costs of enforcement of the right of pledge. 4) Expenses for the preservation of the pledge. 5) Compensation for injury caused by non-apparent defects of the pledge. 	<p>[R.13-5] 28(11); 840 (89/126)</p> <p>The pledge is security for the performance of the obligation and for the following accessories :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Interest, if any. 2) Compensation in case of non-performance of the obligation. 3) Costs of enforcement of the right of pledge. 4) Expenses for the preservation of the pledged <u>property</u>. 5) Compensation for injury caused by non-apparent defects of the pledged <u>property</u>. 	<p>[R.13-4] Section 748. (88/82)</p> <p>The pledge is security for the performance of the obligation and for the following accessories :</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Interest. (2) Compensation in case of non-performance of the obligation. (3) Costs of enforcement of the pledge. (4) Expenses for the preservation of the pledged property. (5) Compensation for injury caused by non-apparent defects of the pledged property. 	<p>มาตรา ๗๔๘</p> <p>การจำนำนั้นย่อมเป็นประกันเพื่อการชำระหนี้ กับทั้งค่าอุปการะต่อไปนี้ด้วย คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) ดอกเบี้ย (๒) ค่าสินไหมทดแทนในการไม่ชำระหนี้ (๓) ค่าฤชาธรรมเนียมในการบังคับจำนำ (๔) ค่าใช้จ่ายเพื่อรักษาทรัพย์สินซึ่งจำนำ (๕) ค่าสินไหมทดแทน เพื่อความเสียหายอันเกิดแต่ความชำรุดบกพร่องแห่งทรัพย์สินจำนำซึ่งไม่เห็นประจักษ์
<p>Ob. 781</p> <p>The parties to a contract of pledge can agree that the pledge shall be kept by a third person.</p>	<p>[R.13-5] 28(12); 841 (89/127)</p> <p>The parties to a contract of pledge can agree that the pledged <u>property</u> shall be kept by a third person.</p>	<p>[R.13-4] Section 749. (88/82)</p> <p>The parties to a pledge may agree that the pledged property shall be kept by a third person.</p>	<p>มาตรา ๗๔๙</p> <p>คู่สัญญาจำนำจะตกลงกันให้บุคคลภายนอกเป็นผู้เก็บรักษาทรัพย์สินจำนำไว้ก็ได้</p>
<p>Ob. 783</p> <p>If the pledge is a right represented by a written instrument, the contract of pledge is void [[[un]]]less such instrument be delivered to the pledgee and the contract of pledge be notified in writing to the debtor of the right.</p>	<p>[R.13-5] 28(13); 842 (89/127)</p> <p>If the pledged <u>property</u> is a right represented by a written instrument, the contract of pledge is void unless such instrument be delivered to the pledgee and the contract of pledge be notified in writing to the debtor of the right.</p>	<p>[R.13-4] Section 750. (88/83)</p> <p>If the pledged property is a right represented by a written instrument, the pledge is void unless such instrument is delivered to the pledgee and the pledge is notified in writing to the debtor of the right.</p>	<p>มาตรา ๗๕๐</p> <p>ถ้าทรัพย์สินที่จำนำนั้นเป็นสิทธิชนิดที่เป็นตราสารอย่างใด ๆ และมีได้ส่งมอบตราสารนั้นให้แก่ผู้รับจำนำทั้งมิได้บอกกล่าวเป็นหนังสือแก่ผู้เป็นลูกหนี้แห่งสิทธิ นั้นให้ทราบการจำนำด้วยไซ้ จำนำเช่นนั้นท่านว่าเป็นโมฆะ</p>
<p>Ob. 785</p> <p>If the instrument is transferable by indorsement, the contract of pledge is void unless the pledgor indorses such instrument to the pledgee and the indorsement shows that it was made for the purpose</p>	<p>[R.13-5] 28(15); 844 (89/127)</p> <p>If an instrument to order is pledged, such pledge cannot be set up against third persons unless its creation is indorsed upon the instrument. No notification to the debtor under such</p>	<p>[R.13-4] Section 751. (88/83)</p> <p>If an instrument to order is pledged, such pledge cannot be set up against third persons unless its creation is indorsed upon the instrument. No notification to the debtor under such</p>	<p>มาตรา ๗๕๑</p> <p>ถ้าจำนำตราสารชนิดออกให้แก่บุคคลเพื่อเขาสั่ง ท่านห้ามมิให้ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้บุคคลภายนอก เว้นแต่จะได้สลักหลังไว้ที่ตราสารให้ปรากฏการจำนำเช่นนั้น</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>of pledge. No notification to the debtor of such instrument is necessary.</p>	<p>instrument is necessary.</p>	<p>instrument is necessary.</p>	<p>อนึ่ง ในการนี้ไม่จำเป็นต้องบอกกล่าวแก่ลูกหนี้แห่งตราสาร</p>
<p>-</p>	<p>[R.13-5] 28(16); 844 bis. (89/127)</p>	<p>[R.13-4] Section 752. (88/83)</p>	<p>มาตรา ๗๕๒</p>
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>If an instrument issued to a named person and not transferable by indorsement is pledged, the pledge must be stated on such instrument, and cannot be set up against the debtor under such instrument or third persons, unless it is notified to such debtor.</p>	<p>If an instrument issued to a named person and not transferable by indorsement is pledged, the pledge must be stated on such instrument, and cannot be set up against the debtor under such instrument or third persons, unless it is notified to such debtor.</p>	<p>ถ้าจำนำตราสารชนิดออกให้แก่บุคคลโดยนาม และจะโอนกันด้วยสลักหลังไม่ได้ ท่านว่าต้องจดข้อความแสดงการจำนำไว้ให้ปรากฏในตราสารนั้นเอง และท่านห้ามมิให้ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้ลูกหนี้แห่งตราสารภายนอก เว้นแต่จะได้บอกกล่าวการจำนำนั้นให้ทราบถึงลูกหนี้แห่งตราสาร</p>
<p>Ob. 786</p>	<p>[R.13-5] 28(17); 845 (89/128)</p>	<p>[R.13-4] Section 753. (88/83)</p>	<p>มาตรา ๗๕๓</p>
<p>If the instrument is a share certificate or other such instrument issued to a named person and not transferable by indorsement, the contract of pledge is void unless such instrument is pledged by making on it a statement to that effect. No notification to the debtor of such instrument is necessary.</p>	<p>If a named certificate for share or debenture is pledged, such pledge cannot be set up against the company or other third persons, unless the creation of the pledge is entered in the company's book in accordance with the provisions of Title XXII relating to the transfer of shares or debentures.</p>	<p>If a named certificate for share or debenture is pledged, such pledge cannot be set up against the company or other third persons, unless the creation of the pledge is entered in the company's book in accordance with the provisions of Title XXII relating to the transfer of shares or debentures.</p>	<p>ถ้าจำนำใบหุ้นตราใบหุ้นกู้ชนิดระบุชื่อ ท่านห้ามมิให้ยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้บริษัทภายนอก เว้นแต่จะได้จดลงทะเบียนการจำนำนั้นไว้ในสมุดของบริษัท ตามบทบัญญัติทั้งหลายในลักษณ ๒๒ ว่าด้วยการโอนหุ้นตราหุ้นกู้</p>
<p>Ob. 787</p>	<p>[R.13-5] 28(18); 846 (89/128)</p>	<p>[R.13-4] Section 754. (88/84)</p>	<p>มาตรา ๗๕๔</p>
<p>If a pledged right becomes due before the obligation for which it is security is due, the debtor of such right must deliver to the pledgee the property due. The property delivered constitutes a pledge in lieu of the pledged right. If the property delivered is money, it shall be appropriated to the performance of the obligation.</p>	<p>If a <u>the</u> pledged right becomes due before the obligation for which it is security is due, the debtor of such right must deliver to the pledgee the property <u>due which is the subject of the right. The property delivered constitutes a pledge and it becomes pledged in lieu of the pledged right. If the property delivered is money, it shall be appropriated to the performance of the obligation.</u> If the pledged right is an obligation to pay a sum of money and becomes due before the obligation secured, the payment must be made jointly to the pledgee and the pledgor; if they cannot come to an agreement, each of them is entitled to demand that such sum be deposited in Deposit Office for their common benefit.</p>	<p>If the pledged right becomes due before the obligation for which it is security is due, the debtor of such right must deliver to the pledgee the property which is the subject of the right and it becomes pledged in lieu of the pledged right. If the pledged right is an obligation to pay a sum of money and becomes due before the obligation secured, the payment must be made jointly to the pledgee and the pledgor; if they cannot come to an agreement, each of them is entitled to demand that such sum be deposited in Deposit Office for their common benefit.</p>	<p>ถ้าสิทธิซึ่งจำนำนั้นถึงกำหนดชำระลงก่อนหนี้ซึ่งประกันไว้แล้วไซ้ ท่านว่าลูกหนี้แห่งสิทธิต้องส่งมอบตัวทรัพย์สินอันเป็นวัตถุแห่งสิทธิให้แก่ผู้รับจำนำ และทรัพย์สินนั้นก็กลายเป็นของจำนำแทนสิทธิซึ่งจำนำ ถ้าสิทธิซึ่งจำนำนั้นเป็นมูลหนี้จำนวนเงิน และถึงกำหนดชำระมาแต่ก่อนทำประกันหนี้แล้วไซ้ ท่านว่าต้องชำระด้วยใช้เงินให้แก่ผู้รับจำนำและผู้จำนำทั้งสองคนด้วยกัน ถ้าและเขาทั้งสองนั้นไม่ปรองดองตกลงกันได้ ท่านว่าแต่ละคนชอบที่จะเรียกให้วางเงินจำนวนนั้นไว้ ณ สำนักงานฝากทรัพย์สินได้ เพื่อประโยชน์อันร่วมกัน</p>
<p>Ob. 788</p>	<p>[R.13-2] 847 (86/158)</p>	<p>[R.13-4] Section 755. (88/84/1)</p>	<p>มาตรา ๗๕๕</p>
<p>If a right is pledged, it cannot be extinguished or modified to the injury of the pledgee without the</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>If a right is pledged, it cannot be extinguished or modified to the injury of the pledgee without the</p>	<p>ถ้าจำนำสิทธิ ท่านห้ามมิให้ทำสิทธินั้นให้สิ้นไป ฤา</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
consent of the pledgee.		consent of the pledgee.	แก้ไขสิทธินี้ให้เสียหายแก่ผู้รับจำนำ โดยผู้รับจำนำมิได้ยินยอมด้วย
Ob.809 As long as the obligation is not due, the pledgor cannot agree that the pledgee shall, in case of non-performance, become the owner of the pledge or dispose of it otherwise than as provided by this Chapter.	[R.13-5] 28(19); 847 bis. (89/128) Before the obligation is due, any agreement that the pledgee shall, in case of non-performance, become the owner of the pledged property or disposed of it otherwise than in accordance with the provisions concerning Enforcement of Pledge, shall be invalid.	[R.13-4] Section 756. (88/84) Before the obligation is due, any agreement that the pledgee shall, in case of non-performance, become the owner of the pledged property or disposed of it otherwise than in accordance with the provisions concerning Enforcement of Pledge, shall be invalid.	มาตรา ๗๕๖ การที่จะตกลงกันไว้เสียแต่ก่อนเวลานี้ถึงกำหนดชำระ เป็นข้อความอย่างใดอย่างหนึ่งว่า ถ้าไม่ชำระหนี้ให้ผู้รับจำนำเข้าเป็นเจ้าของทรัพย์สินจำนำ ฤๅให้จัดการแก่ทรัพย์สินนั้นเป็นประการอื่นนอกจากตามบทบัญญัติทั้งหลายว่าด้วยการบังคับจำนำนั้นไซ้ร้ ข้อตกลงเช่นนั้น ท่านว่าไม่สมบูรณ์
Ob.792 The provisions of this Title XII apply to contracts of pledge entered into with licensed pawnbrokers only in so far as they are not contrary to the laws or regulations concerning pawnbrokers.	[R.13-2] 851 (86/160) <== No alteration to Draft 1919 ==>	[R.13-4] Section 757. (88/84) The provisions of this Title XIII apply to contracts of pledge entered into with licensed pawnbrokers only in so far as they are not contrary to the Laws or Regulations concerning Pawnbrokers.	มาตรา ๗๕๗ บทบัญญัติทั้งหลายในลักษณะ ๑๓ นี้ ท่านให้ใช้บังคับแก่สัญญาจำนำที่ทำกับผู้ตั้งโรงรับจำนำโดยอนุญาตรัฐบาล แต่เพียงที่ไม่ขัดกับกฎหมายอาชญาข้อบังคับว่าด้วยโรงจำนำ
CHAPTER II. RIGHTS AND DUTIES OF PLEDGOR AND PLEDGEE.		CHAPTER II. RIGHTS AND DUTIES OF PLEDGOR AND PLEDGEE.	หมวด ๒ สิทธิและหน้าที่ของผู้จำนำและผู้รับจำนำ
Ob.793 The pledgee is entitled to retain the pledge until he has received full performance of the obligation and accessories.	[R.13-5] 28(24); 852 (89/129) The pledgee is entitled to retain <u>all</u> the pledged <u>property</u> until he has received full performance of the obligation and accessories.	[R.13-4] Section 758. (88/85) The pledgee is entitled to retain all the pledged property until he has received full performance of the obligation and accessories,	มาตรา ๗๕๘ ผู้รับจำนำชอบที่จะยึดของจำนำไว้ได้ทั้งหมดจนกว่าจะได้รับชำระหนี้และค่าอุปกรณ์ครบถ้วน
Ob.794 The pledgee is bound to keep the pledge in safe custody and take as much care of it as a person of ordinary prudence would take of his own property.	[R.13-5] 28(25); 853 (89/129) The pledgee is bound to keep the pledged <u>property</u> in safe custody and take as much care of it as a person of ordinary prudence would take of his own property.	[R.13-4] Section 759. (88/85) The pledgee is bound to keep the pledged property in safe custody and take as much care of it as a person of ordinary prudence would take of his own property.	มาตรา ๗๕๙ ผู้รับจำนำจำต้องรักษาทรัพย์สินจำนำไว้ให้ปลอดภัย และต้องสงวนทรัพย์สินจำนำนั้นเช่นอย่างวิญญูชนจะพึงสงวนทรัพย์สินของตนเอง
Ob.795 The pledgee is not allowed, without the consent of the pledgor, to use the pledge or to let a third person have the use or custody of it.	[R.13-5] 28(26); 854 (89/129) If, without the consent of the pledgor, the pledgee uses the pledged property or lets a third person have the use or custody of it, he is liable for any loss or damage to the pledged property, even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.	[R.13-4] Section 760. (88/85) If, without the consent of the pledgor, the pledgee uses the pledged property or lets a third person have the use or custody of it, he is liable for any loss or damage to the pledged property, even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.	มาตรา ๗๖๐ ถ้าผู้รับจำนำเอาทรัพย์สินซึ่งจำนำออกใช้เอง หรือเอาไปให้บุคคลภายนอกใช้สอยฤๅเก็บรักษา โดยผู้จำนำมิได้ยินยอมด้วยไซ้ร้ ท่านว่าผู้รับจำนำจะต้องรับผิดชอบเพื่อที่ทรัพย์สินจำนำนั้นสูญหายฤๅบุบสลายไปอย่างไร ๆ แม้ทั้งเป็นเพราะเหตุสุดวิสัย เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่า ถึงอย่างไร ๆ ก็คงจะต้องสูญหายฤๅบุบสลายอยู่นั่นเอง
Ob.796 If the pledgee acts contrary to any of the provision[s] of section 795, he becomes liable for any loss or damage caused to the pledge, even by force			

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<i>majeure</i> , unless he proves that the pledge would have been lost or damaged even if he had not acted contrary to such provision[s].			
Ob.797	[R.13-5] 28(28); 856 (89/130)	[R.13-4] Section 761. (88/85)	มาตรา ๗๖๑
The pledgee must collect the interest and profits of the pledge and appropriate them to the performance of the obligation and accessories.	Unless otherwise provided by the contract, if the pledged property produces legal fruits, the pledgee shall appropriate them in payment of any interest that may be due to him, and, if no interest is due, in payment of the principal of the obligation secured.	Unless otherwise provided by the contract, if the pledged property produces legal fruits, the pledgee shall appropriate them in payment of any interest that may be due to him, and, if no interest is due, in payment of the principal of the obligation secured.	ถ้ามิได้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญา หากมีดอกผลนิตินัยออกจากทรัพย์สินนั้นอย่างไร ท่านให้ผู้รับจำนำจัดสรรใช้เป็นค่าดอกเบี้ยอันค้างชำระแก่ตน และถ้าไม่มีดอกเบี้ยค้างชำระ ท่านให้จัดสรรใช้คืนเงินแห่งหนี้อันได้จำนำทรัพย์สินเป็นประกันนั้น
Ob.798	[R.13-5] 28(29); 857 (89/130)	[R.13-4] Section 762. (88/86)	มาตรา ๗๖๒
The pledgor is bound to reimburse the pledgee for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the pledge, unless such expenses were incumbent upon the pledgee under the contract of pledge.	The pledgor is bound to reimburse the pledgee for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the pledged property, unless such expenses were incumbent upon the pledgee under the contract of pledge otherwise provided in the contract.	The pledgor is bound to reimburse the pledgee for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the pledged property unless otherwise provided in the contract.	ค่าใช้จ่ายใด ๆ อันควรแก่การบำรุงรักษาทรัพย์สินจำนำนั้น ผู้จำนำจำต้องชดใช้ให้แก่ผู้รับจำนำ เว้นแต่จะได้อำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญา
Ob.800	[R.13-5] 28(31); 859 (89/130)	[R.13-4] Section 763. (88/86)	มาตรา ๗๖๓
The following liabilities are extinguished by prescription six months after the return of the pledge or its sale by auction: 1) The liability for compensation for damage caused to the pledge by the pledgee. 2) The liability for reimbursement of expenses incurred for the preservation or maintenance of the pledge. 3) The liability for compensation for injury caused to the pledgee by non-apparent defects in the pledge.	The following liabilities are extinguished by prescription actions cannot be entered later than six months after the return of the pledge or its sale by auction of the pledged property: 1) The liability An action for compensation for damage caused to the pledge by the pledgee. 2) The liability An action for reimbursement of expenses incurred for the preservation or maintenance of the pledged property. 3) The liability An action for compensation for injury caused to the pledgee by non-apparent defects in the pledged property.	The following actions cannot be entered later than six months after the return or sale by auction of the pledged property: (1) An action for compensation for damage caused to the pledged property by the pledgee. (2) An action for reimbursement of expenses incurred for the preservation or maintenance of the pledged property. (3) An action for compensation for injury caused to the pledgee by non-apparent defects in the pledged property.	ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีดังจะกล่าวต่อไปนี้ เมื่อพ้นหกเดือนนับแต่วันส่งคืน ฤฯขายทอดตลาดทรัพย์สินจำนำคือ (๑) ฟ้องเรียกค่าสินไหมทดแทน เพื่อความบอบสลายอันผู้รับจำนำก่อให้เกิดแก่ทรัพย์สินจำนำ (๒) ฟ้องเรียกให้ชดใช้ค่าใช้จ่าย เพื่อการบำรุงรักษาทรัพย์สินจำนำ (๓) ฟ้องเรียกค่าสินไหมทดแทน เพื่อความเสียหายอันเกิดแก่ผู้รับจำนำ เพราะความชำรุดบกพร่องในทรัพย์สินจำนำซึ่งไม่เห็นประจักษ์
CHAPTER III. ENFORCEMENT OF PLEDGE.		CHAPTER III. ENFORCEMENT OF PLEDGE.	หมวด ๓ การบังคับจำนำ
Ob.802	[R.13-5] 29(02); 861 (89/133)	[R.13-4] Section 764. (88/86)	มาตรา ๗๖๔
The pledge must first notify by registered letter the debtor to perform the obligation and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice. If the debtor fails to comply with the notice, the	On enforcement of the The pledge the predgee must first notify by registered letter the debtor to perform the obligation and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice.	On enforcement of the pledge the pledgee must first notify the debtor in writing to perform the obligation and accessories within a reasonable time to be fixed in the notice.	เมื่อจะบังคับจำนำ ผู้รับจำนำต้องจดหมายบอกกล่าวไปยังลูกหนี้ก่อน ให้ชำระหนี้และอุปกรณ์ภายในเวลาอันควรซึ่งกำหนดไว้ในคำบอกกล่าวนั้น

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>pledgee can sell the pledge by public auction. The pledgee must notify the pledgor by registered letter of the day and time when, and of the place where, the auction shall be held.</p>	<p>If the debtor fails to comply with the notice, the pledgee can <u>is entitled to</u> sell the pledged <u>property</u>, <u>but only</u> by public auction. The pledgee must notify the pledgor in writing of the day and time when, and of the place where, of the auction <u>will be held</u>.</p>	<p>If the debtor fails to comply with the notice, the pledgee is entitled to sell the pledged property, but only by public auction. The pledgee must notify the pledgor in writing of the time and place of the auction.</p>	<p>ถ้าลูกหนี้ละเลยไม่ปฏิบัติตามคำบอกกล่าว ผู้รับจำนำชอบที่จะเอาทรัพย์สินซึ่งจำนำออกขายได้ แต่ต้องขายทอดตลาด อนึ่ง ผู้รับจำนำต้องมีจดหมายบอกกล่าวไปยังผู้จำนำบอกเวลาและสถานที่ซึ่งจะขายทอดตลาดด้วย</p>
Ob.803	[R.13-5] 29(03); 862 (89/133)	[R.13-4] Section 765. (88/87)	มาตรา ๗๖๕
<p>If notification is impossible, the pledgee can sell the pledge by public auction one month after the obligation became due.</p>	<p>If notification is impossible impracticable, the pledgee may sell the pledged <u>property</u> by public auction one month after the obligation became due.</p>	<p>If notification is impracticable, the pledgee may sell the pledged property by public auction after one month from the time the obligation became due.</p>	<p>ถ้าไม่สามารถจะบอกกล่าวก่อนได้ ผู้รับจำนำจะเอาทรัพย์สินจำนำออกขายทอดตลาดเสียในเมื่อหนี้ค้างชำระมาล่วงเวลาเดือนหนึ่งแล้วก็ให้ทำได้</p>
Ob.805	[R.13-5] 29(05); 864 (89/133)	[R.13-4] Section 766. (88/87)	มาตรา ๗๖๖
<p>The pledgee of a bill is entitled to collect it on the day of its maturity without previous notification.</p>	<p>The pledgee of a bill is entitled to <u>shall</u> collect it on the day of its maturity without previous notification.</p>	<p>The pledgee of a bill shall collect it on the day of its maturity without previous notification.</p>	<p>ถ้าจำนำตั๋วเงิน ท่านให้ผู้รับจำนำเก็บเรียกเงินตามตั๋วเงินนั้นในวันถึงกำหนด โดยไม่พักต้องบอกกล่าวก่อน</p>
Ob.807	[R.13-5] 29(06); 865 (89/134)	[R.13-4] Section 767. (88/87)	มาตรา ๗๖๗
<p>The pledgee must appropriate the nett proceeds of the public auction or of his collection to the extinction of the obligation and accessories and must return the surplus, if any, to the pledgor. If the proceeds are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.</p>	<p><u>On enforcement of the pledge the</u> The pledgee must appropriate the nett proceeds of the public auction or of his collection to the extinction of the obligation and accessories and must return the surplus, if any, to the pledgor <u>or any person entitled to it</u>. If the proceeds are less than the amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.</p>	<p>On enforcement of the pledge the pledgee must appropriate the nett proceeds to the extinction of the obligation and accessories and must return the surplus to the pledgor or any person entitled to it. If the proceeds are less than amount due, the debtor of the obligation remains liable for the difference.</p>	<p>เมื่อบังคับจำนำได้เงินจำนวนสุทธิเท่าใด ท่านว่าผู้รับจำนำต้องจัดสรรชำระหนี้และอุปกรณ์เพื่อให้เสร็จสิ้นไป และถ้ายังมีเงินเหลือ ก็ต้องส่งคืนให้แก่ผู้จำนำ ถ้าแก่บุคคลผู้ควรจะได้เงินนั้น ถ้าได้เงินน้อยกว่าจำนวนค้างชำระ ท่านว่าลูกหนี้ก็ยังคงต้องรับใช้ในส่วนที่ขาดอยู่นั้น</p>
Ob.808	[R.13-5] 29(07); 866 (89/134)	[R.13-4] Section 768. (88/87)	มาตรา ๗๖๘
<p>If several properties are pledged as security for one obligation, the pledgee can sell such of them as he may select, but he cannot sell more than required for the satisfaction of his claim.</p>	<p>If several properties are pledged as security for one obligation, the pledgee can sell such of them as he may select, but he cannot sell more than are <u>required is necessary</u> for the satisfaction of his claim <u>right</u>.</p>	<p>If several properties are pledged as security for one obligation, the pledgee may sell such of them as he may select, but he may not sell more than is necessary for the satisfaction of his right.</p>	<p>ถ้าจำนำทรัพย์สินหลายสิ่งเพื่อประกันหนี้แต่รายหนึ่งรายเดียว ท่านว่าผู้รับจำนำจะเลือกเอาทรัพย์สินสิ่งหนึ่งสิ่งใดออกขายก็ได้ แต่จะขายจนเกินกว่าที่จำเป็นเพื่อใช้เงินตามสิทธิแห่งตนนั้นหาได้ไม่</p>
CHAPTER IV. EXTINCTION OF PLEDGE.		CHAPTER IV. EXTINCTION OF PLEDGE.	หมวด ๔ ความระงับสิ้นไปแห่งการจำนำ
Ob.810	[R.13-5] 29(09); 868 (89/134)	[R.13-4] Section 769. (88/88)	มาตรา ๗๖๙
<p>A contract of pledge is extinguis<u>h</u>ed : 1) When the obligation for which the pledge is security is extinguished otherwise than by prescription, or</p>	<p>A contract of pledge is extinguished : 1) when the obligation for which the pledge is <u>security secured</u> is extinguished otherwise than by prescription, or</p>	<p>A pledge is extinguished: (1) when the obligation secured is extinguished otherwise than by prescription, or (2) when the pledgee allows the pledged property</p>	<p>อันจำนำย่อมระงับสิ้นไป (๑) เมื่อหนี้ซึ่งจำนำเป็นประกันอยู่นั้น ระงับสิ้นไป เพราะเหตุประการอื่น มิใช่เพราะอายุความ ฤา</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
2) When the pledgee allows the pledge to remain in, or to return into the possession of the pledgor.	2) when the pledgee allows the pledged <u>property</u> to remain in, or to return into the possession of the pledgor.	to return into the possession of the pledgor.	(๒) เมื่อผู้รับจำนำยอมให้ทรัพย์สินจำนำกลับคืนไปสู่ครอบครองของผู้จำนำ